



tengri.airastana.com

борт журналы
in-flight magazine
бортовой журнал

сіздің жеке данаңыз
your personal copy
ваш персональный экземпляр

#4 (104) 2023

шілде – тамыз
july – august
июль – август

 air astana

tengri

ТЕЛЬ-АВИВ. Жақында...

Tel Aviv. Coming Soon

Тель-Авив. Скоро...



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS

 kctv



Mercedes-Benz S-Класс

от 82 000 000 тг.

Mercedes-Benz
The best or nothing.



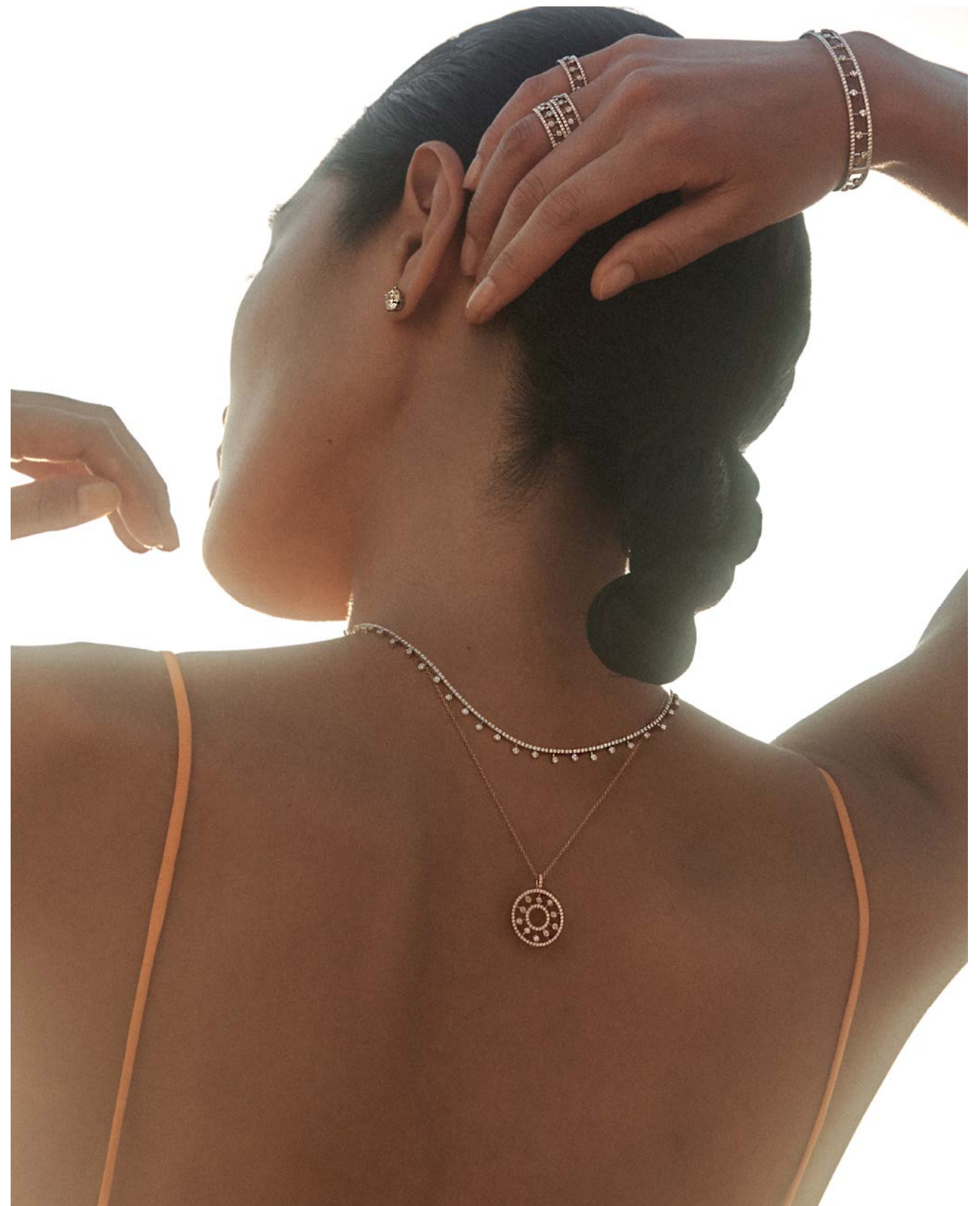
ТОО «Автокапитал» - генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz.kz

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

г. Алматы
Тел.: +7 (727) 225 64 25

г. Астана
Тел.: +7 (7172) 577 575

г. Атырау
Тел.: +7 (7122) 76 60 00



DE BEERS

THE HOME OF DIAMONDS

АЛМАТЫ, ESENTAI MALL

+7 701 4448484



Hermès, cavalier jewellery

RANGE ROVER
EVOQUE

101



British Motors Kazakhstan · Call center 7007
Astana Motors · 7 727 333 19 19 · Almaty
Terra Motors · 7 778 027 29 29 · Astana



Құрметті Air Astana жолаушысы!

Егер сіз тұрақты ұшатын болсаңыз, ковид шектеулері алынып тасталғаннан кейін де жыл бойы қиындықтарға ұшыраумен болғанымыз сізге жақсы белгілі, бұл туралы мен осы журнал беттерінде жиі айтып жүрдім. Қазірдің өзінде жеткізілімдер тізбегіне, ресурстарға және инфрақұрылымға қатысты мәселелер саланың дамуына кедергі келтіруін жалғастыруда. Сондықтан мен, осының бәріне қарамастан, Air Astana-ға дауыс беріп, оны қатарынан 11-ші рет Орталық Азия мен ТМД елдеріндегі ең үздік әуе компаниясы деп атағандарыңыз үшін, сондай-ақ бізді Best Staff Service ең үздік қызмет көрсету марапатына лайық деп тапқаны үшін сіздерге шын жүректен алғыс айтамын. Бұдан бөлек, FlyArystan жұмыс істей бастағанына небәрі 4 жыл өткенде Best Low Cost Airline сыйлығын жеңіп алып, аймақтағы ең жақсы бюджеттік әуе компаниясы болып танылды. 20 маусымда Париждегі әуе салонында өткен World Airline Awards салтанатты марапаттау рәсімінде Skytrax біздің үш жеңісіміз туралы жариялады. Бізді тағы бір мәрте осындай құрметке лайық деп тапқандарыңыз үшін алғыс айтамын және сіздер бізден күтетін қызмет деңгейін сақтау және жоғарылату жолында жұмысымызды әрі қарай жалғастыратынымызға сендіремін.

Көбіңіз мұны жазғы демалысқа бара жатып немесе қайтып келе жатып ұшақта оқисыздар, сондықтан мен сіздерге және отбасыларыңызға уақыттарыңыздың көңілді өтуін тілеймін. Көп ұзамай, үкіметтің түпкілікті мақұлдауынан және біз күтетін қауіпсіздіктің қажетті хаттамаларынан өткеннен кейін компания көпшілігіңіз сұрап жүрген Алматы – Тель-Авив бағыты бойынша ұшу сапарларын бастайтынын қуана хабарлаймын. Сіздерге Израильдің бірегей көрікті жерлері ұнайды деп үміттенемін және, әрине, израильдік жолаушыларымызды Қазақстанда және үнемі кеңейіп отыратын желіміздің басқа да бағыттарында асыға күтеміз.

Air Astana-мен ұшу сапарларыңыз жайлы болсын!

Құрметпен
Питер Фостер,
Air Astana әуе компаниясының президенті

Dear Air Astana flyer,

As any regular flyer will be all too aware, air travel has been a challenge in the year following the elimination of Covid restrictions for multiple reasons to which I have frequently referred in these pages. Even now, supply chain, resource and infrastructure issues continue to bedevil the industry. I am therefore sincerely grateful that despite these problems, you have voted Air Astana Best Airline Central Asia and the CIS for the 11th consecutive year, together with the award for Best Staff Service. In addition, FlyArystan has been voted Best Low Cost Airline in the region in only its 4th year of operation. Our version of the “Treble” was announced by Skytrax at the World Airline Awards ceremony at the Paris Air Show on 20th June. I thank you all for bestowing this honour upon us yet again, and assure you that we will continue to work to maintain and enhance the levels of service you have come to expect from us.

Many of you will be reading this on flights to or from summer vacation, and I wish you and your families an enjoyable and relaxing time. As we look forward, I am pleased to announce that we will shortly, subject to final government approvals and security protocols, commence flights between Almaty and Tel Aviv, a route requested by many of you for some time. I hope you will enjoy the unique and varied attractions of Israel, and of course we look forward to welcoming Israeli customers to Kazakhstan and other points on our ever-expanding network.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours sincerely,
Peter Foster
President & CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

Если вы регулярно летаете, то вам хорошо известно, что в течение года после отмены ковидных ограничений мы все еще сталкивались с трудностями, о которых я часто упоминал на этих страницах. Даже сейчас проблемы с цепочкой поставок, ресурсами и инфраструктурой продолжают мешать развитию отрасли. Поэтому я искренне благодарен вам за то, что, несмотря на все это, вы проголосовали за Air Astana, назвав ее лучшей авиакомпанией Центральной Азии и СНГ 11-й раз подряд, а также присудили нам награду за лучшее обслуживание — Best Staff Service. Кроме того, FlyArystan была признана лучшей бюджетной авиакомпанией в регионе, завоевав премию Best Low Cost Airline всего лишь через 4 года с начала работы. На торжественной церемонии World Airline Awards, состоявшейся 20 июня на Парижском авиасалоне, Skytrax объявила о нашей тройной победе. Я благодарю вас за то, что вы еще раз удостоили нас этой чести, и заверяю, что мы продолжим работать над поддержанием и повышением уровня сервиса, которого вы от нас ожидаете.

Многие из вас будут читать об этом в самолете, отправляясь в летний отпуск или уже возвращаясь, поэтому желаю вам и вашим семьям приятного времяпрепровождения. Рад сообщить, что вскоре после окончательного одобрения правительством и прохождения необходимых протоколов безопасности, которых мы ожидаем, компания начнет полеты по маршруту Алматы – Тель-Авив, чем многие из вас интересовались. Надеюсь, вам понравятся уникальные достопримечательности Израиля, и, конечно же, мы с нетерпением ждем израильских пассажиров в Казахстане и других точках нашей постоянно растущей маршрутной сети.

Желаю вам приятного полета с Air Astana!

С уважением
Питер Фостер,
президент авиакомпании Air Astana

GIRARD-PERREGAUX



S H A P I N G
T H E < K > N O W

NEO BRIDGES

TITANIUM
45 MM
84000-21-001-BB6A

PREMIER

Алматы, ул. Богенбай Батыра, 125, +7 (727) 250 77 33
Астана, The St. Regis Astana, пр. Кабанбай Батыра, 1, +7 (7172) 79 88 80

Мазмұны Contents Содержание

Air Astana

14 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости



22 Ұшу мен шараптың құдіреті
The Magic of Flight and Wine
Магия полета и вина



#4 (104) 2023
tengri

Бас редактор **Жаннар Шураева**
Chief editor **Zhanнар Shurayeva**
Главный редактор **Жаннар Шураева**
Редактордың орынбасары **Елена Кигаи**
Deputy editor **Yelena Kigay**
Заместитель редактора **Елена Кигаи**
Ағылшынша мәтіннің редакторы **Лалин Трехерн Поллок**
English editor **Laline Treherne Pollock**
Английский редактор **Лалин Трехерн Поллок**
Шығарушы редактор **Елена Гурина**
Issuing editor **Yelena Gurina**
Выпускающий редактор **Елена Гурина**
Редактор және корректор, қазақ тілі **Әсел Әлімжанова**
Editor and proofreader, Kazakh language **Asel Alimzhanova**
Редактор и корректор, казахский язык **Асель Алимжанова**

Корректор, ағылшын тілі **Венди Мур**
Proofreading, English language **Wendy Moore**
Корректор, английский язык **Венди Мур**

Корректор, орыс тілі **Татьяна Рудая**
Proofreader, Russian language **Tatyana Rudaya**
Корректор, русский язык **Татьяна Рудая**

Дизайн, беттеу **Тимур Урманов**
Design **Timur Urmanov**
Дизайн, верстка **Тимур Урманов**

Баспаға дайындау **Артем Калюжный**
Prepress **Artem Kalyuzhnyi**
Допечатная подготовка **Артем Калюжный**

Жарнама бойынша менеджер **Мадина Хакимова**
Advertising manager **Madina Khakimova**
Менеджер по рекламе **Мадина Хакимова**
mobile: +7 702 702 1102

Tengri журналының көмекшісі **Балым Сәрсенғали**
Assistant of Tengri Magazine **Balyм Sarsengali**
Ассистент журнала **Балым Сәрсенғали**
mobile: +7 702 702 2450,
tel.: +7 (727) 331 0046

АВТОРЛАР: Жанар Мұқажанова, Тілек Әбдірақымов, Елена Гурина, Филипп Мейер, Валерия Кузнецова, Бен Мак, Занте Стин, Елена Когай, Әлжан Құсайынова, Хью Диксон, Сауле Серғазинаова, Патрик Бум.

AUTHORS: Zhanar Mukazhanova, Tlek Abdrakhimov, Yelena Gurina, Philipp Meier, Valeriya Kuznetsova, Ben Mack, Xanthe Steen, Yelena Kogay, Alzhan Kussainova, Hugh Dixon, Saule Sergazinova, Patrick Boum.

АВТОРЫ: Жанар Мұқажанова, Тлек Абдрахимов, Елена Гурина, Филипп Мейер, Валерия Кузнецова, Бен Мак, Занте Стин, Елена Когай, Альжан Кусаинова, Хью Диксон, Сауле Серғазинаова, Патрик Бум.

ФОТО: Аружан Әйтенова, Макс Белеченко, Chelti Winery, Air Astana, Shutterstock.

PHOTOS: Aruzhan Aitenova, Max Belechenko, Chelti Winery, Air Astana, Shutterstock.

ФОТО: Аружан Айтенова, Макс Белеченко, Chelti Winery, Air Astana, Shutterstock.

Борттық Tengri журналы Air Astana әуе компаниясының меншігіне жатады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Күәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 25.07.2005 жылы берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 25 000 дана. Print House Gerona баспаханасында басылды, Алматы қ-сы.

Tengri in-flight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-Ж. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 25 000 in print. Printed by Print House Gerona, Almaty.

Бортовой журнал Tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спортa Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 25 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Gerona, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com

РЕКЛАМА ЮВЕЛИРНАЯ ДИЗАЙН-СТУДИЯ PARURE - АЛМАТЫ - МОСКВА - САНКТ-ПЕТЕРБУРГ - КОПЬЦО СТУРМАЛИНОМ ПАРАИБА 29.41 КАРАТА



Parure Atelier

АЛМАТЫ
«VILLA BOUTIQUES & RESTAURANTS» АЛЬ-ФАРАБИ 140 А
+7(705)111-7468

АСТАНА
«ST.REGIS» ПРОСПЕКТ КАБАНБАЙ БАТЫРА 1
+7(705)777-0194

@PARURE_KZ



Destination

- 30 Иерусалим. Қасиетті жер
Jerusalem. The Holy Land
Иерусалим. Священная земля



- 40 Алматыдағы 24 сағат
24 Hours in Almaty
24 часа в Алматы



- 52 Сеул ғибадатханалары
Seoul Temples
Храмы Сеула



- 66 Түрік арманы
A Turkish Dream
Турецкая мечта



- 74 Пхукеттегі бес таңдаулы орын
The 5 Best Places in Phuket
Пять лучших мест на Пхукете



- 82 Бұқтырма және Катонқарағай
қазыналары
The Wild Charm of Bukhtarma
and Katon-Karagai
Сокровища Бухтармы
и Катон-Карагая

С удовольствием за рулем



BMW iX
100% ELECTRIC



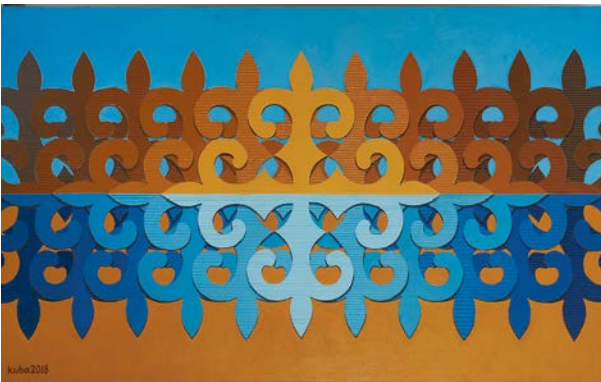
Destination

88 Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте



Gallery

104 Қуаныш Базарғалиев.
Ою-өрнек өнердің тілі ретінде
Kuanysh Bazargaliyev.
The Language of Ornament in Art
Қуаныш Базарғалиев.
Орнамент — как язык искусства



110 Кенжебек Нұрдолдай. Жүрекпен ән шырқау
Kenzhebek Nurdoldai. Songs from the Heart
Кенжебек Нурдолдай. Поющий сердцем



Time Out

114 Хьюдің көзқарасы.
Пианиноға тыйым салу
The View from Hugh. Piano Ban
С точки зрения Хью.
Запрет на пианино

118 Жұлдыз-жорамал
Hogoscope
Гороскоп

Useful information

122 KCTV. Ұшу кезіндегі
ойын-сауық бағдарламасы
KCTV. In-flight Entertainment
Programme
KCTV. Развлекательная
программа во время полета

130 Nomad Club

136 Жолаушылардың
өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения

138 Брондау орталықтары
Reservation Centres
Центры бронирования

142 Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы

144 Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету

153 Ұшақтардың түрлері
Our Aircraft
Типы самолетов

154 Ұшу карталары
Route Network
Карты полетов



НОВАЯ ЕВРОПЕЙСКАЯ РИВЬЕРА

Морской курорт на Адриатическом побережье в Черногории.
Первый отель One&Only в Европе с частными резиденциями, доступными для продаж.
oneandonlyportonovi.com

One&Only
PORTONОВИ
Montenegro



Жанар Мұқажанова, Тілек Әбдірақымов / Zhanar Mukazhanova, Tlek Abdrakhimov / Жанар Мұқажанова, Тілек Абдрахимов
Air Astana

AIR ASTANA-МЕН ЖАЗҒЫ ДЕМАЛЫС

Air Astana Ираклионға (Грекия), Бодрумға (Түркия), Батумиге (Грузия) және Подгорицаға (Черногория) жазғы маусымдық бағыттарды қалпына келтірді. Ираклион мен Подгорицаға рейстер — Airbus A321LR алыс магистралдық әуе кемелерімен, ал Батумиге рейстер Airbus A320 ұшақтарымен орындалады.

Алматыдан Ираклиондағы Крит грек аралына ұшу сапарларының жиілігі — аптасына 4 рет, ұшу ұзақтығы — 6 сағат 30 минут, ал кері бағытта — бір сағатқа аз. Эконом-кластағы билеттердің құны — 303 мыңнан, бизнес-класта 718 мың теңгеден басталады.

Алматыдан Бодрумға ұшатын рейстер аптасына 3 рет орындалады. Ұшу ұзақтығы — 6 сағат, кері бағытта — 5 сағат 30 минут. Эконом-кластағы билеттердің құны — 239 мыңнан, бизнес-класта 644 мың теңгеден басталады.

Алматы мен Астанадан Подгорицаға ұшатын рейстер аптасына 3 рет жиілікпен орындалады. Алматыдан ұшатын рейстің ұзақтығы — 6 сағат 55 минут, кері бағытта — бір сағатқа аз; Астанадан — 6 сағат 25 минут, кері бағытта — 5 сағат 35 минут. Эконом-кластағы билеттердің құны — 277 мыңнан, бизнес-класта 810 мың теңгеден басталады.

Алматыдан Батумиге ұшатын рейстер аптасына 5 рет орындалады. Ұшу ұзақтығы — 4 сағат 30 минут, кері бағытта — 3 сағат 50 минут. Эконом-кластағы билеттердің құны — 146 мыңнан, бизнес-класта 312 мың теңгеден басталады.

Демалыстар маусымының басталуына байланысты әуежайға ұшудан кемінде 2 сағат бұрын келулеріңізді сұраймыз. Кезектерді болдырмау үшін airastana.com сайты немесе Air Astana мобильді қолданбасы, сондай-ақ әуежайда орналасқан өзіне-өзі қызмет көрсету дүңгіршектері арқылы рейске онлайн тіркеуден өтуді ұсынамыз. Онлайн тіркеу кесте бойынша ұшудан 36 сағат бұрын ашылады және бір сағат бұрын жабылады.

AIR ASTANA SUMMER SEASON

Air Astana has resumed its summer season flights to Heraklion (Greece), Bodrum (Turkey), Batumi (Georgia) and Podgorica (Montenegro). Flights to Heraklion and Podgorica are operated by Airbus A321 Long Range aircraft, and to Batumi by Airbus A320s.

There are four flights a week from Almaty to Heraklion on the Greek island of Crete. The outbound flight takes 6 hours 30 minutes and the return is an hour shorter. Economy Class fares start at KZT 303,000 and Business Class from KZT 718,000.

Flights from Almaty to Bodrum are operated three times a week. The flight out takes 6 hours, and the flight back 5 hours 30 minutes. Economy Class fares start from KZT 239,000 and Business Class from KZT 644,000.

Flights to Podgorica are operated from Almaty and Astana three times a week. The flight from Almaty takes 6 hours 55 minutes and the return one hour less; from Astana the flight is 6 hours 25 minutes and 5 hours 35 minutes back. Economy Class fares start from KZT 277,000 and Business Class from KZT 810,000.

Flights from Almaty to Batumi are operated five times a week. The flight out takes 4 hours 30 minutes and the return 3 hours 50 minutes. Economy Class fares start from KZT 146,000 and Business Class from KZT 312,000.

Because it is the start of the holiday season, we kindly ask you to arrive at the airport at least two hours before your flight. To avoid any queues we recommend you check in online at airastana.com, with the Air Astana mobile app or at one of the self-service kiosks at the airport. Online registration opens 36 hours before the flight and closes one hour before the flight is scheduled to leave.

ЛЕТНИЙ ОТПУСК С AIR ASTANA

Air Astana возобновила сезонные летние направления в Ираклион (Греция), Бодрум (Турция), Батуми (Грузия) и Подгорицу (Черногория). Рейсы в Ираклион и Подгорицу выполняются на дальнемагистральных воздушных судах Airbus A321LR, а в Батуми — на Airbus A320.

Частота полетов из Алматы в Ираклион на греческий остров Крит — 4 раза в неделю, продолжительность полета — 6 часов 30 минут, обратно — на час меньше. Стоимость билетов в эконом-классе — от 303 тысяч, в бизнес-классе — от 718 тысяч тенге.

Рейсы из Алматы в Бодрум выполняются 3 раза в неделю. Продолжительность полета — 6 часов, обратно — 5 часов 30 минут. Стоимость билетов в эконом-классе — от 239 тысяч, в бизнес-классе — от 644 тысяч тенге.

Рейсы в Подгорицу осуществляются из Алматы и Астаны с частотой 3 раза в неделю. Продолжительность рейса из Алматы — 6 часов 55 минут, обратно — на час меньше; из Астаны — 6 часов 25 минут, обратно — 5 часов 35 минут. Стоимость билетов в эконом-классе — от 277 тысяч, в бизнес-классе — от 810 тысяч тенге.

Рейсы из Алматы в Батуми выполняются 5 раз в неделю. Продолжительность полета — 4 часа 30 минут, обратно — 3 часа 50 минут. Стоимость билетов в эконом-классе — от 146 тысяч, в бизнес-классе — от 312 тысяч тенге.

В связи с началом отпускного сезона просим вас прибывать в аэропорт минимум за 2 часа до вылета. Во избежание очередей рекомендуем проходить онлайн-регистрацию на рейс на сайте airastana.com или в мобильном приложении Air Astana, а также с помощью киосков самообслуживания, расположенных в аэропорту. Онлайн-регистрация открывается за 36 часов и закрывается за час до вылета по расписанию.

*Металмен жұмыс істеу өнері
Искусство работать с металлом*

Астана

ул. Жетіген, здание 11

+7 (7172) 53-20-62, 53-20-64

+7-701-098-67-12, +7-701-098-67-13

e-mail: astana@sd-astana.kz



www.sd-astana.kz



ПАВЛОДАРДАҒЫ ЖАҢА ҚОҢЫРАУ ШАЛУ ОРТАЛЫҒЫ

Air Astana әуе компаниясы 21 жылдық мерейтойын мерекелеу аясында Павлодар қаласында аймақтық қоңырау шалу орталығын ұсынды, бұл Алматы және Астана қалаларындағы дәл осындай брондау және ақпарат орталықтарынан кейінгі үшінші орталық болып отыр. Орталықтың ашылуы ESG стратегиясын ұстанатын және Қазақстан қалаларында жаңа жұмыс орындарын құруды, сондай-ақ ірі жұмыс берушілер мен салық төлеушілердің бірі болып табылатын компанияда мансап құру мүмкіндіктерін беруді көздейтін компания саясатымен байланысты. ESG — бизнестің орнықты дамуын айқындайтын қағидаттар: E — environment, қоршаған ортаға жауапкершілікпен қарау, S — social, әлеуметтік жауапкершілік, G — governance, корпоративтік басқару.

— Павлодардағы қоңырау шалу орталығын іске қосу — әуе компаниясының аймақтарды әлеуметтік-экономикалық дамыту және олардың бәсекеге қабілеттілігін арттыру жөніндегі саясатының маңызды бөлігі. Біз жергілікті мамандарға Астана мен Алматыда орналасқан офистеріміздегідей қажетті жұмыс жағдайларын жасай отырып, әуе компаниямызда мансап құруды және бізбен бірге дамуды ұсынамыз, — деді Air Astana компаниясының маркетинг және сату жөніндегі вице-президенті Адель Дәулетбек.

Конкурстық іріктеуден өткен 11 үміткер білікті жаттықтырушылар командасының оқытып-үйретуінен өтіп, жұмысқа кірісіп те кетті. Алдағы уақытта әуе компаниясы Павлодардағы брондау және ақпарат орталығы қызметкерлерінің санын 60 адамға дейін ұлғайтуды жоспарлап отыр.

Сіз қай қаладан қоңырау шалсаңыз да, +7 (727) 244 44 77, +7 (718) 258 44 77, +7 702 702 4477, +7 702 702 01 48 (WhatsApp) нөмірлері арқылы Air Astana қоңырау шалу орталығына хабарласа аласыз.

Рейс кешіктірілген немесе алынып тасталған жағдайда тәулік бойы жұмыс істейтін жедел желі: +7(727) 244 44 78.

NEW CALL CENTRE IN PAVLODAR

As part of its 21st anniversary celebration, Air Astana has opened a regional call centre in Pavlodar, which is now the third booking and information centre alongside Almaty and Astana. The new call centre follows the company's ESG policy and aims to create new jobs in Kazakhstan cities and provide career opportunities. The principles of ESG are the identification of sustainable business development: E stands for the environment, and environmentally responsible behaviour, S for social, and social responsibility and G for governance, specifically corporate governance.

“The launch of the call centre in Pavlodar is an important part of the airline's policy to help support the socio-economic development and competitiveness of the regions. We offer local employees the opportunity to build a career and develop together with Air Astana, providing working conditions similar to our offices in Astana and Almaty,” said Adel Dauletbek, Vice-President of Marketing and Sales Air Astana.

The 11 successful applicants completed their training with a team of qualified instructors and started working at Air Astana. The airline plans to increase the number of employees at the Pavlodar call centre to 60 people.

Regardless of where the call centre is located, passengers can contact us by phone on +7 (727) 244 44 77, +7 (718) 258 44 77, +7 702 702 4477, or +7 702 702 01 48 (WhatsApp).

Our 24-hour hotline in case of flight delays or cancellations is +7(727) 244 44 78.

НОВЫЙ КОЛЛ-ЦЕНТР В ПАВЛОДАРЕ

В рамках празднования 21-й годовщины авиакомпания Air Astana презентовала региональный колл-центр в городе Павлодаре, который стал третьим по счету — наряду с такими центрами бронирования и информации, как в Алматы и Астане. Открытие центра продиктовано политикой компании, которая придерживается стратегии ESG, и направлено на создание новых рабочих мест в городах Казахстана, а также предоставление карьерных возможностей у одного из крупнейших работодателей и налогоплательщиков. ESG — это принципы, которые определяют устойчивое развитие бизнеса: E — environment, ответственное отношение к окружающей среде, S — social, социальная ответственность, G — governance, корпоративное управление.

— Запуск колл-центра в Павлодаре — важная часть политики авиакомпании по социально-экономическому развитию регионов и повышению их конкурентоспособности. Мы предлагаем местным специалистам строить карьеру и развиваться вместе с нашей авиакомпанией, создавая для этого необходимые условия труда, такие же, как в наших офисах в Астане и Алматы, — отметил Адель Даулетбек, вице-президент по маркетингу и продажам Air Astana.

11 претендентов, прошедших конкурсный отбор, уже прошли обучение в команде квалифицированных тренеров и приступили к работе. В дальнейшем авиакомпания планирует увеличить количество сотрудников Павлодарского центра бронирования и информации до 60 человек.

Вне зависимости от того, из какого города вы звоните, вы можете связаться с колл-центром Air Astana по телефонам: +7 (727) 244 44 77, +7 (718) 258 44 77, +7 702 702 4477, +7 (702) 702 44 77, +7 (702) 702 01 48 (WhatsApp).

Круглосуточная «горячая линия» в случае задержек либо отмены рейса: +7 (727) 244 44 78.

НА ШАГ ВПЕРЕДИ АБСОЛЮТНО НОВЫЙ RX



Совершенно новая гибридная система с 2,4-литровым турбодвигателем с мощностью 371 л.с.



14-дюймовый сенсорный экран с поддержкой Apple CarPlay® и Android Auto®

Премиальная аудио-система Mark Levinson с 21 динамиками и сабвуфером

Инновационная электронная система открытия дверей e-Latch

Передовые системы безопасности Lexus Safety Sense

mark levinson

lexuskz.com

LEXUS
EXPERIENCE AMAZING



ҚАЗАҚСТАН МЕН ОҢТҮСТІК КОРЕЯ: ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ТУРАЛЫ МЕМОРАНДУМ

Air Astana әуе компаниясы, Kazakh Tourism және Корея Республикасының Ұлттық туризм ұйымы арасында ынтымақтастық туралы үшжақты меморандумға қол қойылды. Меморандумға қатысушылар өзара туристік ағынды ұлғайтуға бірлесіп күш-жігер жұмсау туралы келісті. Бұл үшін негізгі жағдайлар жасалып қойған: елдер арасында визасыз режим қолданылады және Алматы – Сеул тікелей әуе қатынасы орнатылған. Оңтүстік Корея астанасына Boeing 767 жайлы ұшағымен аптасына 6 рейс орындайтын Air Astana 2022 жылы осы бағытта 75 мыңнан астам адамды тасымалдаса, биылғы жылғы бірінші тоқсанның өзінде жолаушылар ағыны 20 мыңдық көрсеткіштен асты. Тараптар туризмді дамытуға өзара қызығушылық танытты, сондай-ақ туристердің екі елдегі демалыс туралы хабардарлығын арттырудың маңыздылығын атап өтті.

KAZAKHSTAN AND SOUTH KOREA: AGREEMENT OF COOPERATION

A trilateral agreement of cooperation was signed between Air Astana, Kazakh Tourism and the Korea Tourism Organization. The participants have agreed to work together to promote tourism in both countries. Two key conditions to achieve these goals are already in place, with visa-free travel between the two countries and direct flights between Almaty and Seoul. In 2022, the Air Astana schedule included six flights a week to Seoul on Boeing 767s, which carried over 75,000 passengers. In the first quarter of this year alone, Air Astana carried over 20,000 passengers on this route. The parties involved have expressed their mutual interest in developing tourism and raising awareness of the tourist opportunities in both countries.

КАЗАХСТАН И ЮЖНАЯ КОРЕЯ: МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Подписан трехсторонний меморандум о сотрудничестве между авиакомпанией Air Astana, Kazakh Tourism и Национальной организацией туризма Республики Корея. Участники меморандума договорились о совместных усилиях, направленных на увеличение взаимного туристского потока. Ключевые условия для этого уже созданы: между странами действует безвизовый режим и налажено прямое авиасообщение Алматы – Сеул. В 2022 году Air Astana, выполняющая 6 рейсов в неделю на комфортабельном Boeing-767 в столицу Южной Кореи, перевезла по данному направлению свыше 75 тысяч человек, а в этом году только за 1-й квартал пассажиропоток превысил показатель в 20 тысяч. Стороны выразили взаимную заинтересованность в развитии туризма, а также отметили важность повышения осведомленности туристов об отдыхе в обеих странах.

ZHAS KYRAN ЖОЛ ЖҮРУ ГРАНТТАРЫ БАҒДАРЛАМАСЫ

2023 жыл бойы Air Astana жас қазақстандықтардың халықаралық шығармашылық, спорттық, зияткерлік жарыстар мен конкурстарға қатысуы үшін ай сайын 5 грант бөлетін болады. Грант бір бала мен оны алып жүретін бір адамға екі бағыттағы әуе билеттері түрінде беріледі.

Грантқа өтінім берушілер 7-17 жас аралығындағы Қазақстан азаматтары болуы, жарысқа (конкурсқа, олимпиадаға және т.б.) ресми шақыруы болуы тиіс. Өтінімдерді жоспарланған сапардан кемінде 2 ай бұрын жіберу қажет. Бағдарламаға қатысуға өтінімді zhaskyran@airastana.com адресіне жіберуге болады. Олардың барлығын құрамына білім, қайырымдылық және журналистика салаларының кәсіби мамандары кіретін тәуелсіз қазылар алқасы қарайды.

«Zhas Kyran» бағдарламасының ережесімен және өтінім нысанымен танысу үшін QR кодын сканерлеңіз.

ZHAS KYRAN TRAVEL GRANT PROGRAMME

Every month during 2023, Air Astana will release five grants for young Kazakhstanis to participate in international creative, sporting and intellectual competitions. The grant takes the form of a round-trip air ticket for a child and one accompanying person.

Grant applicants should be Kazakhstani citizens aged 7 to 17 years with an official invitation to participate in a competition (such as the Academic Olympics). Applications should be submitted at least two months before the planned travel date and can be emailed to zhaskyran@airastana.com. They will be assessed by an independent jury that includes professionals in the area of education, charity and journalism.

To check the requirements for the Zhas Kyran and find the application form, scan the QR-code below.

ПРОГРАММА ДОРОЖНЫХ ГРАНТОВ ZHAS KYRAN

На протяжении 2023 года ежемесячно Air Astana будет выделять 5 грантов для участия юных казахстанцев в международных творческих, спортивных, интеллектуальных соревнованиях и конкурсах.

Грант предоставляется в виде авиабилетов в обе стороны на ребенка и одно сопровождающее лицо.

Заявители на гранты должны быть гражданами Казахстана в возрасте от 7 до 17 лет, иметь официальное приглашение на соревнование (конкурс, олимпиаду и т. д.). Заявки необходимо присылать не менее чем за 2 месяца до планируемого путешествия. Заявки для участия в программе можно отправить по адресу: zhaskyran@airastana.com. Все они будут рассматриваться независимым жюри,



куда вошли профессионалы из сферы образования, благотворительности и журналистики.

Чтобы ознакомиться с положением о Zhas Kyran и формой заявки, отсканируйте QR-код.

Qazaq Auyl – 16 эко-домиков и комфортабельных номеров, выполненных в лучших традициях высокогорного отдыха и расположенных в непосредственной близости к высокогорному катку "Медеу".

Qazaq Auyl. 16 alpine-style eco houses and comfortable rooms for the perfect mountain holiday, located within walking distance of the famous skating rink, Medeo.





БОРТТАҒЫ ЕҢ ЖАҚСЫ ОЙЫН-САУЫҚ ЖҮЙЕСІ

Air Astana екінші жыл қатарынан APEX сыйлығының «Орталық және Оңтүстік Азиядағы ең жақсы ойын-сауық жүйесі» номинациясында жеңімпаз атанды. Марапаттау рәсімі 27 сәуірде Стамбулда өтті. APEX марапаты — компанияның 20 жыл бойы үздіксіз дамып, жақсартылып келе жатқан борттағы сервисін лайықты мойындау. Бүгінде Air Astana борттарында әлемдік кино индустриясының жаңалықтарын ғана емес, үздік деректі фильмдерді де тамашалауға болады. Мұнда сондай-ақ заманауи қазақстандық кино картиналарының мол таңдауы ұсынылған, ал балалар секциясы қазақ тіліндегі жаңа контентпен үнемі толықтырылып отырады. Өткен жылдың күзінен бастап есту қабілеті бұзылған адамдар мен көзі нашар көретін жолаушыларға арналған контенті бар «Арнайы мүмкіндіктер» секциясы, ал осы жылдың басынан бастап қазақ және орыс тілдеріндегі танымал подкастар пайда болды.

THE BEST IN-FLIGHT ENTERTAINMENT SYSTEM

For the second year in a row Air Astana received an APEX Award for Best Entertainment in Central and Southern Asia. The award ceremony took place in Istanbul on 27 April. This APEX award is a well-deserved recognition of the airline's in-flight entertainment system that we have been continually developing and improving for the last 20 years. Today Air Astana passengers can watch new releases of international films and the finest documentaries. We offer a wide range of modern Kazakhstani films and the children's section is always being refreshed with new content in Kazakh. Last autumn Air Astana introduced a special 'Accessibility' section with content for both hearing and visually impaired passengers, and since the start of the year, popular podcasts in Kazakh and Russian have also been available.

ЛУЧШАЯ РАЗВЛЕКАТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА НА БОРТУ

Air Astana второй год подряд становится победителем в номинации «Лучшая развлекательная система в Центральной и Южной Азии» премии APEX. Церемония награждения прошла в Стамбуле 27 апреля. Награда APEX — заслуженное признание бортового сервиса компании, который непрерывно развивается и улучшается на протяжении 20 лет. Сегодня на бортах Air Astana можно посмотреть не только новинки мировой киноиндустрии, но и лучшие документальные фильмы. Здесь также представлен широкий выбор современных казахстанских картин, а детская секция регулярно пополняется свежим контентом на казахском языке. С осени прошлого года появилась секция «Доступность» с контентом, предназначенным для людей с нарушением слуха и слабовидящих пассажиров, а с начала этого года — популярные подкасты на казахском и русском языках.

ЖАҒЫМДЫ ҰСАҚ-ТҮЙЕКТЕР

Енді әуе кемелерінің кейбір түрлеріндегі бизнес-класс жолаушылары екі есе көп контент сыятын, жад көлемі 256 Gb-қа дейін ұлғайтылған жаңа планшеттерді пайдалана алады. Бұдан бөлек, Air Astana бортта қазақ тіліндегі медиатеканы кеңейтуін жалғастырады. Маусым айында ол Yeski Taspa музыкалық жобасының бірінші маусымымен толықты, онда музыканттар белгілі қазақ композиторларының туындыларына жаңа өмір сыйлап, музыка әуесқойларын күтпеген және ерекше кавер форматымен таң қалдырды.

Сонымен қатар, Air Astana 2-7 жас аралығындағы балаларға арналған қазақ тілді контентті кеңейту бойынша BalaFunny арнасымен ынтымақтастығын бастайды. BalaFunny — балаларға арналған қазақ тіліндегі көңілді және танымдық YouTube арнасы.

«Тенгри» тобының арқасында шілде айынан бастап борттағы аудиотека жаңартылады, ал ұшу және қону кезінде бортта әлемге әйгілі композициялар, сондай-ақ олардың Temirlan & Yernat домбырашылар дуэті орындаған кавер нұсқалары қосылады.

PLEASANT TRIFLES

Business Class passengers on certain aircraft will be offered new tablets with an increased memory of up to 256GB, storing twice as much content. Air Astana is continuously expanding its in-flight multimedia library in Kazakh. Music lovers will appreciate the first season of the Yeski Taspa project, which we added in June, where musicians bring new life to the works of famous Kazakh composers with surprising and unusual cover versions. Air Astana is now collaborating with BalaFunny to enlarge its Kazakh content for children aged 2 to 7 years. BalaFunny is an entertaining and educational YouTube channel for children in Kazakh.

We added music from The Tengri to our audio library in July, and now world-famous compositions will be played during take-off and landing, including cover versions performed by the dombra-playing duet Temirlan & Yernat.

ПРИЯТНЫЕ МЕЛОЧИ

Теперь пассажиры бизнес-класса на определенных типах воздушных судов могут воспользоваться новыми планшетами с увеличенной памятью до 256 Gb, которые вмещают вдвое больше контента. Кроме того, Air Astana продолжает расширять бортовую медиатеку на казахском языке. В июне она пополнилась первым сезоном музыкального проекта Yeski Taspa, в котором музыканты дарят новую жизнь произведениям известных казахских композиторов, удивляя меломанов неожиданным и необычным форматом каверов.

Кроме того, Air Astana начинает сотрудничество с BalaFunny по расширению казахоязычного контента для детей в возрасте от 2 до 7 лет. BalaFunny — веселый и познавательный YouTube-канал для детей на казахском языке.

С июля благодаря группе «Тенгри» обновляется бортовая аудиотека, а во время взлета и посадки на борту будут звучать всемирно известные композиции, а также их кавер-версии в исполнении дуэта домбристов Temirlan & Yernat.



ҚазМұнайХим

МҰНАЙ-ГАЗ САЛАСЫНЫҢ БҮКІЛ ТІЗБЕГІ ҮШІН ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНДА РЕАГЕНТТЕР МЕН ҚОСПАЛАРДЫҢ АЛҒАШҚЫ ӨНДІРІСІ.



ПЕРВОЕ ПРОИЗВОДСТВО РЕАГЕНТОВ И ПРИСАДОК В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН ДЛЯ ВСЕЙ ЦЕПОЧКИ НЕФТЕГАЗОВОЙ ОТРАСЛИ

Tel: +7(7172)79-05-09
E-mail: info@kazmunaihim.kz
www.kazmunaihim.kz

ҰШУ МЕН ШАРАПТЫҢ ҚҰДІРЕТІ

✍ Елена Гурина 📷 Chelti Winery ұсынған

Air Astana бизнес-класс әуе билеттерінің жаппай сатылымын тұрақты түрде өткізіп тұрады, бұл — біздің таңдаулы тағамдарымызбен, сондай-ақ керемет сусындарымызбен танысудың тамаша мүмкіндігі.

THE MAGIC OF FLIGHT AND WINE

✍ Yelena Gurina 📷 presented by Chelti Winery

Travelling Business Class with Air Astana offers a great opportunity to find the perfect wine to complement your fine dining experience with us.

МАГИЯ ПОЛЕТА И ВИНА

✍ Елена Гурина 📷 предоставлены Chelti Winery

Air Astana регулярно проводит распродажи авиабилетов в бизнес-класс — это прекрасная возможность познакомиться как с нашей высокой кухней, так и с замечательными напитками.



Егер сіз Air Astana ұшақтарының бизнес-класс салонында ұшатын болсаңыз, шараптар картасына назар аударыңыз.

Бүгін аттас шарап зауытында шығарылатын Chelti тамаша грузин шарабы туралы әңгіме қозғалады. Оның жүзімдіктері Кахетиядағы табиғаты көркем Шилда ауылына жақын маңда орналасқан.

Жолаушыларымыз үшін Saperavi Chelti of Qvevri немесе «Квевридегі Саперави» құрғақ қызыл шарабын Грузия жүзімдіктерін жеке өзі аралап көрген әуе компаниясының президенті Питер Фостер таңдады. Ол сусынның асыл дәміне тәнті болды, ал Chelti шарап зауыты Air Astana-ның ұзақ жылдық серіктесіне айналды. Айтпақшы, 2018 жылы Saperavi Chelti of Qvevri шарабы ханзада Гарри мен Меган Марклдың үйлену тойына сыйлық ретінде ұсынылды. Соңғы бірнеше жыл ішінде Chelti әлемдегі жетекші шарап көрмелері мен дегустацияларында 20-ға жуық алтын медальды иеленсе, 2015 жылғы Saperavi Chelti of Qvevri шарабы 2019 жылы Mundus Vini халықаралық конкурсының қос Алтын марапатына ие болып, әлемдегі ең жақсы шараптардың үздік жиырмалығына кірді. Chelti шарабы ғаламшардағы үздік мейрамханалардың бірі және үш Мишлен жұлдызының иесі болып табылатын әйгілі испандық Arzak мейрамханасының шараптар картасына енген.

Бұл шарапты кәсіпқой мамандар да, қарапайым жолаушылар да неліктен соншалықты жоғары бағалайтынын және оған бизнес-класта неліктен жиі тапсырыс берілетінін түсіну үшін оның шығатын жеріне: Грузиядағы шарап өлкесінің жүрегі — Кахетияға бару керек. Chelti шарап зауыты — тыныштықтан ләззат алуға болатын, әрі сонымен қатар тамаша тағамдарымен танымал орын. Адамдар мұнда камині мен антикварлық жиһазы бар дегустация залында жергілікті шараптардың дәмін тату үшін ғана емес, сонымен қатар, нан пісіру және чурчхела жасау бойынша шеберлік

If you are flying Business Class with Air Astana, take a moment to look at our wine list. One that might interest you is an excellent Georgian wine from the Chelti winery near the picturesque village of Shilda in Kakheti.

A few years ago, Peter Foster, the President and CEO of the airline, took a personal tour of the Georgian vineyards and selected the dry red Saperavi Chelti of Qvevri for our passengers. He was so impressed with the wine that it has been on the Air Astana wine list ever since. In 2018 Saperavi Chelti of Qvevri was sent to Prince Harry and Meghan Markle as a wedding present. In the last few years Chelti has won around 20 gold medals at leading international wine exhibitions and tastings, such as a double gold award at the Mundus Vini in 2019 for the 2015 Saperavi Chelti of Qvevri, and being rated by *Decanter* as one of the Top 20 Wines from Around the World. Chelti wine can be found on the wine list of the superb Arzak restaurant in Spain, which has three Michelin stars. The list goes on.

To get a better understanding of why this wine is so popular with our Business Class passengers, whether business or leisure travellers, we should visit the land where it is made, in Kakheti, the heart of Georgia's wine-making region. If you visit the Chelti winery you will enjoy its air of peace and tranquillity and hopefully have set aside time to eat in its excellent restaurant. The tasting hall has a large fireplace and is furnished with antiques. You can take classes here on how to make the local bread and *churchkhela*, candle-shaped sweets made out of nuts and grape juice, and order fabulous Georgian dishes made with organic produce grown in the fields around the vineyard. If your visit coincides with the Rtveli wine harvest festival you can help pick grapes and even try pressing them in the traditional



Если вы летите в бизнес-классе Air Astana, обратите внимание на нашу винную карту.

Сегодня речь пойдет о прекрасном грузинском вине Chelti, которое производят в одноименной винодельне. Ее виноградники расположены рядом с живописным селом Шилда в Кахетии.

Красное сухое вино Saperavi Chelti of Qvevri, или «Саперави из квеври», выбрал для наших пассажиров Питер Фостер, президент авиакомпании, лично посещавший грузинские виноградники. Он был восхищен благородным вкусом напитка, а винодельня Chelti на долгие годы стала партнером Air Astana. Кстати, в 2018 году Saperavi Chelti of Qvevri представили в качестве свадебного подарка принцу Гарри и Меган Маркл в день их свадьбы. За последние несколько лет винодельня Chelti завоевала около 20 золотых медалей на ведущих мировых винных выставках и дегустациях, а вино Saperavi Chelti of Qvevri 2015 года получило двойную Золотую награду Международного конкурса Mundus Vini в 2019 году, попав в двадцатку лучших вин мира. Вино Chelti включено в винную карту известного испанского ресторана Arzak, который является одним из лучших ресторанов планеты и имеет три звезды «Мишлен».

Чтобы разобраться, почему это вино так высоко оценивают профессионалы и обычные пассажиры — а его частенько заказывают в бизнес-классе, — нужно отправиться туда, где его производят: в сердце винного края Грузии, Кахетии. Винодельня Chelti — это место, где можно насладиться покоем и тишиной, которое к тому же славится своей прекрасной кухней. Сюда приезжают не только попробовать местные вина в дегустационном зале с камином и антикварной мебелью, но и поучаствовать в мастер-классах по выпечке хлеба и изготовлению чурчхелы. Здесь для вас непременно приготовят потрясающие блюда грузинской кухни из экологически чистых продуктов, выращенных на местных полях. А если вы приедете в период многодневного праздника сбора урожая Ртвели, то сможете принять

сабақтарына қатысу үшін де келеді. Мұнда сіздерге арнап міндетті түрде жергілікті алқаптарда өсірілген экологиялық таза өнімдерден грузин асханасының керемет тағамдарын дайындайды. Ал егер сіз көп күнге созылатын Ртвели астық жинау мерекесіне тап болсаңыз, жүзім жинауға және тіпті бұрынғы жақсы кездердегідей оны тұтас ағаш кесегінен ойып жасалған ағаш астау — сацнахелиде аяқпен жаншып-басуға да қатыса аласыз.

«Квевридегі Саперави» шарабының атауындағы «квеври» сөзі нені білдіреді? Квеври — шарап саз балшықтан жасалған үлкен ыдыстарға құйылып, жерге көмілетін және әрі қарай пісіп-жетілетін шарапты өндіру мен сақтаудың ежелгі грузиндік әдісі. Қолданылып келе жатқанына 8 мың жылға жуық уақыт болған бұл әдісті ЮНЕСКО 2013 жылы Материалдық емес мәдени мұра тізіміне енгізді. Квевридегі шараптың дәміне жүзім мен топырақтың сапасы ғана емес, сонымен қатар, әрине, саз балшықтан жасалған ыдыстардың өздерінің сапасы да әсер етеді. Оларды Грузияда бірнеше ауылда ғана жасайды, ал жақсы шеберлерге ұзын-сонар кезектер түзіледі. Ыдыстардың сыйымдылығы — 1-2 тонна. Өнім жиналғаннан кейін сығылған жүзім шырынын ашытқымен және болжырмен бірге квевриге құяды. Оларды күніне бірнеше рет араластырады, содан кейін құмыраның қақпағын шарап тыныс алып тұратындай етіп дымқыл саз балшықпен бітейді. Осы күйінде ол көктемге дейін, тіпті одан ұзағырақ сақталады.

Chelti шарапты квевриде де, заманауи жабдықтың көмегімен де жасайды және нағыз француз бөшкелерінде сақтайды. Бүгінде мұнда құрғақ және жартылай тәтті шараптың 25 түрінің, соның ішінде жүзімі тек осында, аттас шағын аймақта

fashion, by stomping your feet in a *satsnakheli*, a wooden tub hollowed out of a single piece of wood.

What does the word 'qvevri' in the name of the Saperavi Chelti of Qvevri mean? Qvevri is an old Georgian way of making and storing wine in huge clay vessels dug into the ground, where it slowly matures. In 2013 UNESCO included this method, which is about 8,000 years old, on its list of Intangible Cultural Heritage. It's not only the quality of the grapes and the terrain, but also the quality of the clay vessels themselves that has an impact on the taste of qvevri wines. The qvevri are only made in a few villages in Georgia and customers line up to buy them from the best producers. Their capacity varies from one to two tonnes. After harvesting, pressed grape juice is poured into the qvevri along with grape must and pulp. The contents are then mixed several times a day until the lid of the vessel is sealed with wet clay to allow the wine to breathe. It will stay like that until spring or longer.

Chelti wine is made first in qvevri and then continues its maturation in barrels of French oak. Today you can taste 25 kinds of dry and semi-sweet wines including the famous Kindzmarauli, the grape which is only grown here in the Kindzmarauli microzone. The local grapes are so good that the monks from the nearby Nekresi monastery come here for the Rtveli festival and use them to make wine for their church services. The local vines grow in the old bed of the Chelti river, which is ideal. The fertile silt and gravel store the warmth of the sun's rays and any winemaker in the world will tell you that these are the best conditions in which to grow vines.

участие и в сборе винограда, и даже подавить его, как в старые добрые времена, ногами в сацнахели — деревянной ванне, выдолбленной из единого куска дерева.

Что значит «квеври» в названии вина «Саперави из квеври»? Квеври — это старинный грузинский метод производства и хранения вина в огромных глиняных сосудах, вкопанных в землю, где оно созревает. Этот метод, которому около 8 тысяч лет, ЮНЕСКО внесла в 2013 году в Список нематериального культурного наследия. На вкус вина в квеври влияет не только качество винограда и грунта, но и, конечно же, качество самих глиняных сосудов. Их изготавливают в Грузии всего в нескольких деревнях, и к хорошим мастерам выстраиваются очереди. Вместимость сосудов — 1-2 тонны. После сбора урожая отжатый виноградный сок заливают в квеври вместе с суслом и мезгой. Несколько раз в день их содержимое перемешивают, после чего крышка кувшина запечатывается мокрой глиной так, чтобы вино дышало. В таком виде оно остается до весны, а то и дольше.

В Chelti вино производят как в квеври, так и с помощью современного оборудования, и выдерживают в настоящих французских бочках. Сегодня здесь можно попробовать 25 видов сухих и полусладких вин, в том числе знаменитое «Киндзмараули», виноград для которого выращивается только здесь — в одноименной микрозоне. Местный виноград настолько хорош, что на Ртвели сюда приезжают монахи из монастыря Некреси, расположенного неподалеку, и делают из него вино для церковных служб. Все потому, что местные виноградники расположены в старом русле реки, которая тоже называется Челти, — таким образом здесь просто идеальные условия для выращивания винограда. Плодородный ил и камни хранят тепло



MÖVENPICK

SIAM HOTEL
NA JOMTIEN PATTAYA

We make moments



55 Moo 2, Na Jomtien, Sattahip, Chonburi 20250 Thailand
+66 33 078 888 | Hotel.Pattaya@movenpick.com



өсірілетін әйгілі «Киндзмараули» шарабының дәмін татуға болады. Жергілікті жүзімнің жақсы болғаны соншалық, Ртвели мерекесіне жақын маңдағы Некреси монастырінің монахтары келіп, одан шіркеу қызметтеріне арналған шарап жасайды. Мұның себебі — жергілікті жүзімдіктер дәл осылай Челти деп аталатын ескі өзен арнасында орналасқан; осылайша, бұл жерде жүзім өсіруге тамаша жағдайлар жасалған. Құнарлы балшық пен тастар күн сәулесінің жылуын сақтайды және әлемдегі кез келген шарап жасаушы бұл жердің жүзім өсіруге ең жақсы жер екенін айтады.

Chelti-дің жер асты қоймасында барлығы 150 мыңға жуық бөтелкені құрайтын премиум сапалы шараптардың мол көлемі сақталған. Ол 7 метр тереңдікте орналасқан. Мұндағы температура жыл бойы +14-17°C күйінде сақталады, бұл асыл сусынның сақталуына және пісіп-жетілуіне өте қолайлы. Бір жыл бұрын Chelti «Chelti мұрасы» жаңа өндірістік желісін іске қосты, енді шарап зауыты 2007 жылдан бергі үздік астықтар шарабын сататын болады.

Air Astana әуе компаниясының бизнес-класс салонынан бөлек, Chelti шарабының дәмін Қазақстанда «Винокурня», «Дареджани», Nino, Beefeater мейрамханаларында татып көруге болады. Ал D Prodex LLP компаниясының арқасында олар Esentai Gourmet, «Столичный», Colibri және «Ароматный мир» гастромакеттерінде сатылады. Бірақ бұл толық тізім емес — шарап карталарын басқа мейрамханаларда да сұрап, басқа супермакеттердің де сөрелерін тексеріп көріңіз.

Бүгінде Chelti — көптеген саяхатшылардың көңілінен шыққан тұтас туристік кешен. Егер сіз осы таңғажайып жерге баруды жоспарласаңыз, сізге chelti.com сайты, [@cheltiwinery](https://www.instagram.com/cheltiwinery) Instagram парақшасы және [@winerychelti](https://www.facebook.com/winerychelti) Facebook парақшасы көмектеседі.

Air Astana бортында ең жақсы грузин шарабымен ұшу сапарыңыз жайлы өтсін! ◀



The cellars at Chelti hold a huge number of their premium wines, about 150,000 bottles in total, seven metres below ground. The temperature is kept between 14°C to 17°C all year round, which is perfect for storing and maturing fine wines. Chelti has been selling wines from outstanding harvests since 2007, and last year they launched a new line called Chelti Heritage.

If you liked the wine in Air Astana's Business Class, when you arrive in Kazakhstan you can find Chelti served in restaurants such as Vinokurnya, Daredzhani, Nino, and Beefeater. The distributors D Prodex LLP have put it on the shelves of the gastronomic food markets Esentai Gourmet, Stolichnyi, Colibri, and Aromatic World. This is not the entire list; you can always check the shelves and wine lists of your local shops and restaurants.

Today Chelti is a very popular tourist destination. If you plan to visit this special part of Georgia, you could start by looking on chelti.com, Instagram [@cheltiwinery](https://www.instagram.com/cheltiwinery) and Facebook [@winerychelti](https://www.facebook.com/winerychelti).

Enjoy your flight with the best Georgian wine on board Air Astana. ◀



солнечных лучей, и любой винодел мира скажет, что это лучшее место для виноградной лозы.

В подземном хранилище Chelti хранится огромное количество вин премиум-класса — всего около 150 тысяч бутылок. Расположено оно на глубине 7 метров. Здесь круглый год поддерживается температура плюс 14-17 °C, которая является идеальной для хранения и созревания драгоценных напитков. Год назад Chelti запустила новую производственную линию «Наследие Chelti», и теперь винодельня будет продавать вина выдающихся урожаев с 2007 года.

Попробовать вина Chelti, помимо салона бизнес-класса авиакомпании Air Astana, в Казахстане можно в ресторанах «Винокурня», «Дареджани», Nino, Beefeater. А благодаря компании D Prodex LLP они продаются в гастромакетах Esentai Gourmet, «Столичный», Colibri и «Ароматный мир». Но это не весь перечень — спрашивайте винные карты и проверяйте полки в других супермаркетах и ресторанах.

Сегодня Chelti — это целый туристический комплекс, который пришелся по душе многим путешественникам. Если вы планируете посетить это волшебное место, то в помощь вам сайт chelti.com, Instagram [@cheltiwinery](https://www.instagram.com/cheltiwinery) и Facebook [@winerychelti](https://www.facebook.com/winerychelti).

Приятного полета с лучшим грузинским вином на борту Air Astana! ◀



ВАШ НАДЕЖНЫЙ И ЧЕСТНЫЙ
ПАРТНЕР НА РЫНКЕ ИНВЕСТИЦИЙ



Разумные
инвестиции
для успешного
будущего!



+7 (700) 350 77 08
info@udcapital.kz

f UD Capital

@ UD_Capital

moti
bakery & drinks



ПОПРОБУЙ ОБЛАКО НА ВКУС



Проект: Junior Fashion Week
Стилист: Елена Королева
Креативный директор: Елена Королева
Фотограф: Анастасия Живая
Визажист: Анастасия Цой
Мастер по волосам: Анастасия Цой

Project: Junior Fashion Week
Stylist: Elena Koroleva
Creative director: Elena Koroleva
Photographer: Anastasia Zhivaya
Makeup Artist: Anastasia Tsoy
Hair Stylist: Anastasia Tsoy

Сотрудничество с официальными участниками проекта: +77785039653
Благодарим Ботанический сад за предоставленную локацию.

ИЕРУСАЛИМ. Қасиетті жер

✂ Занте Стин ✂ Shutterstock

Ежелгі мешіттері, ерекше қастерленетін діни орындары және бай мәдени мұрасы бар Иерусалим — рухани қала. Бірақ ол тек бай тарихымен ғана емес, тамаша тағамдарымен де мақтана алады. Биыл қыркүйек айында Air Astana Алматы – Тель-Авив рейстерін іске қосатынын қуана хабарлаймыз.

Jerusalem. The Holy Land

✂ Xanthe Steen ✂ Shutterstock

Jerusalem is steeped in spirituality, with its ancient mosques, revered religious sites, and rich cultural heritage. This city not only breathes history, it also has an amazing culinary vibe. We are pleased to announce that Air Astana will be launching flights from Almaty to Tel Aviv in September this year.

Иерусалим. Священная земля

✂ Занте Стин ✂ Shutterstock

Иерусалим с его древними мечетями, почитаемыми религиозными святынями и богатым культурным наследием — город духовный. Он может гордиться не только богатой историей, но и чудесной едой. Рады сообщить, что в сентябре этого года Air Astana запускает рейсы Алматы – Тель-Авив.



Бұл жердің бірегей болуының себептері көп және Қасиетті жерге келу әрқашан адам жанын ерекше күйге бөлеп, толқытады. Ағылшын жазушысы Карен Армстронг: «Қасиетті жер — кез келген дін өкілдерінің зиярат ететін орны, рухани жаңғыру жүзеге асатын жер», – деп жазған. Ұшақ қону жолағына жанасқан бойда бортта ду қол шапалақтау естіліп, осы бір шағын болса да, өте қасиетті елге келгеніңізге бойыңызды қуаныш сезімі кернейді. Оның ені небәрі 115 шақырымды құрайды.

Израильдің негізін қалап, 1948 жылы ел басқару тізгінін қолына алған бірінші премьер-министр Давид Бен-Гурионның құрметіне аталған халықаралық әуежай Тель-Авив пен Иерусалимнен бірдей қашықтықта орналасқан. Иерусалимге пойызбен жарты сағатта жетуге болады. Қалаға кіре берісте пойыз ерекше бір сәнмен жоғары қарай өрлейтін теміржол-жаяу жүргіншілер керме көпірі — ішекті көпірден өтеді. Бұл көпір Дәуіт патша мен оның арфасынан шабыт алған испан сәулетшісі Сантьяго Калатраваның жобасы бойынша салынған. Енді бұл — Иерусалим алтын қаласының жаңа символы.

Осы ішекті көпірдің астында және автобустарға кезекте Меа-Шеарим ауданында тұратын ультраортодоксалды қауымдардың өкілдері — харедимдер топтасып тұрады. Олар қайнаған аптап ыстықтың өзінде аң терісімен әдіптелген дәстүрлі штраймл бас киімін және Шығыс

Jerusalem is a unique destination for many reasons, and there's always a huge excitement on landing in the Holy Land. As Karen Armstrong, the British author, says, "The Holy Land is a place of pilgrimage for people of all faiths, a place where the spirit can be renewed". As the plane lands on the runway there is often a spontaneous burst of applause and palpable joy at finally touching down in this holiest and tiniest of countries. At its widest point it is only 115 km across.

Ben Gurion International Airport, named after Israel's first prime minister and founder of the State of Israel in 1948, is equidistant between Tel Aviv and Jerusalem. Taking the half-hour train journey direct to the city one alights at Chords Bridge, a cantilevered spar bridge that stretches majestically skywards, a modern twist on the Jerusalem skyline at the entrance to the city. It was designed by the Spanish architect Santiago Calatrava, who cited the legendary King David and his harp as his inspiration. It's now the new symbol for the golden city of Jerusalem.

Sheltering under this stringed bridge and queuing for the buses are throngs of Haredi, ultra-orthodox families spilling out of the neighbouring Meir Sherim. Ultra-

Это место уникально по многим причинам, и прибытие на Священную землю всегда вызывает в душе особое волнение. Английская писательница Карен Армстронг говорит: «Священная земля — это место паломничества для людей любой веры, место, где происходит духовное обновление». Как только самолет касается посадочной полосы, на борту раздаются аплодисменты, и вас охватывает радость от прибытия в эту маленькую и очень святую страну. В ширину она всего-то 115 километров.

Международный аэропорт, названный в честь Давида Бен-Гуриона, первого премьер-министра Израиля и основателя страны, возглавившего ее в 1948 году, находится на одинаковом расстоянии от Тель-Авива и Иерусалима. Добраться до Иерусалима можно за полчаса поездом. На въезде в город поезд заезжает на Струнный мост, вантовый железнодорожно-пешеходный мост, который величественно тянется ввысь. Он был построен по проекту испанского архитектора Сантьяго Калатравы, которого вдохновил царь Давид и его арфа. Теперь это новый символ золотого города Иерусалима.

Под этим струнным мостом и в очередях на автобусы стоят харедим — представители ультраортодоксальных общин, проживающие в районе

С удовольствием за рулем



BMW X5

ТВОЙ ВЫБОР.



Алматы | Астана | Усть-Каменогорск | Атырау | Караганда | Уральск
www.bavaria.kz | www.bmw-kz.com

ASTANA MOTORS

Еуропа еврейлері сонау XVIII ғасырда киіп бастаған қара шапандарын киіп жүреді. Сіз бір сәтке өзіңізді өткенге тап болғандай сезінуіңіз мүмкін.

Осы жерден трамвайға отырсаңыз, ол сізді Mahane Yehuda қайнаған базарының жанынан алып өтіп, тікелей Ескі қалаға алып барады. Базарлар тамаша балғын өнімдерге толы: мұнда жемістер, зәйтүндер, жаңғақтар, халуа мен кнафе (күнжіт дәмі бар десерт және Таяу Шығыс асханасының пісірілген нан өнімі), кофе және басқа да өнімдер көптеп ұсынылады. Мұнда ай сайын көптеген жаңа мейрамханалар пайда болады. Бір-екі кеңес: егер сіз қызу атмосфераны, дәмді тағамдарды және плита алдында билеп тұратын бас аспаздарды ұнататын болсаңыз, Beit Ya'akov көшесінде орналасқан Machneyuda мекемесіне барыңыз. Ал егер қызыл қызылша, пісірілген картоп және күріш қосып, үйдегідей дайындалған киббехтің (тартылған ет пен булгурдан жасалған котлет) дәмін татып көргіңіз келсе, Mahane Yehuda базарындағы қарапайым және мейірімді атмосфераға бөленген Ishtabach кафесі көңіліңізден шығады.

Трамваймен келе жатқанда, ежелгі Дәуіт мұнарасының ұшар басын көре аласыз. Мұнарадағы мұражай керемет, ал түрік қорғандарының бойымен серуендеу кезінде Ескі, Жаңа, Шығыс

orthodox Jews, even on scorching hot summer days, are seen scurrying around wearing the ancient furry shtreimel hat and black robes first worn back in the 18th century by Eastern European Jews. Momentarily it feels like a bygone era.

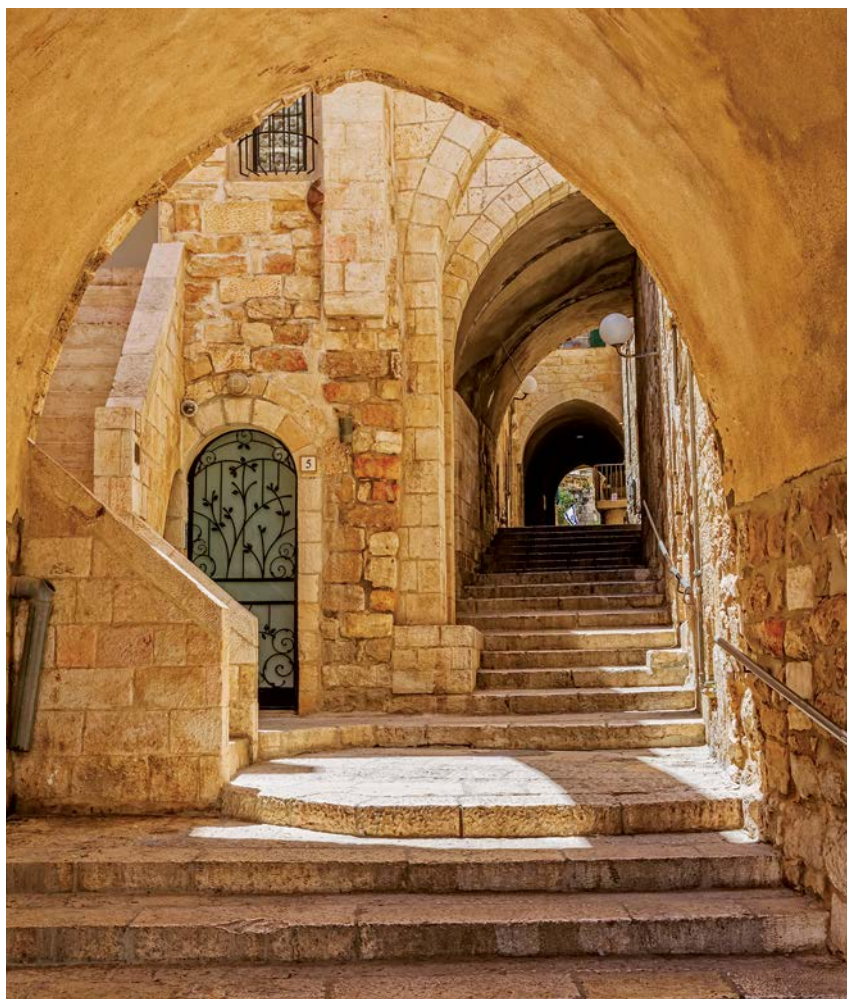
If you take the light rail from here your tram will skim past the throbbing Mahane Yehuda Market on its way to the Old City. The markets teem with all things delicious: fresh fruit, olive and nuts, *halva* and *kanafeh* (rich, sesame-flavoured sweets and Middle Eastern pastries) coffee, and bric-a-brac galore. It's a culinary attraction with loads of new restaurants popping up each month. A couple of tips: if you want a lively atmosphere and delicious food with chefs dancing at their stoves, then head to Machneyuda in Beit Ya'akov Street. Or if you're looking for home-cooked *kibbeh* (fried croquettes made of ground meat and bulgar wheat) with red beets, boiled potatoes and rice, then Ishtabach will not disappoint with its no-frills yet friendly atmosphere in the Mahane Yehuda Market.

As the tram trundles along, you'll see ahead the tip of the beautiful and ancient Tower of David. The

Mea-Shearim. Они даже в знойные жаркие дни ходят в традиционных, отороченных мехом головных уборах — штраймлах, и черных халатах, которые евреи Восточной Европы начали носить еще в XVIII веке. На мгновение может показаться, что вы попали в прошлое.

Если отсюда поехать на трамвае, то он повезет вас мимо оживленного рынка Mahane Yehuda прямо в Старый город. Рынки полны прекрасных свежих продуктов: здесь и фрукты, и оливки, и орехи, халва и кнафе (десерт со вкусом кунжута и ближневосточная выпечка), кофе и много еще чего. Здесь каждый месяц появляется множество новых ресторанов. Пара советов: если вам по душе оживленная атмосфера, вкусная еда и шеф-повара, танцующие у плиты, отправляйтесь в заведение Machneyuda, расположенное на улице Beit Ya'akov. А если хотите отведать киббех (котлеты из фарша и булгура) домашнего приготовления с красной свеклой, вареным картофелем и рисом, то вас не разочарует кафе Ishtabach с его простой и дружелюбной атмосферой на рынке Mahane Yehuda.

Пока едете в трамвае, то сможете увидеть верхушку прекрасной древней Башни Давида. Музей в башне великолепен, а во время прогулки вдоль турецких валов открывается



DREAMLAND
OASIS CHAKVI

НЕДВИЖИМОСТЬ В ГРУЗИИ



ДЕЙСТВУЮЩИЙ ЖИЛОЙ КОМПЛЕКС

Апартаменты, отель,
более 50 объектов
инфраструктуры

www.dreamland.ge

АПАРТАМЕНТЫ ПОД КЛЮЧ

С ремонтом,
с мебелью, с техникой
и аксессуарами

+995 577 079 970

БЕСПРОЦЕНТНАЯ РАССРОЧКА

40% - первый взнос
Внутренняя рассрочка
до марта 2025

+995 577 041 809

ВЫГОДНАЯ ИНВЕСТИЦИЯ

Стоимость от
2000 \$/м2
ПОД КЛЮЧ

+995 577 239 997

ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО

С инвестицией
в недвижимость
не менее 100.000 \$



EUROPEAN
PROPERTY
AWARDS

AWARD
WINNER

2017-2018



және Батыс Иерусалимге — жанды тарихқа таңғажайып көрініс ашылады. Мұнда қала тұрғындарының қайнаған майды басқыншылардың үстіне қалай құйып жатқанын оңай елестетуге болады. Дәуіт мұнарасы темір есіктері бар үлкен арка болып табылатын Яффа қақпасының жанында орналасқан. Бұл — Ескі қалаға кіретін жеті қақпаның бірі. 1898 жылы неміс императоры кайзер II Вильгельмнің күймесі өтуі үшін арнайылап жолға тас төселген. Қақпаның үстіндегі арабша жазуда: «Аса қамқор, ерекше мейірімді Алланың атымен бастаймын, Сәлім ханның ұлы, Түріктердің, Арабтардың және Парсылардың патшасы Ұлы Сұлтан Сүлейменнің патшалығын Алла тағала мәңгілік етсін», – делінген.

Жүрдек трамвай сізді Жаңа қақпаның жанынан алып өтіп, Дамаск қақпасына жеткізеді, бұл жерден әрі қарай ауданды жаяу аралаған жөн. Бұл қақпаларды османдық архитектурасы мен тастаң жасалған қос мұнарасынан оңай тануға болады. Souk Khan al-Zeit және Souk al-Qattanin базарларының қарқынды қарбаласы таң қалдырады: дүкен иелері осындай шуда дауыстары естілмей қалмауы үшін дабырлап қатты сөйлейді, ал ауаны жайлаған дәмдеуіштер мен тәттілердің хош иісі еліктіреді. Жақын маңдағы кез келген тас төселген көшенің бойымен серуендеп жүріп, мыңнан астам жылдың куәсі болған бұралаң

museum at the Tower is fascinating, and a stroll along the Turkish ramparts, which offer stunning views of Old, New, East and West Jerusalem, brings history to life. One can easily imagine throwing boiling oil down onto pesky invaders. The Tower of David is right next to the Jaffa Gate, a massive archway with iron doors and one of the seven gates into the Old City. In 1898 it was specially paved to allow the carriage of the German emperor, Kaiser Wilhelm II, to pass through. An Arabic inscription at the gate reads “In the name of Allah the Merciful, the Great Sultan, King of the Turks, Arabs and Persians, Suleman son of Selim Khas, may Allah make his kingdom eternal.”

The light rail will take you past the New Gate and on to the Damascus Gate, where it will be time to explore on foot. This gate is easily recognisable for its distinctive Ottoman architecture and twin stone towers. The bustle and energy at the Souk Khan al-Zeit and the Souk al-Qattanin can be overwhelming as stall holders bellow to be heard over the sound of the street and the heady scent of spices and sweets lingers in the air. Wander down any of the cobbled streets nearby and

потрясающий вид на Старый, Новый, Восточный и Западный Иерусалим — ожившую историю. Здесь можно легко представить, как жители города льют кипящее масло на захватчиков. Башня Давида находится рядом с Яффскими воротами, которые представляют собой массивную арку с железными дверями. Это одни из семи ворот в Старый город. В 1898 году дорогу специально замостили для проезда кареты немецкого императора кайзера Вильгельма II. Надпись на арабском языке над воротами гласит: «Во имя Аллаха Милостивого Великого Султана Царя Турков, Арабов и Персов, Сулеймана сына Селима Хаса, да сделает Аллах его царство вечным».

Скоростной трамвай повезет вас мимо Новых ворот к воротам Дамасским, откуда стоит отправиться исследовать район пешком. Ворота эти легко узнать по характерной османской архитектуре и каменным башенкам-близнецам. Энергия и суета рынков Souk Khan al-Zeit и Souk al-Qattanin просто ошеломляют: хозяева лавочек громко кричат, чтобы их могли услышать сквозь шум, а в воздухе витает пьянящий аромат специй и сладостей. Прогуляйтесь по любой мощеной улочке неподалеку, и вы попадете в целый лабиринт

тар көшелердің тұтас бір лабиринтіне тап боласыз. Осындай дыбыстар мен түстердің саналуандығынан басыңыз айналғанын сезсеңіз, Al Baghdadi мейрамханасына (Antonia көшесіндегі) бас сұғып, ақшаға сатып алуға болатынның ішіндегі ең қою хумус қосылған керемет дәмді кәуаптан дәм татыңыз. Сондай-ақ Beit Hanina ауданындағы (1951 жылы негізі қаланған) жақын маңда орналасқан Jaffar Sweets дүкеніне кіріп, пахлавадан, кнафеден және басқа да пісірілген нан өнімдерінен дәм татыңыз.

Күніңізді ислам әлемінің көнеден сақталып қалған ескерткіштерінің бірі — Masjid Qubbat as-Sahra немесе Күмбезді жартаста тәмамдай аласыз. Храм тауындағы бұл таңғажайып ғимарат зерленген керамикалық тақталары, мозаикасы және алтын күмбезі жарқырап, қала үстінде биіктен менмұңдалап көрінеді. Бұл жер сондай-ақ Haram al-Sharif ретінде танымал: бұл — Al-Aqsa мешіті, медресесі және басқа да діни ғимараттары бар, қабырғамен қоршалған үлкен алаң. Сонымен қатар, бұл — Ескі қаланың ең биік нүктесі. Христиандар, еврейлер және мұсылмандар үшін бірдей қасиетті Haram al-Sharif сияқты жерлер әлемде аз. Мұндағы екінші ғибадатхана біздің заманымыздың 70 жылында Иерусалим қирағанға дейін де осында болған, ал орталықтағы үлкен жартас Ибраһимнің өз

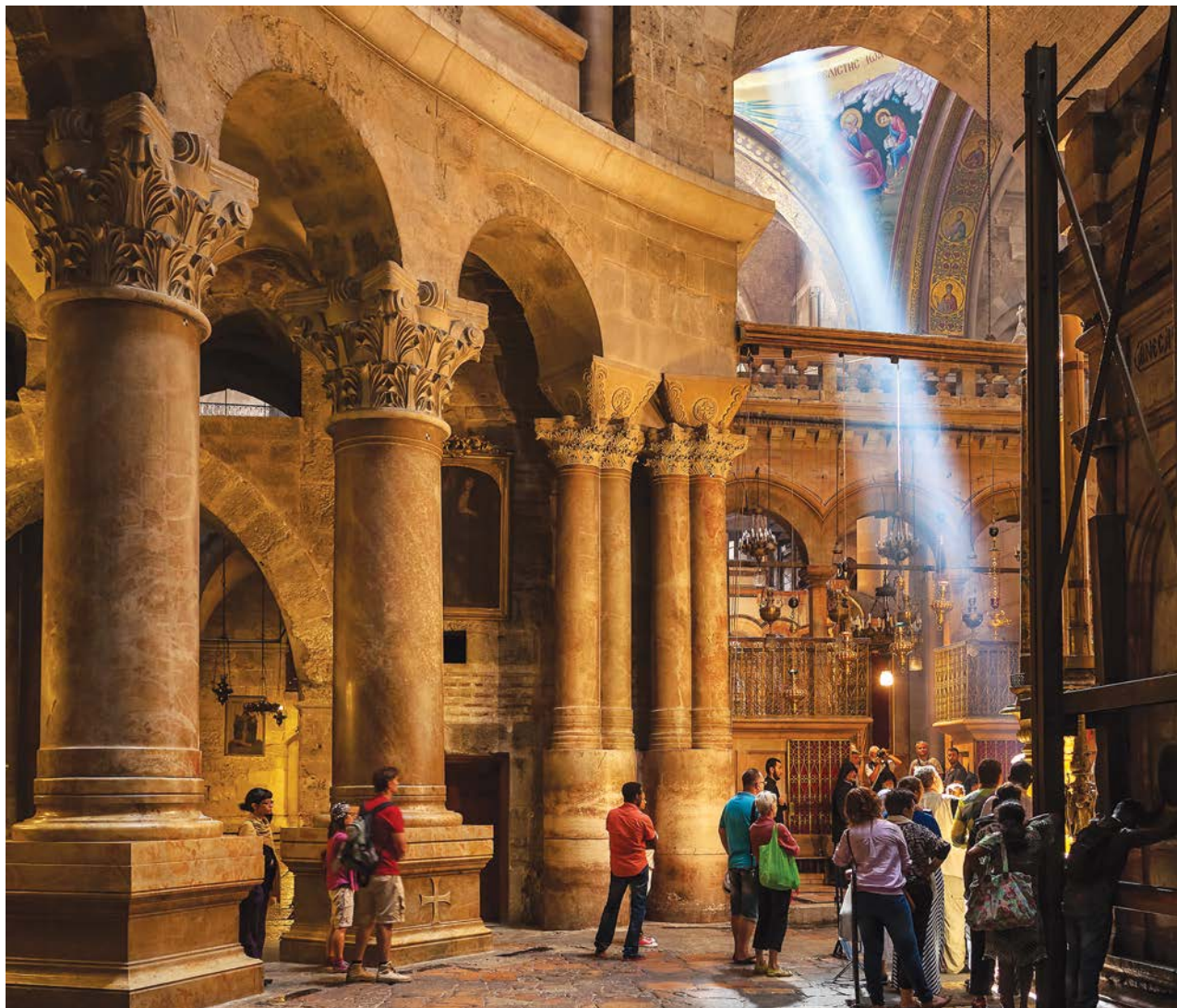
be led into a maze of intertwined alleys dating back thousands of years. If you feel giddy after this cacophony of sounds and sights then pause for a while at the Al Baghdadi restaurant (Antonia St) for fresh handmade kebabs laced with the richest gloopy hummus money can buy, and nearby Jaffar Sweets in Beit Hanina (opened in 1951) is a shrine to baklava, kanafeh and other pastries.

Your final destination for the day could be Masjid Qubbat as-Sahra (the Dome of the Rock), one of the earliest surviving buildings of the Islamic world. This stunning building on the Temple Mount, with its glazed ceramic tiles, mosaics and golden dome, dominates the cityscape. The site is also known as Haram al-Sharif, and it's an enormous walled plaza housing the Al-Aqsa mosque, madrasas and other religious buildings. It's also the highest point in the Old City. Few places are as holy for Christians, Jews and Muslims as the Haram al-Sharif. The second temple was here before the destruction of Jerusalem in 70 CE, and the large rock in the centre is said to be where Abraham tried to sacrifice his son. Muslims believe the Rock commemorates

извилистых переулков, которым более тысячи лет. Если почувствуете головокружение после такой какофонии и пестроты, остановитесь в ресторане Al Baghdadi (на улице Antonia) и отведайте прекрасных кебабов с самым густым хумусом, который только можно купить за деньги, а также в близлежащем магазинчике Jaffar Sweets в районе Beit Hanina (основан в 1951 году) — храме пахлавы, кнафе и другой выпечки.

Завершить свой день вы можете в Masjid Qubbat as-Sahra, или Куполе Скалы, — одной из самых ранних сохранившихся построек исламского мира. Это потрясающее здание на Храмовой горе с его глазурированной керамической плиткой, мозаикой и золотым куполом возвышается над городом. Данное место также известно как Haram al-Sharif — это огромная, огороженная стеной площадь с мечетью Al-Aqsa, медресе и другими религиозными сооружениями. Кроме того, это самая высокая точка Старого города. Таких мест, как Haram al-Sharif — одинаково священных для христиан, евреев и мусульман, — в мире мало. Второй храм был здесь еще до разрушения Иерусалима в 70 году нашей эры, а огромная скала в центре считается тем самым местом, где Авраам





ұлын құрбандыққа шалмақ болған жері боп саналады. Мұсылмандар Жартастың Мұхаммед пайғамбардың көкке көтерілген жері екеніне сенеді. Немесе Иса айқышқа керілген және жерленген Иерусалимдегі христиандардың басты киелі орындарының бірі — Қасиетті қабір шіркеуіне баруға болады.

Иерусалим — әлемдегі ең көне қалалардың бірі, сауданың, діндердің, аспаздық және мәдени дәстүрлердің орталығы. Ескі қала ЮНЕСКО-ның Бүкіләлемдік мұра нысаны болып табылады, ал оның төрт орамы — еврей, христиан, мұсылман және армян орамдары өздерінің бай тарихымен танылған. Иерусалимді зерттеу — бірегей тәжірибе. ◀

the night journey of Muhammad to heaven. Or you might make your way to the Church of the Holy Sepulchre, one of the most important places for Christians in Jerusalem, believed to be the site where Jesus was crucified and buried.

Jerusalem is one of the oldest cities in the world, a bustling hub of food, trade, tradition and religion. The Old City is a UNESCO world heritage site and its four distinct quarters, Jewish, Christian, Muslim and Armenian, are all saturated in history. Exploring Jerusalem is an experience like no other. ◀

пытался принести в жертву своего сына. Мусульмане верят, что Скала является напоминанием о ночном путешествии пророка Мухаммада на небеса. Или можно отправиться в Храм Гроба Господня — одну из главных святынь для христиан в Иерусалиме, где был распят и похоронен Иисус.

Иерусалим — один из старейших городов в мире, центр торговли, религий, кулинарных и культурных традиций. Старый город является объектом Всемирного наследия ЮНЕСКО, а его четыре квартала — еврейский, христианский, мусульманский и армянский — славятся своей богатой историей. Исследование Иерусалима — уникальный опыт. ◀

Қалай жетуге болады

Air Astana Алматы – Тель-Авив рейстерін 2023 жылдың қыркүйегінде ашады. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыз.

Getting There

Air Astana will fly from Almaty to Tel Aviv from September 2023. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

Как добраться

Air Astana запускает рейсы Алматы – Тель-Авив в сентябре 2023 года. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

SUBZERO

WOLF

Техника класса люкс



Бытовая техника Sub-Zero и Wolf воплощают собой истинную роскошь.

acapell.kz acapell.kz

г.Алматы, ул. Муканова 159
тел. +7 727 339 94 88
тел. +7 701 786 17 30
e-mail: maxgrib@acapell.kz



Алматыдағы 24 сағат

✂ Валерия Кузнецова 📷 Shutterstock

Алматы — орталықтағы бірегей архитектурасы таңғажайып табиғатпен және маңғаз таулармен тамаша үйлесетін қала. Tengri гиді бір күнде көруге болатын қызықты, ерекше және міндетті түрде бару керек жерлер туралы айтып береді.

24 Hours in Almaty

✂ Valeriya Kuznetsova 📷 Shutterstock

The distinctive architecture in the centre of Almaty rises out of a sea of parks and greenery and is framed by a backdrop of impressive mountains. Our tengri guide has some suggestions to offer on how to make the most of your time in this city, with its unusual, charming and must-see corners, if you only have a day to explore.

24 часа в Алматы

✂ Валерия Кузнецова 📷 Shutterstock

Алматы — город, где центр с его уникальной архитектурой сочетается с невероятной природой и горами. Гид Tengri расскажет об интересных, необычных и обязательных к посещению местах, которые можно увидеть за один день.

10:00

ТАҢҒЫ КОФЕ

Big Apple — күніңіздің жағымды басталуын қамтамасыз ететін кофеханалар желісі. Таңғы астардың, кофе мен шайдың мол ассортименти тіпті дұрыс тамақтану мен вегетариандықты ұстанатындардың өзін бей-жай қалдырмайды. Сағат таңғы 10-ға дейін келсеңіз, таңғы асқа тегін кофе беріледі. Абылай хан даңғылындағы кофехана ерекше назар аударуға тұрарлық. Қала атмосферасын сезіну үшін қалаға қарайтын панорамалық терезелердің жанындағы үстелге отырыңыз, мейірімді даяшылар тіпті ең жабырқау, көңілсіз таңның өзін нұрландыруға көмектеседі.

MORNING COFFEE

The Big Apple is a chain of coffee houses and a pleasant way to start the day. The variety of options on offer means you're sure to find your favourite breakfast, whether you're vegetarian, vegan, or an advocate of a much heartier way to get going in the morning. If you arrive before 10 am you'll be offered complementary tea or coffee with your breakfast. Try the Big Apple on Abylai Khan Avenue, where a seat near the wide windows with views over the city and the friendly service will make even the gloomiest and cloudiest morning instantly more cheerful.

УТРЕННИЙ КОФЕ

Big Apple — сеть кофеен, в которых приятно начать день. Большой ассортимент завтраков, кофе и чая не оставит равнодушными даже тех, кто придерживается правильного питания, вегетарианства или веганства. Если прийти до 10 утра, то к завтраку вам подадут бесплатный кофе. Отдельного внимания заслуживает кофейня на проспекте Абылай хана. Займите столик у панорамных окон с видом на город, чтобы почувствовать его атмосферу, — дружелюбные официанты помогут пережить даже самое пасмурное и хмурое утро.



11:00

САЯБАҚТА СЕРУЕНДЕУ

Таңғы астан соң 28 гвардияшы-панфиловшылар атындағы саябаққа дейін серуендеп барып, оның көрікті жерлерімен танысыңыз. Ең алдымен қазіргі уақытта жұмыс істеп тұрған ғибадатхана — Вознесенск кафедралды соборына бас сұғыңыз. Оның сырты көгілдір детальдармен әшекейленген сары түсті болса, іші алтын түстес, ал терезелерінен көгілдір аспан көрінеді. Әрі қарай саябақ аллеясы сізді Даңқ мемориалына алып барады, ал біз саябақтағы серуеніңізді ғимараты 1908 жылы салынған және сәулет ескерткіші болып табылатын Ықылас атындағы халық музыкалық аспаптары мұражайында аяқтауға кеңес береміз.

WALK IN THE PARK

After breakfast, stroll down towards the Park of 28 Panfilov Guardsmen to see its landmarks. Make the Ascension Cathedral your first port of call. The outside is yellow picked out with blue and green, and inside it's all golden, punctuated by the blue sky behind the windows. Follow the path on to the Memorial of Glory, and then end your tour at the Ykylas Museum of Folk Musical Instruments, a listed building built in 1908.

ПРОГУЛКА ПО ПАРКУ

После завтрака прогуляйтесь до парка имени 28 гвардейцев-панфиловцев, чтобы познакомиться с его достопримечательностями. Первым делом зайдите в действующий храм — Вознесенский кафедральный собор. Снаружи он желтый, с голубыми деталями, а внутри — золотой с голубым небом, виднеющимся в окнах. Дальше парковая аллея выведет вас к мемориалу Славы, а завершить прогулку советуем в Музее народных музыкальных инструментов имени Ыхыласа, здание которого построено в 1908 году и является памятником архитектуры.



13:00

ДӘМДІ ТҮСКІ АС

Алматының жайлы орталығында орналасқан JumpinGoat Coffee кофеханасында алған әсерлеріңізді қорытып, түстеніп алуыңызға болады. Мұнда күні бойы таңғы астар ұсынылады және төрт аяқты достарыңызды алып келуге рұқсат етіледі. «Кофехана» және «таңғы ас» деген сөздерден қорықпаңыз — мұнда сіз аш қалмайсыз. Әр түрлі ботқалардан, омлеттерден және сэндвичтерден бөлек, көжелердің, салаттардың, смузилердің, боулдардың немесе шұжықтар және картоптан жасалған құймақтар қоса ұсынылатын тойымды америкалық таңғы астың дәмін татуыңызға болады. Даяшылармен сөйлескенді аса ұнатпайтын болсаңыз, QR мәзірінің көмегімен өзіңіз тапсырыс бере аласыз.

DELICIOUS LUNCH

To digest all these sights over a good lunch, try the JumpinGoat Coffee in central Almaty. They serve all-day breakfast here and also welcome your four-legged friends. Don't be put off by words such as 'coffee house' or 'breakfast', as you'll eat well here. Alongside the varieties of porridge, omelettes and sandwiches you might expect, they serve soups, salads, smoothies, bowls and filling American breakfasts with sausages and potato fritters. They also offer a self-service ordering system, if you prefer, from a QR menu.

ВКУСНЫЙ ОБЕД

Переварить полученные впечатления и пообедать можно в JumpinGoat Coffee, расположенном в уютном центре Алматы. Здесь целый день подают завтраки и разрешено приводить четвероногих друзей. Не пугайтесь слов «кофейня» и «завтраки» — вы не останетесь голодными. Помимо различных вариаций каш, омлетов и сэндвичей здесь можно попробовать супы, салаты, смузи, боулы или сытный американский завтрак с колбасками и картофельными оладьями. Если вы не очень любите общаться с официантами, то здесь есть QR-меню, при помощи которого можно сделать заказ самостоятельно.

САТЫП АЛУДЫ ҰМЫТПАҢЫЗ...

жылқы етінен жасалған қазыны. Оның үстіне, бұл жеңіс ас барлық дерлік азық-түлік дүкендерінде сатылады.

DON'T FORGET TO BUY...

Kazy – horse sausage. You can find this local delicacy in almost any grocery store.

НЕ ЗАБУДЬТЕ КУПИТЬ...

казы — колбасу из конины. Тем более что этот деликатес продается почти в каждом продуктовом магазине.



15:00

МЕДЕУ ЖӘНЕ ШЫМБҰЛАҚ

Алматының інжу-маржаны — әлемдегі ең ірі «Медеу» биік таулы спорт кешені. Мұнда жету соншалықты қиын емес: №12 автобус қаладан тікелей жүреді. Егер сіз қазан мен мамыр айларының аралығында келсеңіз, ашық мұз айдынына барып көрудің бірегей мүмкіндігіне ие боласыз. Аспалы жолмен («Медеудің» жанындағы) Шымбұлақ тау шаңғысы кешеніне баруға болады. Бұл аспалы жолға таудың керемет көріністерін тамашалау үшін де мінген жөн. Биік тауда осындай саяхат жасауға шешім қабылдасаңыз, өзіңізбен бірге жылы киім алыңыз, өйткені ол жақта қаладағыдан әлдеқайда суық.

MEDEU AND SHYMBULAK

Medeu is the largest Alpine sports complex in the world and one of Almaty's top spots. It's easy to get to on the No.12 bus from the city centre. The outdoor skating rink is open from October to May. The nearby cable car will carry you up to the ski resort of Shymbulak, and the ride is worth it for the mountain views alone. Don't forget to take extra layers if you plan to go as it's always colder at higher altitudes than it is in the city.

«МЕДЕУ» И ШЫМБҰЛАҚ

Жемчужина Алматы — крупнейший в мире высокогорный спортивный комплекс «Медеу». Добраться туда не так сложно: прямо из города идет автобус № 12. Если вы приехали в период с октября по май, то у вас будет уникальная возможность посетить открытый каток. По канатной дороге (рядом с «Медеу») можно отправиться на горнолыжный комплекс Шымбұлақ. Прокатиться по ней стоит ради невероятных видов на горы. Если решитесь на такое высокогорное путешествие, запаситесь теплой одеждой, так как там значительно холоднее, чем в городе.

БІЛУ КЕРЕК...

Алматыда ауа райы күтпеген мінез танытуы мүмкін екенін. Қаладағы күндізгі және кешкі температура айырмашылығы 15°C-қа жетуі мүмкін. Жыл мезгіліне және ауа райы болжамына қарамастан, өзіңізбен бірге қолшатыр алыңыз.

USEFUL LOCAL KNOWLEDGE...

The weather in Almaty can be unpredictable, with temperatures in the city varying by as much as 15°C between day and night. Take an umbrella regardless of the season and weather forecast.

НУЖНО ЗНАТЬ, ЧТО...

погода в Алматы может быть непредсказуемой. Разница температур в городе днем и вечером может достигать до 15 °C. Захватите зонтик, вне зависимости от времени года и прогноза погоды.



17:30

АЗИЯЛЫҚ СТИЛЬДЕГІ КЕШКІ АС

Таудан кейін бой жылыту үшін P.F. Chang's Азия тағамдарының мейрамханасына баруды ұсынамыз. Оны байқамай қалу қиын: кіре берістегі үлкен шыны текшені қос алтын арғымақ қорғап тұр. Панорамалық терезелерден қалаға тамаша көрініс ашылады. Брендтің әлемдік стандарттарына сай болу үшін арнайы оқытып-үйретуден өткен мейрамхана қызметкерлері кешкі астың көңіліңізден шығатынына кепілдік береді.

ASIAN-STYLE DINNER

Returning from the mountains, our suggestion is that you warm up at P.F. Chang's. It's an Asian restaurant and hard to miss as two huge golden horses guard the entrance, which leads you into a tall, glass-panelled hall. Panoramic windows look out over the city and, as you would expect from this global brand, highly trained restaurant staff will be on hand to help you choose the perfect dinner.

УЖИН В АЗИАТСКОМ СТИЛЕ

Согреться после гор мы предлагаем в ресторане азиатской кухни P.F. Chang's. Его сложно не заметить: большой стеклянный куб у входа охраняют два огромных золотых коня. Панорамные окна открывают вид на город. Сотрудники ресторана, проходившие специальное обучение для того, чтобы соответствовать мировым стандартам бренда, гарантируют ужин, который придется вам по вкусу.

Создано Природой Алтайских гор



Природная Живая Вода Высшей Категории

@miglior.kz

Она рождается на самых вершинах гор заповедной зоны "Зайсан". На протяжении тысячелетий вода проходит медленную фильтрацию сквозь горные породы, приобретая свой уникальный минеральный состав. Благодаря этому Miglior - это первая вода высшей категории в Казахстане. Всего три простых элемента: снег, горы и время. Вода Miglior попадает к Вам такой, какой её создала сама природа.



19:00

ALMATY THEATRE

Алматы театрының шыныдан жасалған үлкен ғимараты сізді өзінің футуристік архитектурасымен ғана емес, ерекше интерьерімен де таң қалдырады. Бұл — жай ғана театр емес, көп функциялы мәдени алаң. Мұнда симфониялық оркестрлердің концерттері, фольклор элементтері бар музыкалық-хореографиялық қойылымдар, сондай-ақ шеберлік сабақтары, тұсаукесерлер, тренингтер мен семинарлар өтеді. Ұзақ шоуға уақытыңыз немесе күшіңіз жетпейтін болса, мұнда бір шыныаяқ кофе ішу немесе толыққанды кешкі ас ішу үшін келуге болады: Алматы театрының ішінде мейрамханалар мен кофеханалар да бар.

ALMATY THEATRE

The large glass building that houses the Almaty Theatre not only has an attention-grabbing, futuristic exterior, but the interior is impressive as well. Inside is a multifunctional cultural platform, equipped to hold concerts by symphony orchestras, musicals and choreographed performances threaded with elements of traditional Kazakh folklore as well as masterclasses, presentations, training events and seminars. If you lack the time or energy for a long show, you can have coffee or dinner in one of the restaurants or cafés on site.

ALMATY THEATRE

Большое стеклянное здание Almaty Theatre удивит вас не только своей футуристической архитектурой, но и необычным интерьером. Это не просто театр, а многофункциональная культурная площадка. Здесь проходят концерты симфонических оркестров, музыкально-хореографические представления с элементами фольклора, а также мастер-классы, презентации, тренинги и семинары. Если же времени или сил на долгое шоу не хватает, сюда можно зайти за чашечкой кофе или на полноценный ужин: внутри Almaty Theatre есть рестораны и кофейни.

ЛАЙФХАК

Кез келген турист үшін ең маңыздысы не? Карта. Телефоныңызға 2ГИС қолданбасын, ал таулар үшін Maps.me қолданбасын орнатыңыз. Екі картаны да жүктеп алып, интернетсіз қолдануға болады, олар сізге ең дәл маршруттарды құруға көмектеседі.

LIFE HACK

The most important tool for any tourist is a map. Download the 2GIS app on your phone for the city and Maps.me for the mountains. You can use both these maps when offline to make sure you get exactly where you want to go.

ЛАЙФХАК

Что самое важное для любого туриста? Карта. Установите на телефон приложение 2ГИС, а для гор — Maps.me. Обе карты можно скачать и использовать без Интернета, с их помощью вы сможете выстроить самые точные маршруты.



23:00

ТҮНГІ ҚАЛА

Blue Bar — Алматы тұрғындары мен туристер арасында танымал орын. Бұл жерде қазақ немесе орыс тілімен қатар, ағылшын тілі еркін қолданылады. Көптеген дерек көздері бардың жабық екенін айтады, бірақ бұл хабарсыз адамдарға арналған қулық қана. Ол бұрын Өзбекстан елшілігі болған «Дом 36» арт-кеңістігінде орналасқан. Мұнда көңіл көтеріп би билеуге, сондай-ақ тыныш демалуға болады. Есіктен кірген бетте сіз бірден оттан қашып жалынға — би алаңына түсесіз. Бірақ бардан асып әрі өтсеңіз, ескі ағаштың айналасында салынған жабық верандаға тап боласыз, мұнда музыка әлдеқайда тыныш ойнайды.

THE CITY AT NIGHT

The Blue Bar is popular with locals and visitors and you'll hear English spoken as much as Kazakh and Russian. Sources tend to describe this place as 'closed' but don't trust them. It's at Dom 36 (House 36) in what was the Uzbek embassy and is now an art residency. When you arrive you step right into the action, as the entrance opens onto the dance floor. If you go further in towards the bar, you'll find yourself on an open porch built around an old tree, where the music is much quieter.

НОЧНОЙ ГОРОД

Популярное место среди жителей Алматы и туристов — Blue Bar. Разговоры на английском языке звучат здесь так же равноправно, как на казахском или русском. Большинство источников скажет вам, что бар закрыт, но это лишь уловка для незнающих. Он расположен в арт-пространстве «Дом 36» — бывшем посольстве Узбекистана. Здесь вы сможете как потанцевать, так и спокойно отдохнуть. При входе вы попадаете из огня да в полымя — сразу на танцпол. Но если пройдете дальше бара, то окажетесь на крытой веранде, построенной вокруг старого дерева, музыка здесь играет гораздо тише.



KazAgro & KazFarm

KAZAKHSTAN INTERNATIONAL AGRARIAN EXHIBITIONS

October 10-12, 2023

Kazakhstan, Astana, IEC "EXPO"

Organizer:

Expo Group
International exhibition company

+7 7172 76 88 88

+7 701 216 22 91

+7 701 952 86 72

manager@expogroup.kz

kazagroexpo.kz

kazfarm.kz

@expogroupkaz

АЛМАТЫ ОБЛЫСЫ ТҰМСА ТАБИҒАТҚА САЯХАТ

✂ Алматы облысының Туристік ақпараттық орталығы. almatyregion.travel

📷 Алматы облысының Туристік ақпараттық орталығы, Павел Михеев

Алматы облысы дегенде Іле Алатауының асқар таулары мен кең дала, Шарын шатқалы, мөлдіреген тау көлдері мен буырқанған өзендер, ән салып тұратын шағылдар, Қапшағай мен Балқаштың жанға жайлы жағажайлары көз алдыңызға келеді.

ALMATY REGION. JOURNEY INTO THE PAST

✂ Almaty Region Tourist Information Centre, almatyregion.travel

📷 Almaty Region Tourist Information Centre, Pavel Mikheyev

The Almaty Region embraces the wide steppe and the Trans-Ili Alatau mountains, the Charyn canyon, glorious mountain lakes and rivers, singing dunes and the beaches of Kapchagay and Balkhash.

АЛМАТИНСКАЯ ОБЛАСТЬ. ПУТЕШЕСТВИЕ К ИСТОКАМ

✂ Туристский информационный центр Алматинской области, almatyregion.travel

📷 Туристский информационный центр Алматинской области, Павел Михеев

Алматинская область — это горы Заилийского Алатау и степи, Чарынский каньон, горные озера и реки, поющие барханы и пляжи Капшагая и Балхаша.

Мұнда ЮНЕСКО-ның Бүкіләлемдік мәдени мұра тізіміне енгізілген Таңбалы шатқалындағы б.з.д. XIV-XIII ғғ. петроглифтер мен Ұлы Жібек жолы дәуіріндегі Талхиз қалашығынан бастап сахара халқының даналығы мен мәдениетін паш ететін заманауи мұражайларға дейінгі Ұлы Даланың мәдениеті мен тарихы көздің қарашығындай сақталған.

Алматы облысының аумағында б.з.д. IV-III ғғ. сақ мәдениетімен жақынырақ танысуға болатын «Есік» Мемлекеттік тарихи-мәдени мұражай-қорығы орналасқан. Қазба жұмыстары кезінде Есік қорғанынан бүгінгі

The culture and history of the Great Steppe is carefully recorded in the Almaty Region, from the Tambaly petroglyphs of the 13th and 14th centuries BC and the ancient settlement of Talkhiz, a busy hub in the age of the Great Silk Road, both of which are on UNESCO's list of World Cultural Heritage, to the modern museums that preserve the wisdom and culture of the those that lived on the steppe.

At the Issyk State Historical and Cultural Reserve-Museum you can learn about the Saka culture dating back from the 4th to 3rd centuries BC.

Здесь бережно хранятся культура и история Великой Степи — начиная от петроглифов урочища Танбалы XIV-XIII веков до нашей эры и городища Талхиз времен Великого Шелкового пути, включенных в Список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО, до современных музеев, раскрывающих мудрость и культуру степняков.

На территории Алматинской области находится Государственный историко-культурный заповедник-музей «Иссык», где можно узнать о сакской культуре, датируемой IV-III веками до нашей эры. Во время раскопок в Иссыкских курганах был найден знаменитый

Қазақстанның символына айналған әйгілі артефакт – «Алтын адам» деген атпен белгілі сақ жауынгері табылды. Скиф-сақ аң стилінде жасалған бұл жәдігер зергерлік өнердің жауһары болып танылды. Жауынгердің шерулік киімі жануарлар, құстар, таулар мен ағаштар бейнесіндегі 4000-нан астам алтын әшекеймен безендірілген. Бұл әшекейлер ежелгі сақтардың дүниетанымы мен әлем жайлы түсінігін айқын бейнелеп тұрғандай.

Алматы облысындағы этно-ауылдардың біріне барып, көшпелі өмірдің атмосферасына бойлап, еркін сахараның асқақ рухын сезіне аласыз. Салқын киіз үйде жан-тәніңіз рақат тауып, бауырсақ пен саумал қымыздан дәм татыңыз. Көлсай көлдерінің немесе Іле Алатауы ұлттық паркінің көрікті ландшафтын салт атпен аралап, жан-дүниеңізді сергітіңіз.

Қыстың шыңылтыр сары аязында тау шаңғысы мен сноуборд әуесқойлары жергілікті тау шаңғысы курорттарына баруына болады. Ал мұндай белсенді демалысқа көңілі онша соқпайтындарға денсаулығын жақсарту үшін баға саясаты әр түрлі 150-ге тарта ыстық геотермалды бұлақтар мен ондаған курорт орналасқан Шонжыға баруға кеңес береміз.

Алматы облысы өзінің хош иісті, дәмі тіл үйретін апортымен танымал, бірақ осы әйгілі алмасынан бөлек, біздің жеріміз бал, бақтақ, ет-сүт өнімдері және жергілікті шарап сияқты агротуризмнің басқа да экологиялық таза өнімдеріне бай.

Облыстың аумағы өте ауқымды болғандықтан, қандай да бір көрнекі жерлерді аралау 1-2 күн уақыт алады. Саяхатыңыз барынша жайлы болуы үшін топтық және жеке турларды ұсынатын туристік компанияларға хабарласуға кеңес береміз.

Алматы облысына жасаған саяхат ешкімді де бейжай қалдырмайды, алған тамаша әсерлеріңіз өмір бойына жадыңызда сақталары сөзсіз. ✂

During the excavations of the Issyk burial mounds a Saka warrior named the Golden Man was found and he is now one of the symbols of modern Kazakhstan. His ceremonial clothing is a masterpiece of the Scythian-style animal art. It's made up of more than 4,000 gold plates engraved with images of animals, birds, mountains and trees. The plates are carefully arranged to reflect the world order of the ancient Sakas.

You can immerse yourself in the atmosphere of nomadic life and feel for yourself the free spirit of the steppe by visiting one of the ethnic villages in the Almaty Region. Experience the cool interior of a felt yurt and the taste of fresh *koumiss* (fermented mare's milk) with *bauyrsaks* (deep fried fermented dough). To immerse yourself further, join a tour on horseback through the picturesque landscapes of the Kolsay Lakes or the Ile-Alatau National Park.

In the winter season, local ski resorts welcome skiers and snowboarding enthusiasts. If you're not so active but want to improve your health, then head to Chundja, where there are around 150 hot geothermal springs and a wide range of resorts to suit any budget.

The region is also renowned for its fragrant aprot apple, but as well as our famous apples you can find a wealth of environmentally friendly agritourism produce such as honey, trout, meat, dairy products and local wines.

This is a vast region, and some attractions will involve a trip lasting one or two days. Travel companies offering group or individual tours will allow you to relax and enjoy your voyage of discovery.

Travelling around the Almaty Region is an inspiring experience and your memories of it will last you a lifetime. ✂

артефакт — сакский воин, известный как Золотой человек, ставший символом современного Казахстана. Выполненный в скифо-сакском зверином стиле, он признан шедевром ювелирного искусства. Парадное одеяние воина состояло из более 4000 золотых пластин с изображениями животных, птиц, гор и деревьев. Пластины расположены в определенном порядке, что отображает картину мировоззрения и мироустройства древних саксов.

Погрузиться в атмосферу кочевой жизни и ощутить дух свободной степи, можно отправившись в один из этноаулов Алматинской области. Насладитесь прохладой войлочной юрты, попробуйте свежего кумыса с баурсаками. Для полноты ощущений прокатитесь верхом на лошади, приняв участие в конном туре по живописным ландшафтам Кольсайских озер или Иле-Алатауского национального парка.

В холодное время года любители горных лыж и сноубордов могут посетить местные горнолыжные курорты. А для тех, кто не любит активный зимний отдых и хочет поправить здоровье, мы предлагаем отправиться в Чунджу, где находятся около 150 горячих геотермальных источников и десятки курортов с разной ценовой политикой.

Алматинская область славится своим ароматным апортом, но помимо этих знаменитых яблок наша земля богата и другими экологически чистыми продуктами агротуризма: медом, форелью, мясом-молочной продукцией и местными винами.

Область имеет обширную территорию, и посещение той или иной достопримечательности занимает 1-2 дня. Для более комфортного путешествия рекомендуем обращаться в туристические компании, где вам предложат групповые и индивидуальные туры.

Путешествие по Алматинской области никого не оставит равнодушным, а яркие впечатления запомнятся на всю жизнь. ✂





Подгорицадағы тамыз

Черногорияның астанасы — Подгорица туристерге көптеген мәдени шаралар мен фестивальдарды ұсынады. Тамыз айында сізді Морача өзеніндегі қалалық жағажайлармен таныстыратын Let's go to Morača мәдени шарасы күтеді. Каякингте өз күшіңізді сынап көру, музыкалық және мәдени ойын-сауықтардан ләззат алу мүмкіндігін пайдаланып қалыңыз.

Қашан және қайда: тамыз айы бойында аптасына бір рет, Подгорица, Морача өзенінің қалалық жағажайлары. Толық ақпарат podgorica.travel сайтында.

August in Podgorica

Podgorica, the capital of Montenegro, has plenty of cultural events and festivals for tourists. In August 'Let's go to Morača' is an introduction to the city beaches of the Morača River. Take the opportunity to try your hand at kayaking and enjoy the musical and cultural entertainments provided.

When & Where: once a week during August, Podgorica, on the city beaches of the Morača River. More information is available at podgorica.travel.

Август в Подгорице

Подгорица, столица Черногории, предлагает множество культурных мероприятий и фестивалей для туристов. В августе вас ждет культурное событие Let's go to Morača, которое познакомит туристов с городскими пляжами на реке Морача. Воспользуйтесь возможностью попробовать свои силы в каякинге и насладиться музыкальными и культурными развлечениями.

Когда и где: раз в неделю в течение августа, Подгорица, городские пляжи реки Морача. Подробности — на podgorica.travel.

Адель Желанскидің дербес көрмесі

Адель Желански — Франциядан шыққан, графикамен және цифрлық фотосуретпен жұмыс істейтін суретші. Көрменің негізгі тақырыбы — «пейзаж» сөзінің мағынасын оның табиғи, қалалық және әлеуметтік аспектілерінде зерттеу. Көрмеде аралас техникада орындалған, Францияның Қазақстандағы Елшілігімен бірлесе отырып арт-резиденция үшін арнайы жасалған және алғаш рет көрмеге қойылып отырған бірнеше туынды ұсынылады. Art Future арт-резиденциясының бағдарламасы суретшілерді шығармашылыққа арналған кеңістікпен және материалдармен қамтамасыз ете отырып, 2019 жылдан бері жұмыс істеп келеді. Жоба туралы толық ақпарат — www.artfuture.gallery сайтында немесе @esentaigallery Instagram парақшасында.

Қашан және қайда: 15 маусымнан 25 тамызға дейін, Esentai Gallery, Esentai Mall CO, Алматы, Қазақстан.

Adèle Jelanski Exhibition

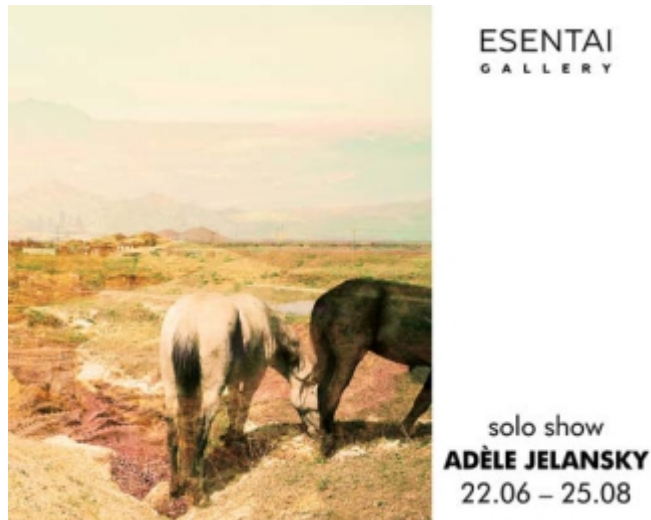
Adèle Jelanski is an artist from France whose work combines graphic art and digital photography. The theme of the exhibition is the relationship between man and his surroundings, in natural, urban and social settings. On show will be several works made during an art residency in Almaty, funded in partnership with the Embassy of France in Kazakhstan and exhibited for the first time. The Art Future programme of art residencies has been providing materials and studio space for artists since 2019. More information about the programme is available on www.artfuture.gallery or Instagram @esentaigallery.

When & Where: from 15 June to 25 August, Esentai Gallery, Esentai Mall, Almaty, Kazakhstan.

Персональная выставка Адель Желански

Адель Желански — художница из Франции, работающая с графикой и цифровой фотографией. Основная тема выставки — исследование значения слова «пейзаж» в его природном, городском и социальном аспектах. На выставке представлено несколько работ в смешанной технике, которые были созданы эксклюзивно для арт-резиденции в партнерстве с посольством Франции в Казахстане и экспонируются впервые. Программа арт-резиденции Art Future обеспечивает художников материалами и пространством для творчества и существует с 2019 года. Подробности о проекте — на сайте www.artfuture.gallery или в Instagram: @esentaigallery.

Когда и где: с 15 июня по 25 августа, Esentai Gallery, ТЦ Esentai Mall, Алматы, Казахстан.



Ашық аспан астындағы театр

Лондонға жолыңыз түсіп жатса, Риджентс саябағының жазғы театрындағы театрландырылған қойылымдардың біріне міндетті түрде барып көріңіз. 1240 орынға есептелген ашық аспан астындағы театр Мария патшайымның бағында орналасқан, ондағы ағаштардың өзі спектакльдерге тамаша фон болады. Ол жергілікті тұрғындар мен туристерді қызықтырып тартып, Лондонның жазғы мәдени өмірінің ажырамас бөлігіне айналды. Бұл маусымда алты спектакль — классикалық пьесалар, заманауи бейімделулер мен мюзиклдер ұсынылады.

Қашан және қайда: 16 қыркүйекке дейін, Лондон, Ұлыбритания. Толық ақпарат visitlondon.com сайтында.

Open Air Theatre

If you plan to visit London this summer, don't miss the opportunity to go to a performance at the summer theatre in Regent's Park. This open air theatre, with seating for 1,240 people, is in Queen Mary's Garden where the trees form a perfect backdrop for the stage. It's an integral part of London's cultural life in the summer, and this season there will be six performances to choose from for children and adults, ranging from classical plays and modern adaptations to musicals.

When & Where: until 16 September, London, United Kingdom. More information is available at visitlondon.com.

Театр под открытым небом

Если вы окажетесь в Лондоне, обязательно посетите одно из театральных представлений в летнем театре Риджентс-парка. Театр под открытым небом, рассчитанный на 1240 мест, расположен в саду королевы Марии, где даже деревья являются отличным фоном для спектаклей. Он стал неотъемлемой частью летней культурной жизни Лондона, привлекая местных жителей и туристов. В этом сезоне представлено шесть спектаклей — классические пьесы, современные адаптации и мюзиклы.

Когда и где: до 16 сентября, Лондон, Великобритания. Подробности — на visitlondon.com.

Алматы марафоны – 2023

Алматы марафоны барған сайын танымал болып келеді. Биыл 15 мыңнан астам қатысушы болады деп күтілуде. Марафон қашықтықтары: 10 км (соның ішінде скандинавиялық жүріс әуесқойларына арналған), жартылай марафон — 21,1 км және марафонның өзі — 42,2 км. Топтарға экиден эстафетасы ұсынылады. Қатысушыларды тіркеуден жиналған барлық қаражат қайырымдылық мақсаттарға жұмсалады. Марафонға тіркелген барлық қатысушыларға Air Astana басқа елдер мен Қазақстан қалаларынан Алматыға және кері қарай ұшатын эконом және бизнес-кластағы рейстерге 10% жеңілдік береді. 1 қыркүйекке дейін тіркеліп үлгеріңіз.

Қашан және қайда: 1 қазан, Республика алаңы, Алматы. Толық ақпарат almaty-marathon.kz сайтында.

Almaty Marathon 2023

The Almaty Marathon is an increasingly popular event, and this year over 15,000 runners are expected to take part. The distances are 10km (suitable for Nordic walkers), a semi-marathon of 21.1km and the marathon itself at 42.2km. Groups are offered an Ekiden relay. The money raised from the registration fee will be donated to charity. Air Astana is offering a 10% discount on return flights for all registered marathon participants in both Economy and Business Class on domestic and international flights into Almaty. To take advantage of this offer, you need to register before 1 September.

When & Where: 1 October, Republic Square, Almaty, Kazakhstan. More information is available at almaty-marathon.kz.

Алматы марафон-2023

Алматинский марафон завоевывает все большую популярность. В этом году ожидается более 15 тысяч участников. Дистанции марафона: 10 километров (в том числе для фанатов скандинавской ходьбы), полумарафон — 21,1 километра и, собственно, сам марафон — 42,2 километра. Группам предлагается эстафета экиден. Все средства, собранные от регистрации участников, будут направлены на благотворительные цели. Для всех зарегистрированных участников марафона Air Astana предоставляет 10-процентную скидку на перелет в эконом- и бизнес-классе из других стран и городов Казахстана в Алматы и обратно. Успеите зарегистрироваться до 1 сентября.

Когда и где: 1 октября, пл. Республики, г. Алматы. Подробности — на almaty-marathon.kz





Дубайдың жазғы тосын сыйлары

Dubai Summer Surprises мега-фестивалін жіберіп алмаңыз! Көбінің Дубайға дәл осы фестиваль өтетін кезеңде баруы кездейсоқ емес. Өйткені жаз мезгілі — мектептегі демалыс уақыты, ата-аналар осы кезеңде балаларымен бірге уақыт өткізіп қана қоймай, сонымен қатар, киімдерге, аксессуарларға, электроникаға, сондай-ақ мектеп керек-жарақтарына керемет жеңілдіктерді пайдаланып, жаңа оқу маусымына дайындала алады.

Қашан және қайда: 29 маусымнан 3 қыркүйекке дейін, Дубай, БАӘ. Толық ақпарат visitdubai.com сайтында.

Dubai Summer Surprises

Don't miss the huge festival, Dubai Summer Surprises. Conveniently organised in the school holidays, timing your family break with this festival is a great opportunity to spend time with your children while at the same time taking advantage of incredible discounts on clothes, accessories, electronics, and school supplies to prepare for the next scholastic year.

When & Where: from 29 June to 3 September, Dubai, UAE. More information is available at visitdubai.com.

Дубайские летние сюрпризы

Не пропустите мегафестиваль Dubai Summer Surprises! Не случайно многие стремятся посетить Дубай именно во время его проведения. Ведь лето — период школьных каникул, когда родители могут не только провести время со своими детьми, но и воспользоваться невероятными скидками на одежду, аксессуары, электронику, а также на школьные принадлежности, и подготовиться к новому учебному сезону.

Когда и где: с 29 июня по 3 сентября, Дубай, ОАЭ. Подробности — на visitdubai.com.

«Азия дауысы» фестивалінің қайта жаңғыруы

17 жылға созылған ұзақ үзілістен кейін Медеу биік таулы мұз айдынында бір кездері Орталық Азиядағы ең ірі музыкалық шара болып, аты аңызға айналған қазақстандық «Азия дауысы» фестивалінің әуендері қайтадан аспанға әуелейді. Оның сахнасында көптеген танымал музыканттардың жұлдызы жанған, шетелдік орындаушылар, әлемнің түкпір-түкпірінен келген маңдайалды эстрада жұлдыздары өнер көрсеткен. 4 күн бойы өтетін фестивальға Алматыдағы әр түрлі мәдени алаңдар тартылады.

Қашан және қайда: 28-30 шілде, Алматы, Қазақстан. Instagram: [@voice_of_asia_official](https://www.instagram.com/voice_of_asia_official).

Revival of the Asia Dauysy Festival

After an interval of 17 years the legendary Kazakh music festival, Asia Dauysy, will return to the Medeu Alpine skating rink. This was once the largest musical event in Central Asia where many popular musicians were first discovered, playing alongside foreign performers and high profile international pop stars. The festival will take place in various venues across Almaty for a period of four days.

When & Where: from 28 to 30 July, Almaty, Kazakhstan. Instagram: [@voice_of_asia_official](https://www.instagram.com/voice_of_asia_official).

Возрождение фестиваля «Азия Дауысы»

После большого перерыва (в 17 лет) на высокогорном катке «Медеу» вновь зазвучат мелодии легендарного казахстанского фестиваля «Азия Дауысы», который в свое время был крупнейшим музыкальным событием Центральной Азии. На его сцене было открыто немало популярных музыкантов, здесь выступали зарубежные исполнители, поп-звезды первой величины со всего мира. Во время проведения фестиваля, который будет проходить в течение 4 дней, задействуют самые разные культурные площадки Алматы.

Когда и где: 28-30 июля, Алматы, Казахстан. Instagram: [@voice_of_asia_official](https://www.instagram.com/voice_of_asia_official).



Dekmantel фестивалі

Егер сіз хаус, техно және диско стиліндегі музыканың жанкүйері болсаңыз, сондай-ақ билегенді жақсы көрсеңіз, сізге көптеген жылдар бойы Амстердамның ең танымал шарасы болған және болып қала беретін Dekmantel фестивалі ұнайды: оған жыл сайын 15 000-нан астам адам келеді. Ұйымдастырушылар керемет бағдарлама, тамаша ди-джейлер және қызықты идеялар үшін мақтау естіп жатады. Dekmantel — бұл би мен музыка ғана емес, сонымен қатар, жанды дауыстағы концерттер, кино көрсетілімдері, ди-джей сауық кештері.

Қашан және қайда: 2-6 тамыз, Амстердам, Нидерланды. Толық ақпарат dekmantelfestival.com сайтында.

Dekmantel Festival

If you are a fan of house, techno and disco music and love dancing, then the Dekmantel Festival will be right up your street. This popular open-air festival in Amsterdam attracts over 15,000 visitors every year. The organisers are renowned for providing a cutting-edge programme of electronic music with brilliant DJ's and innovative acts. As well as music and dancing, there are film screenings and DJ-hosted parties.

When & Where: from 2 to 6 August, Amsterdam, the Netherlands. More information is available at dekmantelfestival.com.

Фестиваль Dekmantel

Если вы поклонник музыки в стиле хаус, техно и диско, а также обожаете танцевать, то вам понравится Dekmantel Festival, который в течение многих лет был и остается самым популярным событием Амстердама: ежегодно его посещают более 15 тысяч человек. Организаторов хвалят за прекрасную программу, отличных диджеев и интересные идеи. Dekmantel — это не только танцы и музыка, но и живые концерты, кинопоказы, диджейские вечеринки.

Когда и где: с 2 по 6 августа, Амстердам, Нидерланды. Подробности — на dekmantelfestival.com.

Әуе шарларының фестивалі

Қазақстанда алғаш рет Халықаралық әуе шарлары мен батпырауықтар фестивалі өтеді. Қонаев қаласында өтетін екі күндік мерекеге 60 мыңға жуық қатысушы мен турист келеді деп күтілуде. Қонақтарды мазмұнды бағдарлама: ерекше фотоаймақтар, балалар мен жастарға арналған ойын-сауық алаңдары, шеберлер жәрмеңкесі, музыканттардың, театр және цирк әртістерінің өнер көрсетулері, спорттық жарыстар, арт-перформанстар күтеді. Фестиваль хедлайнерлері қазақстандық әнші Мирас Жүгінісов пен неміс-америкалық әнші әрі әндердің авторы Oceana болады.

Қашан және қайда: 22-23 шілде, Қонаев қ., Қазақстан. Толық ақпарат ntkfest.kz сайтында.

Balloon Festival

Kazakhstan is holding its first international balloon and kite festival in July and around 60,000 visitors are expected to descend on Qonayev for the two-day celebration. The packed programme includes special photography zones, entertainment areas for children and young people, a craft fair, live music, theatre, circus performances, sporting contests and art displays. The headliners at the festival will be the Kazakh singer Miras Zhugunusov and the German-American singer and songwriter, Oceana.

When & Where: July 22-23, Qonayev, Kazakhstan. More information is available at ntkfest.kz.

Фестиваль воздушных шаров

Впервые в Казахстане состоится Международный фестиваль воздушных шаров и воздушных змеев. Ожидается, что на двухдневный праздник в город Конаев съедутся около 60 тысяч участников и туристов. Гостей ждет насыщенная программа: необычные фотозоны, детские и молодежные развлекательные площадки, ярмарка мастеров, выступления музыкантов, артистов театра и цирка, спортивные состязания, арт-перформансы. Хедлайнерами фестиваля будут казахстанский певец Мирас Жугунусов и немецко-американская певица и автор песен Oceana.

Когда и где: 22-23 июля, г. Конаев, Казахстан. Подробности — на ntkfest.kz.





Toyota Relax

КАК ПОДКЛЮЧИТЬ **10-ЛЕТНЮЮ ГАРАНТИЮ** ДЛЯ ВАШЕЙ TOYOTA?

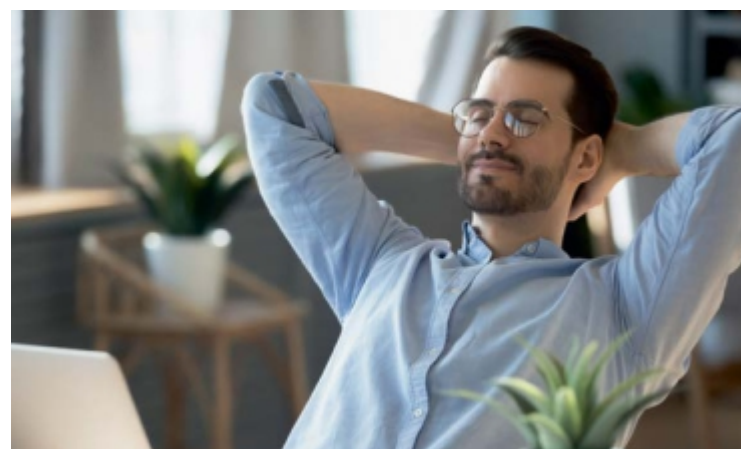


1

Ваша Toyota должна быть в возрасте до 10 лет или с пробегом до 190 000 км

2

Пройдите плановое техническое обслуживание в официальном сервисе



3

Получите гарантию Toyota Relax до следующего планового ТО до 10 лет или до 190 000 км

10 TOYOTA
RELAX
ДО ЛЕТ
ГАРАНТИИ

*Для получения более полной и подробной информации о дополнительной гарантии Toyota Relax, условиях ее активации, исключениях, а также о том, распространяются ли условия гарантии Toyota Relax на ваш автомобиль, свяжитесь с официальным уполномоченным дилерским/сервисным центром Toyota в Казахстане.

toyotakz.com

Toyota | Camry



Популярный бизнес-седан японского производства уже доступен у официальных дилеров Toyota. Оцените все преимущества Camry, записавшись на тест-драйв в официальном дилерском центре в вашем городе.



Максимальный комфорт в салоне обеспечивается за счет тщательно продуманного внутреннего пространства



9-дюймовая мультимедийная система с поддержкой Apple CarPlay® и Android Auto®

10 TOYOTA
RELAX
ДО ЛЕТ
ГАРАНТИИ



Toyota
Financial Services



Toyota Insurance
Management

toyotakz.com

Сеул ғибадатханалары

✂ Елена Коган ✂ Shutterstock

Сеул өзінің ғибадатханаларымен танымал, әрі бүкіл әлем туристерінің назарын аударатын будда және христиан ғибадатханаларымен ғана емес.

Seoul Temples

✂ Yelena Kogay ✂ Shutterstock

Seoul combines its reputation as a modern, technologically advanced city with serene islands of tradition and peace, as it's also home to beautiful places of worship and learning.

Храмы Сеула

✂ Елена Коган ✂ Shutterstock

Сеул славится своими храмами, причем не только буддистскими и христианскими, которые притягивают внимание туристов со всего мира.



Корея іс жүзінде бірұлтты ел болғанымен, шын мәнінде өте толерантты мемлекет. Корея астанасында әлемнің түкпір-түкпірінен туристер мен діндарларды тартатын көптеген әдемі ғибадатханалар — будда, христиан және мұсылман ғибадатханалары бар.

ЧОГЕС ҒИБАДАТХАНАСЫ

Chogyesa Temple немесе Чогес ғибадатханасы — Кореядағы ең танымал ғибадатханалардың бірі. Қаланың қақ ортасында, Йонгно ауданында орналасқан ол корей буддизмінің орталығы болып табылады. Оның жанында Сеулдің ең көрнекті жерлері — сәнді Кенбоккун король сарайы, антиквариат және кәдесый дүкендері бар Инсадон ерекше ауданы және Букчон фольклорлық деревнясы орналасқан.

Оңтүстік Кореядағы жас болса да, ең танымал және құрметке ие ғибадатханалардың бірі — Чогес ғибадатханасы корей буддизмінің ең ірі Чоге орденінің штаб-пәтері болып табылады. Ғибадатхананың негізі 1395 жылы, Чосон әулетінің билігі тұсында қаланды, бірақ ол жапон басқыншыларымен соғыста құл-талқаны шығып қирады. Ал қазіргі ғимараты 1910 жылы ғана салынған.

Чогес ғибадатханасының басты залында отырған Будданың әйгілі мүсіні

While South Korea has a cohesive sense of its national cultural identity it is also a tolerant state, which you can see from its elegant religious buildings, Buddhist, Christian and Muslim, that attract tourists and believers from all over the world.

JOGYESA TEMPLE

Jogyesa Temple, in the Jongno district in the centre of the city, is one of the most popular temples in Korea and the centre of Korean Buddhism. Its close neighbours are the royal palace of Gyeongbokgung, the distinctive Insadong district with its antique and souvenir shops, and the historic Bukchon Hanok Village, which are three of the top tourist destinations in Seoul.

This temple is the headquarters of the largest order of Buddhists in the country, the Jogye Order of Korean Buddhists, founded in 1395 during the rule of the Joseon dynasty. The current temple was constructed in 1910 but moved to a new location during the Japanese occupation of 1910-1945.

In the main hall are three golden statues of seated Buddhas and in the yard is a 500-year-old lacebark pine tree. The temple is famous for its retreats where people come from

Корея хоть и является практически мононациональной страной, но это настоящему толерантное государство. В корейской столице много красивых храмов — буддистских, христианских и мусульманских, привлекающих туристов и верующих со всего мира.

ХРАМ ЧОГЕСА

Chogyesa Temple, или храм Чогеса, — один из самых известных в Корее. Расположенный в самом сердце города, в районе Йонгно, он является центром корейского буддизма. Рядом находятся роскошный королевский дворец Кёнбоккун, самобытный Инсадон с его антикварными лавками и сувенирными магазинами и фольклорная деревня Букчон — это самые знаковые места Сеула.

Молодой, но в то же время один из самых известных и почитаемых в Южной Корее храм Чогеса является штаб-квартирой крупнейшего Ордена корейского буддизма Чоге. Храм был основан в 1395 году, во времена правления династии Чосон, однако после войны с японскими захватчиками, к сожалению, разрушен. Современное здание построили только в 1910 году.

В главном зале Чогеса находится знаменитая статуя сидящего Будды, а во дворе храмового комплекса растет белая сосна, которой более 500 лет. Сам храм известен и своими ретритами, которые

ВАШ ОРИЕНТИР
В МИРЕ КЛИМАТА



QUATTROCLIMA
ОБОРУДОВАНИЕ
ДЛЯ СИСТЕМ ВЕНТИЛЯЦИИ
КОНДИЦИОНИРОВАНИЯ И
ХОЛОДОСНАБЖЕНИЯ

КЛИМАТ ӘЛЕМІНДЕГІ СІЗДІҢ НҰҚҚАҢЫЗ

Франческо Кватричи
рекомендует климатическое оборудование
QUATTROCLIMA



QUATTROCLIMA представляет климатическое оборудование для систем вентиляции, кондиционирования и холодоснабжения, воплощающее итальянскую культуру производства и соответствие высоким мировым стандартам.



БЫТОВЫЕ СПЛИТ-СИСТЕМЫ

МУЛЬТИСПЛИТ-СИСТЕМЫ

ПОЛУПРОМЫШЛЕННЫЕ СПЛИТ-СИСТЕМЫ



МУЛЬТИЗОНАЛЬНЫЕ СИСТЕМЫ (VRF-системы)



СИСТЕМЫ ЧИЛЛЕР-ФАНКОЙЛ



GENERAL **GC** CLIMAT

«General Climat (Дженерал Климат)» ТОО
Казахстан, г. Алматы, пр. Абылай хана, д.71/99
+7 (727) 310-00-41 www.generalclimat.kz



орналасқан, ал ғибадатхана кешенінің ауласында жасы 500 жылдан асқан ақ қарағай өсіп тұр. Ғибадатхананың өзі медитациямен және буддизм философиясын зерттеумен айналысқысы келетіндер үшін өткізілетін және бірнеше күннен бірнеше айға дейін созылуы мүмкін ретриттерімен де танымал.

БОНГЕУНСА ҒИБАДАТХАНАСЫ

Bongeunsa Temple немесе Бонгеунса ғибадатханасы Сеулдің ең беделді аудандарының бірі — Каннамда орналасқан. Бұл — Кореядағы ең танымал ғибадатханалардың бірі. Жолдың арғы бетінде Корея экономикасының жүрегі және қозғалтқышы — елдегі ең ірі COEX сауда-көрме орталығы орналасқан.

Бұл будда ғибадатханасының негізі 794 жылы Силла әулетінің билігі тұсында қаланған. Әр қалпына келтірген сайын шеберлер оның бастапқы келбетін сақтауға тырысқандықтан, ол ғасырлар бұрын қандай болса, қазір де дәл сол қалпында көрінеді.

Кіре берістің алдында сізді Будданың 23 метрлік мүсіні, сондай-ақ Аспан Патшаларының төрт фигурасы қарсы алады. Шағын ғибадатхана ғимараттары әдемі саябақпен қоршалған. Жасыл таспен безендірілген ғибадатхананың өзі буддистердің дұға ету орны ретінде қызмет етеді, сонымен қатар, мұнда әлемнің түкпір-түкпірінен туристер келеді. Мұнда біраз уақыт тұрған кез келген адам қалаған жағдайда өзін нағыз будда монахы ретінде сезіне алады. Бонгеунсада тұру бағдарламасы Temple Stay деп аталады. Бұдан бөлек, мұнда буддизм туралы дәрістер оқылады және көркем жазу мен керамика бойынша шеберлік сабақтары өткізіледі.

МЕНДОН СОБОРЫ

Myeongdong Catholic Cathedral — Мендон соборы немесе Әулие Марияның мінсіз тұжырымдамасы шіркеуі. Бұл — 1898 жылы салынған Кореядағы ең ірі католик шіркеуі. Мендон сауда орамында серуендеп жүргенде міндетті түрде басыңызды жоғары көтеріп

all over the world to study meditation and Buddhist philosophy for anything from a few days to several months.

BONGEUNSA TEMPLE

Bongeunsa Temple is in Gangnam, one of the most prestigious districts in Seoul, across the street from the COEX Mall, the country's largest shopping and exhibition centre and a major global business and conference venue.

The Bongeunsa Buddhist temple was founded in 794 during the rule of the Silla dynasty. It has been carefully restored over the centuries with every effort made to keep its original features intact so it still looks very much as it did all those centuries ago.

You will be met at the entrance by a 23-metre-high Buddha and four figures representing the Heavenly Kings. A beautiful park is the perfect setting for small temple structures. The main temple itself, decorated with green stone, is where Buddhists come to pray and tourists come to admire. Anyone can feel like a Buddhist monk by staying here for a while in what is known as a Temple Stay programme. You can also attend lectures on Buddhism and masterclasses on calligraphy and ceramics.

MYEONGDONG CATHOLIC CATHEDRAL

The Myeongdong Catholic Cathedral, or the Cathedral Church of the Virgin Mary of the Immaculate Conception, was built in 1898 and is the largest Catholic church in Korea. When walking

проводятся для желающих погрузиться в медитацию и изучение буддийской философии, они могут длиться от нескольких дней до нескольких месяцев.

ХРАМ БОНГЕУНСА

Bongeunsa Temple, или храм Бонгеунса, находится в Каннаме — одном из самых престижных районов Сеула. Это наиболее известный храм Кореи. Буквально через дорогу от него расположен COEX — крупнейший торгово-выставочный центр страны, сердце и мотор корейской экономики.

Этот буддистский храм был основан в 794 году — во время правления династии Силла. Сейчас он выглядит именно таким, каким был века назад: при каждой реставрации мастера старались сохранить его первоначальный облик.

У входа вас встретит 23-метровый Будда, а также четыре фигуры Небесных королей. Небольшие храмовые строения окружены красивым парком. Сам храм, отделанный зеленым камнем, служит местом молитвы для буддистов, кроме того, сюда приезжают туристы со всего мира. Любопытный может ощутить себя настоящим буддистским монахом, пожив здесь. Программа проживания в Бонгеунсе называется Temple Stay. Кроме того, здесь читают лекции о буддизме и проводят мастер-классы по каллиграфии и керамике.

СОБОР МЕНДОН

Myeongdong Catholic Cathedral — собор Мёндон, или церковь Непорочного Зачатия Пресвятой Девы Марии. Это крупнейшая католическая церковь в Корею, построенная в 1898 году. Гуляя по торго-

Улучшенный способ укладки.
В два раза меньше повреждений волос.¹
Без провода.

dyson corrale

Единственный выпрямитель волос с гибкими медными пластинами, которые меняют форму, захватывая пряди волос.



¹Уровень термического воздействия на волосы оценивался при равноценном процессе создания укладок. В тестировании использовались Dyson Corrale™ с гибкими пластинами и Dyson Corrale™ с жесткими пластинами.

Закажите на shop-dyson.kz
с бесплатной доставкой по Казахстану



қарап, керемет витраждары бар, неоготикалық стильде салынған осы бір тамаша ғибадатхананы көресіз.

Кореяда христиандар қудаланған азшылық болған кейінгі Чосон әулеті кезінде епископ Жан Блан Сеулден жер сатып алып, 1892 жылы іргетасы қаланған шіркеу мен білім орталығын салды. Құрылыс еуропалық миссионерлердің басшылығымен жүргізілді. Ол кезде Әулие Марияның мінсіз тұжырымдамасы шіркеуі Сеулдегі ең биік ғимарат болған.

Бұл ғибадатхана әр түрлі кезеңдерде құдайға құлшылық ету орны ғана емес, сонымен қатар, Кореядағы католик шіркеулерінің бірігу және жұмылу орны болды. Мәндон шіркеуі ұзақ уақыт бойы демократияның символы болып саналып келді. Мәндон соборы ерекше құрметке ие, өйткені мұнда дін жолында азап шеккендердің сүйектері сақталған.

СЕУЛ СОБОРЛЫҚ МЕШІТІ

Әлемнің көптеген ірі қалаларында сияқты, Сеулде де мұсылмандардың мінәжат етуіне арналған мешіт бар. 1976 жылы салынған Сеул соборлық мешіті өзінің мәдени саналуандығымен және көп ұлттылығымен танымал Итхэвон ауданында орналасқан. Бұл ауданда Таяу Шығыс елдерінің тағамдары мен басқа да халал тағамдар ұсынылатын кафелер мен мейрамханалар шоғырланған. Бір мезгілде 800-ге жуық адам сыятын мешіт түрік дипломаттарының бастамасымен салынды.

Сеул соборлық мешітінің исламға тән дәстүрлі архитектуралық стилі бүкіл аудандағы корей архитектурасынан қатты өзгешеленеді және бұл оған туристердің ерекше назарын аударады. Итхэвонда серуендеп жүріп, биіктігі 25 метрлік қос мұнараны байқамай өту қиын.

Мешітте, намазханалардан бөлек, исламды және араб тілін үйренуге арналған бөлмелер де бар. Сонымен қатар, мұнда ағылшын, араб және корей тілдерінде мұсылмандық дәстүрлер мен жоралғылар туралы дәрістер үнемі өтіп тұрады.

СЕМУНАН ПРОТЕСТАНТТЫҚ ШІРКЕУІ

Архитектуралық футуризм әрқашан туристердің назарын аударады. Бүгінде жай ғана ғибадат ету орны болудан қалған

through the Myeongdong shopping district, take time to look up and see this majestic Gothic cathedral with its gorgeous stained-glass windows.

During the late Joseon dynasty, when Christians in Korea were a persecuted minority, Bishop Marie-Jean-Gustave Blanc bought the land in Seoul to build a church and educational centre. He laid the corner stone in 1892. The construction was managed by European missionaries and when it was finished, the Church of the Virgin Mary of the Immaculate Conception was the highest building in Seoul.

In different times this cathedral was not only a place of worship but also a place of integration and consolidation for Catholic churches in Korea. For a long time Myeongdong was seen as a symbol of democracy, and people come to show their respect for the martyrs whose remains are housed here.

SEOUL CENTRAL MOSQUE

Seoul's Muslim mosque was built in 1976 in Itaewon, a busy district famous for its cultural diversity and multinationalism, where you can find a high concentration of cafés and restaurants offering Middle Eastern cuisine and other halal food. Turkish diplomats instigated the construction of the mosque, which can seat around 800 people.

The traditional Islamic architectural style of the mosque differs enormously from the typical Korean architecture of the rest of the district, so it's hard to miss its two 25-metre high minarets while strolling through Itaewon.

In addition to prayer rooms, the mosque has rooms for the study of Islam and the Arabic language. They also offer regular lectures on Muslim traditions and customs in English, Arabic and Korean.



му кварталу Мәндон, вы непременно поднимете голову и увидите этот величественный храм в неоготическом стиле с его великолепными витражами.

Во время поздней династии Чосон, когда христиане в Кореи были гонимым меньшинством, епископ Жан Блан приобрел землю в Сеуле и построил образовательный центр и церковь, краеугольный камень которой был заложен в 1892 году. Строительство велось под руководством европейских миссионеров. На тот момент церковь Непорочного Зачатия Пресвятой Девы Марии была самым высоким зданием в Сеуле.

В разные периоды этот храм был не только местом богослужений, но и местом консолидации католических церквей Кореи. Долгое время Мәндонская церковь считалась символом демократии. Собор Мәндон особо почитаем, поскольку здесь хранятся останки мучеников за веру.

СЕУЛЬСКАЯ СОБОРНАЯ МЕЧЕТЬ

Как и во многих крупных городах мира, в Сеуле есть мечеть, которая служит местом молитвы для мусульман. Сеульская соборная мечеть, построенная в 1976 году, расположена в Итхэвоне, который известен своим культурным разнообразием и многонациональностью. В этом районе сосредоточены кафе и рестораны, где подаются блюда ближневосточной кухни и другая халяльная еда. Строительство мечети, способной одновременно вместить около 800 человек, было инициировано турецкими дипломатами.

Традиционный, характерный для ислама архитектурный стиль Сеульской соборной мечети резко отличается от типично корейской архитектуры всего района, что привлекает к ней особое внимание туристов. Два минарета высотой 25 метров сложно не заметить, гуляя по Итхэвону.

В мечети, помимо молитвенных залов, есть классы для изучения ислама и арабского языка. Кроме того, тут регулярно проходят лекции о мусульманских традициях

PAYOT

PARIS



SOURCE

источник влаги для вашей кожи
сіздің мінсіз келбетіңіздің ылғалдылығы

Официальный дистрибьютор в Казахстане



+7 (727) 250 74 51
www.shop-ucg.kz

жергілікті протестанттық шіркеулер осынысымен де танымал. 1887 жылы негізі қаланған Саемоона шіркеуі осыған мысал бола алады. Оның бертің келе, 2019 жылы салынған жаңа ғибадатханасы Чонногу ауданында орналасқан. Жер үстінде 14 және жер астында 5 деңгейі бар бұл суперзаманауи ғимарат Ана шіркеуі ретінде де белгілі. Мұнара төбесінде — часовня мен обсерватория, ал көршілес тұрған, сәл кеңірек мұнарада офистер, дәріс залдары және оқу бөлмелері орналасқан. Құлшылық етуге арналған негізгі кеңістік бірден бірнеше қабатты — үшінші қабаттан бесінші қабатқа дейін алады. Бірінші қабатта — үлкен мейрамхана, ал жоғарыда шатырдағы террасаға барып қосылатын кафе бар. Иіліп келген пішіннің ұшар басындағы крест ауада қалқып тұрғандай әсер қалдырады. Бүкіл конструкция кез келген адамды қабылдауға дайын тұрған ашық құшақты бейнелейді.

Сеул — бірегей қала, мұнда әркім өзіне жақын әрі түсінікті нәрсені таба алады. Қарама-қайшылықтар, тарих, заманауи технологиялар және рухани өсу қаласы, мұндағы қарбаластың, орасан жылдамдықтың және шексіз ақпарат ағынының ортасында тыныштықтан ләззат алып, медитация жасайтын орын табылады. ◀

SAEMOONAN PRESBYTERIAN CHURCH

Architectural futurism always attracts tourists, above the function of a building as a place of worship. One example of this belongs to the Saemoonan Church, founded in 1887. In 2019 it built a new church in the Jongno district. This futuristic building, known as the Mother Church, has 14 storeys above ground and five underground levels. The slimmer tower, looking like a modern representation of a traditional spire, houses a chapel and observatory and in the second, slightly wider tower, are offices, lecture halls and study rooms. The main space for services spans three levels, the third to the fifth. There's a large restaurant on the first floor and a café on a higher level connected to a roof terrace. A cross hanging in the air in the main tower complements the curved forms of the building. The entire construction embodies open arms ready to accept everybody.

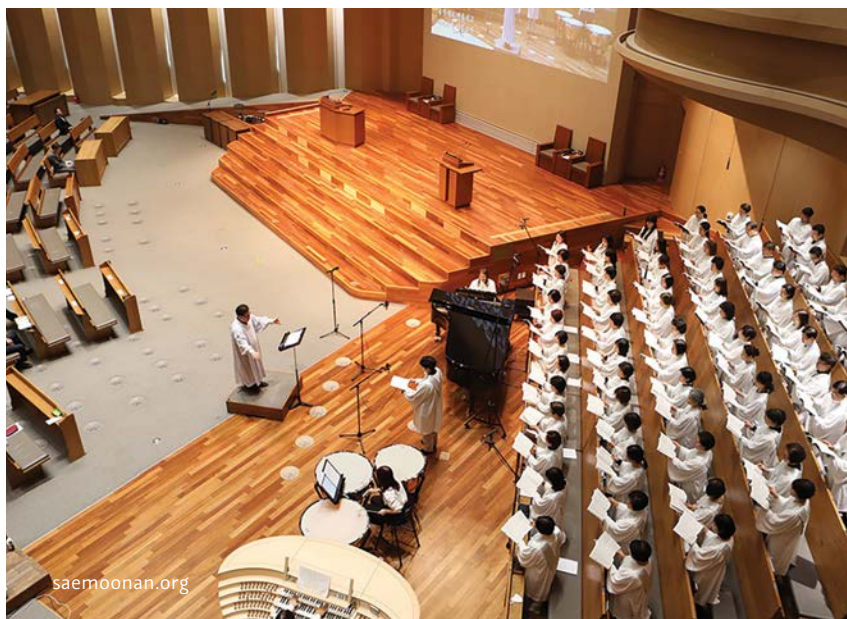
Seoul is an unusual city where everyone will find something to fascinate them. It's a city of contrasts, history, modern technology and spiritual growth where in amongst the bustle, breakneck speeds and endless flow of information you can find a place for meditation and peace. ◀

и обычаях на английском, арабском и корейском языках.

ПРОТЕСТАНТСКАЯ ЦЕРКОВЬ СЁМУНАН

Архитектурный футуризм всегда привлекает внимание туристов. Именно этим славятся местные протестантские церкви, которые в наши дни перестали быть просто местом богослужений. Пример тому — церковь Саемоона, которая была основана в 1887 году. Ее новый храм, построенный в 2019 году, находится в районе Чонногу. Это супер-современное здание с 14 надземными и 5 подземными уровнями известно как церковь Матери. В шпиле расположены часовня и обсерватория, а в соседней, чуть более широкой башне, — офисы, залы для лекций и учебные классы. Основное пространство для служб находится на нескольких этажах — с 3-го по 5-й. На 1-м этаже есть большой ресторан, а наверху — кафе, которое соединяется с террасой на крыше. Изогнутые формы венчает крест, парящий в воздухе. Вся конструкция олицетворяет собой раскрытые объятия, готовые принять любого.

Сеул — город неординарный, и каждый может найти в нем то, что будет ему близким и понятным. Город контрастов, истории, современных технологий и духовного роста, где среди суеты, бешеных скоростей и бесконечного потока информации можно найти место для медитации и умиротворения. ◀



Қалай жетуге болады

Air Astana Алматы – Сеул маршруты бойынша күнделікті тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыз.

Getting There

Air Astana operates daily direct flights to Seoul from Almaty. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

Как добраться

Air Astana выполняет ежедневные прямые рейсы по маршруту Алматы – Сеул. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



QAZAQ AQBAS

ҰЛТТЫҚ ҚАЗЫНА

Qazaq Aqbas – Қазақстанның күрт континентті климатына бейімделген ірі қара малдардың ішіндегі бірегей тұқымы және мал шаруашылығымен айналысатын кез келген фермер үшін тамаша таңдау.

+7 771 000 22 30
www.aqbas.kz

ӨСІМДІКТЕР ДЫБЫС ШЫҒАРАДЫ

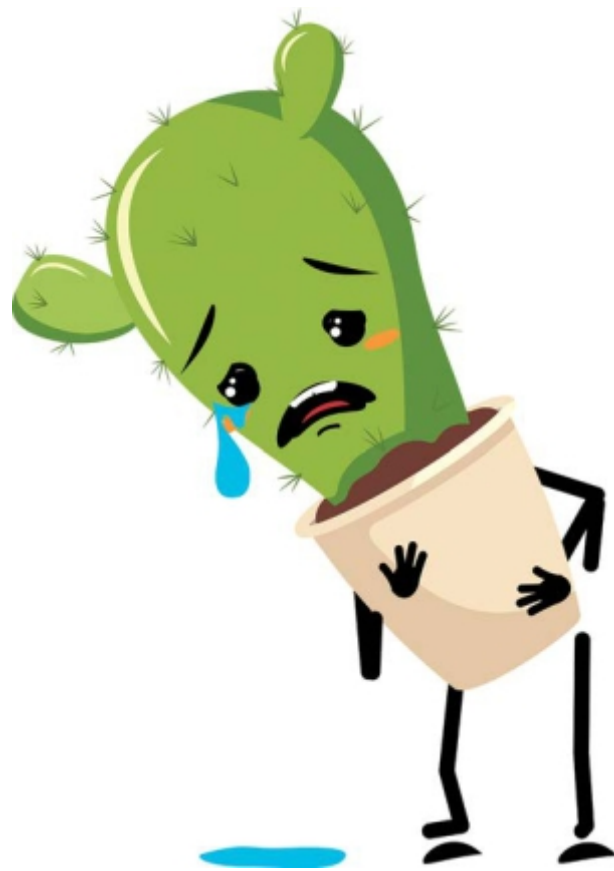
Израильдік ғалымдар өсімдіктердің күйзеліс жағдайында шығаратын жоғары жиілікті дыбыстарын құжаттандырып үлгерді. Бұл күйде олар түсін, иісін немесе пішінін өзгертіп қана қоймай, «айқайлай» да алады — кейбір дақылдар оларды кескен немесе сусыздандырған кезде сыртылдаған жоғары жиілікті дыбыс шығарады. Биологтар алты жыл бойы әр түрлі өсімдіктерді, соның ішінде қызанақ бұталарын, жүзім сабақтарын, кактустарды, жүгері, темекі және бидай егістерін «тыңдады». Дыбыс сигналдары адам құлағына естілмегенімен, оларды жәндіктер немесе сүтқоректілер ажырата алады. euronews.com

LISTENING TO PLANTS

Israeli scientists have managed to document high-frequency sounds that plants make in stressful situations. In these conditions they not only have the ability to change colour, smell or shape, but they also 'scream' as some plants utter a high-frequency clicking sound when they're cut or dehydrated. For six years biologists 'listened' to various plants including tomato bushes, vines, cactuses, corn, tobacco plants and wheat. The human ear is not able to hear these sounds, but insects and some mammals are believed to detect them. euronews.com

РАСТЕНИЯ ИЗДАЮТ ЗВУКИ

Израильским ученым удалось задокументировать высокочастотные звуки, которые издают растения в ситуации стресса. В таком состоянии они способны не только менять цвет, запах или форму, но и «кричать» — некоторые культуры издают высокочастотный щелкающий звук, когда их подрезают или подвергают обезвоживанию. На протяжении 6 лет биологи прослушивали различные растения, включая кусты томатов, виноградную лозу, кактусы, посеы кукурузы, табака и пшеницы. Звуковые сигналы не улавливаются человеческим ухом, но их различают насекомые или млекопитающие. euronews.com



ПЛАСТИКТИҢ ОРНЫНА САЗ БАЛШЫҚ

Германияда әлемді пластикпен ластанудан құтқаруға көмектесетін, саз балшықтан жасалған бір реттік ыдыстар қолданысқа енгізілуде. Тек жалғыз немістердің өзі сағатына 32 мыңға жуық бір реттік ыдысқа құйылған ыстық сусындарды сатып алады. GaeaStar стартабы 30 секунд ішінде 3D принтермен саз балшықтан жасалған ыдыстарды басып шығару технологиясын әзірледі, бұл оны өзіңізбен бірге алып кетіп, қалағаныңызша қолдану мүмкіндігін береді. Мұндай ыдыстарды еш зиянсыз кәдеге жаратуға болады, өйткені олар зерленбеген және күйдірілмеген саз балшықтан жасалған, демек, тез ыдырайды. sher.media

CLAY INSTEAD OF PLASTIC

In Germany they are now producing disposable clay cups to help reduce the world's levels of plastic contamination. In Germany alone, approximately 32,000 hot drinks are sold in disposable cups every hour. A new company called GaeaStar has developed the technology for printing clay cups on a 3D-printer in 30 seconds, which you can then take away with you and use as many times as you want. These cups don't create environmental waste as they're made of unglazed, unbaked clay and decompose fast. sher.media

ГЛИНА ВМЕСТО ПЛАСТИКА

В Германии вводят в обиход одноразовые чашки из глины, которые помогут спасти мир от пластикового загрязнения. Только немцы в час покупают примерно 32 тысячи горячих напитков в одноразовой таре. Стартап GaeaStar разработал технологию печати глиняных чашек на 3D-принтере за 30 секунд, что позволяет забрать их с собой и использовать сколько угодно раз. Утилизация таких чашек безвредна, так как изготовлены они из неглазурованной и необожженной глины, а значит, быстро разлагаются sher.media



НАЧИНАЯ С СЕНТЯБРЯ

ТЕЛЬ-АВИВ

ҮНДІСТАНДАҒЫ ЖОЛБАРЫСТАР ПОПУЛЯЦИЯСЫ

Бүгінде жолақты жыртқыштардың үнділік популяциясы әлемдегі ең үлкен популяция болып табылады. «Жолбарыстар санағы» бүкіл ел бойынша жабайы табиғатта 3 мың 167 жолбарыс бар екенін көрсетті, ал алдыңғы осындай зерттеуде 2 мың 967 жолбарыс бар екені мәлімделген. Сирек кездесетін жыртқыштардың санағы, әрбір жануарды жеке сәйкестендіру үшін фототүзақтар мен компьютерлік бағдарламаларды пайдалана отырып, төрт жылда бір рет жүргізіледі. «Популяция көбейіп келеді және бұл — Үндістанның ғана емес, бүкіл әлемнің жетістігі», – дейді премьер-министр Нарендра Моді. recyclemag.ru

TIGER POPULATION IN INDIA

As of today, the Indian population of these rare striped predators is the largest in the world. The All India Tiger Estimation counted 3,167 tigers in the wild, up from 2,967 at the last count. The census is held once every four years using trail cameras and computer programs to allow each animal to be individually identified. “The population is expanding, which is an achievement not only for India but for the whole world,” said Prime Minister Narendra Modi. recyclemag.ru

ПОПУЛЯЦИЯ ТИГРОВ В ИНДИИ

На сегодня индийская популяция полосатых хищников является самой большой в мире. «Тигриная» перепись показала, что в дикой природе по всей стране насчитывается 3167 тигров по сравнению с 2967 тиграми, о которых сообщалось в предыдущем подобном исследовании. Перепись редких хищников проводится раз в четыре года с использованием фотоловушек и компьютерных программ для индивидуальной идентификации каждого животного. – Популяция расширяется, и это достижение не только для Индии, но и для всего мира, — сказал премьер-министр Нарендра Моді. recyclemag.ru



RECYCLED ORCHESTRA

The residents of the Paraguayan village of Cateura live on top of the country’s largest landfill site. A local music teacher was inspired to make instruments out of rubbish: violoncellos, violins and French horns made of cans, tubes and other materials. As a result, Cateura has produced an orchestra that is now famous for its ‘music from trash’ that draws public attention to environmental problems. “The world sends us garbage...in return we send music”, say its musicians. The orchestra has already performed in over 50 countries around the world. facepla.net

МУЗЫКА ИЗ МУСОРА

Жители парагвайской деревни Катеура в прямом смысле слова живут на вершине свалки. Местному учителю музыки пришла идея создавать инструменты из мусора: виолончели, скрипки и валторны из банок, труб и других материалов. В результате родился оркестр Cateura, который прославился своей «музыкой из мусора», сумев привлечь внимание общественности к проблемам экологии. «Мир посылает нам мусор... мы в ответ посылаем музыку», — говорят его музыканты. Оркестр уже выступил более чем в 50 странах мира. facepla.net



ҚОҒЫСТАН ЖАСАЛҒАН МУЗЫКА

Парагвайдағы Катеура деревнясының тұрғындары сөздің тура мағынасында қоқыс үйіндісінің төбесінде тұрады. Жергілікті музыка мұғаліміне қоқыстан — құтылардан, құбырлардан және басқа да материалдардан виолончель, скрипка және валторна аспаптарын жасау идеясы келеді. Соның нәтижесінде «қоқыстан жасалған музыкасымен» танылған Cateura оркестрі дүниеге келіп, жұртшылықтың назарын экология мәселелеріне аудара алды. «Әлем бізге қоқыс жіберсе... біз оны музыка етіп қайтарамыз», – дейді оның музыканттары. Оркестр қазірдің өзінде әлемнің 50-ден астам елінде өнер көрсетіп үлгерді. facepla.net

ДРОНТТЫ ҚАЙТА ТІРІЛТУ

Америкалық Colossal Biosciences стартабы бірнеше ғасыр бұрын жойылып кеткен додо құсын тірілту туралы шешім қабылдады. Бұл үшін оның мұражайларда сақталған ДНҚ-сын және никобар көгершінінің гендерін қолдану жоспарланып отыр. Додо немесе дронт — Үнді мұхитындағы Маврикия аралында мекендеген, салмағы 20 килограмдай болатын ұшпайтын құс. XVII ғасырда арал қарқынды теңіз маршруттарының бір бөлігіне айналған кезде аңшылар барлық додо құстарын жойып жіберді. Дронттың адамдардан мүлде қорықпауы оны аңғалдықтың символына айналдырды. Дронттың Маврикия аралында қайтадан өмір сүре бастауы үшін оның табиғи экожүйелерін де қалпына келтіруге тура келеді. knife.media

RETURN OF THE DODO

An American gene-editing company called Colossal Biosciences wants to revive the dodo, a bird that became extinct a few centuries ago. They are planning to achieve this by combining the dodo’s DNA, preserved in museums, with the genes of the Nicobar pigeon. The dodo was a flightless bird weighing about 20kg that lived in Mauritius in the Indian Ocean. First recorded by Dutch sailors in 1598, the island became a part of a busy sea route and the dodo was hunted to extinction by the late 17th century. A complete lack of fear of people made the dodo a symbol of naivety. For the dodo to live again in Mauritius, its natural ecosystem must also be restored. knife.media

ВОСКРЕШЕНИЕ ДРОНТА

Американский стартап Colossal Biosciences решил воскресить птицу додо, вымершую несколько веков назад. Для этого планируют использовать ее ДНК, сохранившуюся в музеях, и гены никобарского голубя. Додо, или дронт, — нелетающая птица весом около 20 килограммов, обитавшая на Маврикии в Индийском океане. Когда в XVII веке остров стал частью оживленных морских маршрутов, все птицы додо были уничтожены охотниками. Абсолютное отсутствие страха перед людьми сделало дронта символом наивности. Чтобы дронт смог снова жить на Маврикии, придется восстановить и его естественные экосистемы. knife.media



РЕЛЬСТЕРДІҢ АРАСЫНДАҒЫ КҮН ПАНЕЛЬДЕРІ

Швейцариялық Sun-Ways компаниясы темір жолдардың пайдаланылмайтын бөліктерінде күн энергиясын өндіре алатын технологияны патенттеді. Күн панельдері тікелей темір жолдардың үстіне қойылады. Климаттық дағдарыс Еуропаның баламалы қуат көздеріне көшуін жеделдетуді талап ететіндіктен, әзірлеушілер мұндай панельдерді орнатудың зор әлеуетін көріп отыр. Фотоэлектрлік жүйе арқылы өндірілген электр энергиясы үйлерді қуаттандыру үшін қолданылатын болады. euronews.com



SOLAR PANELS ON RAILWAY LINES

The Swiss company Sun-Ways has patented a technology that’s able to produce solar energy from panels laid in the spaces between railway tracks. As this will help the process of switching Europe to alternative sources of energy, developers see great potential in the installation of these panels. The electric power produced by the photoelectric system will be used to supply power to houses. euronews.com

СОЛНЕЧНЫЕ ПАНЕЛИ МЕЖДУ РЕЛЬСАМИ

Швейцарская компания Sun-Ways запатентовала технологию, способную производить солнечную энергию на неиспользуемых участках железных дорог. Солнечные панели будут разложены прямо на железнодорожных путях. Поскольку климатический кризис требует ускорения перехода Европы на альтернативные источники энергии, разработчики видят большой потенциал в установке подобных панелей. Электроэнергия, вырабатываемая фотоэлектрической системой, будет использоваться для питания домов. euronews.com

EXEED
BORN FOR MORE

>7 жыл кепілдік
лет гарантии
200 000 км



ПРЕМИАЛЬНЫЙ КОМФОРТ

Каждый пассажир ощущает удобство комфортабельных сидений, впечатляющее пространство и высокое качество отделочных материалов.



ПОЛНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

Прочная стальная капсула и «умные» системы активной безопасности последнего поколения обеспечивают EXEED VX настоящую флагманскую защиту в любых нестандартных ситуациях.



ФЛАГМАНСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

Современное мультимедийное наполнение HD разрешение 1920x720 пикселей. Атмосферная подсветка в количестве 64 оттенков. Трехзонный климат-контроль.

R B I S **AUTO**
KAZAKHSTAN

© +8000



facebook



instagram



exeed.kz

EXEED
BORN FOR MORE



ӨЗ ІСІҢЕ ДЕГЕН МАХАББАТТАН
ӨНЕР ТУЫНДАЙДЫ

ЛЮБОВЬ К СВОЕМУ ДЕЛУ
РОЖДАЕТ ИСКУССТВО

Түрік арманы

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

Тавр тауынан төменге түсіп, Жерорта теңізінің жылы құшағына еніп жатқан Анталия провинциясы — тарихы бай әдемі аймақ қана емес, сонымен қатар, демалу және күн астында біраз уақыт өткізу үшін тамаша орын.

A Turkish Dream

✍ Ben Mack 📷 Shutterstock

Sweeping down from the Taurus mountains towards the warm embrace of the Mediterranean, the province of Antalya is not only a beautiful region, rich in history, but also the perfect spot to relax and catch some sun.

Турецкая мечта

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

Сбегающая с Таврских гор в теплые объятия Средиземного моря провинция Анталия — не просто красивый регион с богатой историей, но и идеальное место, чтобы отдохнуть и провести немного времени под солнцем.



Оның қақ ортасында астанасы — Жерорта теңізінің жағалауында созылып жатқан ежелгі Анталия қаласы орналасқан. Көптеген адамдар бұл тамаша жерді «демалыс» деген сөзбен байланыстырады. Сондықтан мұнда келгеннен кейін міндетті түрде жергілікті жағажайға (біреуіне ғана емес болуы да мүмкін) барып көрулеріңіз қажет.

Мұнда жағажайлар шынымен де көп. Ең танымалдарының бірі — Konyaalti жағажайы қаланың батысында орналасқан. Бұл жерде суда жүзу және сноркелингпен айналысу үшін орын жеткілікті, сонымен қатар, ыңғайлы шезлонгта жай ғана күнге қыздырынуға да болады. Мұнда балаларға ұнайтын жұмсақ құмның көптігімен қатар, су төбешіктері мен аквариумы, әлемдегі ең ірі туннель бар үлкен «Акваленд» аквапаркі орналасқан. Бүкіл отбасына лайықты ойын-сауық табылады.

Қала сыртында — бұл жолы оңтүстік-шығыс жақты бетке аламыз — Düden сарқырамасы орналасқан. Сіз фильмдегі көрініске тап болғандай боласыз: көбі осы жерде түскен суреттерін әлеуметтік

At its heart is the capital, Antalya. It's an ancient city with a beautiful location on the shores of the Mediterranean. It's so stunning, it's the kind of place many people think of when they put a picture to the word 'holiday'. As such, relaxing on one (or several) of the many beaches is a must-do.

There are plenty of beaches to choose from. West of the city, Konyaalti Beach is a popular choice. There are several resorts here and it's a great place for activities such as swimming, snorkelling, or just sitting in a comfy beach chair and getting some sun. Not only is there plenty of soft sand, which children especially will love, but there's also a huge waterpark complex called Aqualand, a fairground with rides, and an aquarium with what's claimed to be the world's largest aquarium tunnel. It's fun for the whole family.

Outside the city, this time to the southeast, the Düden Waterfalls look like they belong in a film and

В самом ее сердце находится столица — Анталя, древний город, раскинувшийся на побережье Средиземного моря. Это прекрасное место у многих ассоциируется со словом «отпуск». Так что, приехав сюда, вы просто обязаны побывать на местном пляже (а может, и не на одном).

Пляжей здесь, действительно, много. Один из популярных — Konyaalti — находится на западе города. Здесь достаточно мест для того, чтобы поплавать и заняться сноркелингом, а можно просто позагорать в удобном шезлонге. Здесь не только много мягкого песка, который понравится детям, но еще есть огромный аквапарк «Акваленд» с водными горками и аквариумом, с крупнейшим в мире тоннелем. Развлечения найдутся для всей семьи.

За городом — на этот раз отправимся в сторону юго-востока — находятся водопады Düden. Вы словно попадаете в сцену из фильма: многие выкладывают свои фотографии, сделанные в этом месте, в социальные сети. Здесь несколько водопадов, но Lower Düden Falls (Нижний водопад), пожалуй, самый

желілерге жүктейді. Мұнда бірнеше сарқырама бар, бірақ Lower Düden Falls (Төменгі сарқырама) солардың ішіндегі ең әсерлісі болса керек: су биік тасты жартастан Жерорта теңізінің көкпеңбек суына құлай ағып жатады. Жоғарғы сарқырама да өте әдемі, бұл — уақыт өз ағысын баяулатқандай болып көрінетін тыныш жер.

Сарқырамадан солтүстікке қарай тарих әуесқойларына, әсіресе ежелгі тарихқа қызығушылық танытатындарға ұнайтын көрнекті орын бар. Perga — тамаша сақталған кешен, ондағы қирандылардың кейбіреулеріне 3 мың жылдан астам уақыт болған. Бұл жерде өз әскерімен Ескендір Зұлқарнайын, кейінірек апостол Павел де тоқтаған деседі. Мұнда көруге болатын нәрселер жетерлік: үлкен ипподром, театр, тіпті моншалар да бар.

Жақын маңда бұдан да көп ежелгі қирандылар бар. Сидедегі ең тамаша қирандылардың бірі Жерорта теңізінің жағасында орналасқан. Мұндайды басқа жерден көруіңіз екіталай. Мүмкіндігіңіз болып жатса, ұмытылмас әсерлер мен эмоцияларды бастан кешіру үшін батар күннің шапағында Аполлон ғибадатханасына барыңыз. Сельгеде ежелгі заманда адамдар пьесаларды, комедиялар мен әр түрлі өнер көрсетулерді тамашалау үшін барған үлкен театрды көруге болады.

Айтпақшы, өткенді өз көзіңізбен көру үшін Анталияның орталығынан ешқайда кетудің қажеті жоқ. Kaleiçi — Анталияның теңдесі жоқ жалғыз тарихи орталығының атауы. Тас төселген ескі бұралаң

are a regular feature in people's social media posts. There are several waterfalls for you to see, but the Lower Düden Falls are probably the most spectacular: they tumble over a high, rocky cliff into the blue waters of the Mediterranean far below. The upper falls are also very pretty, a peaceful spot where time seems to move more slowly.

North of the waterfalls is a place that's a real treat for history buffs, especially those interested in ancient history. Perga is a wonderfully-preserved complex of ruins, some of which are more than 3,000 years old. Alexander the Great supposedly spent time here with his army, as did Saint Paul much later. There's a huge hippodrome, theatre, and even bathhouses to explore.

There are more ruins nearby. Side has some of the prettiest ruins you'll ever see, right along the shores of the Mediterranean. If you can, go to the Temple of Apollo at sunset, it's an experience you will not forget. At Selge you can see a large theatre where people in ancient times would watch plays, comedy shows, and listen to speeches.

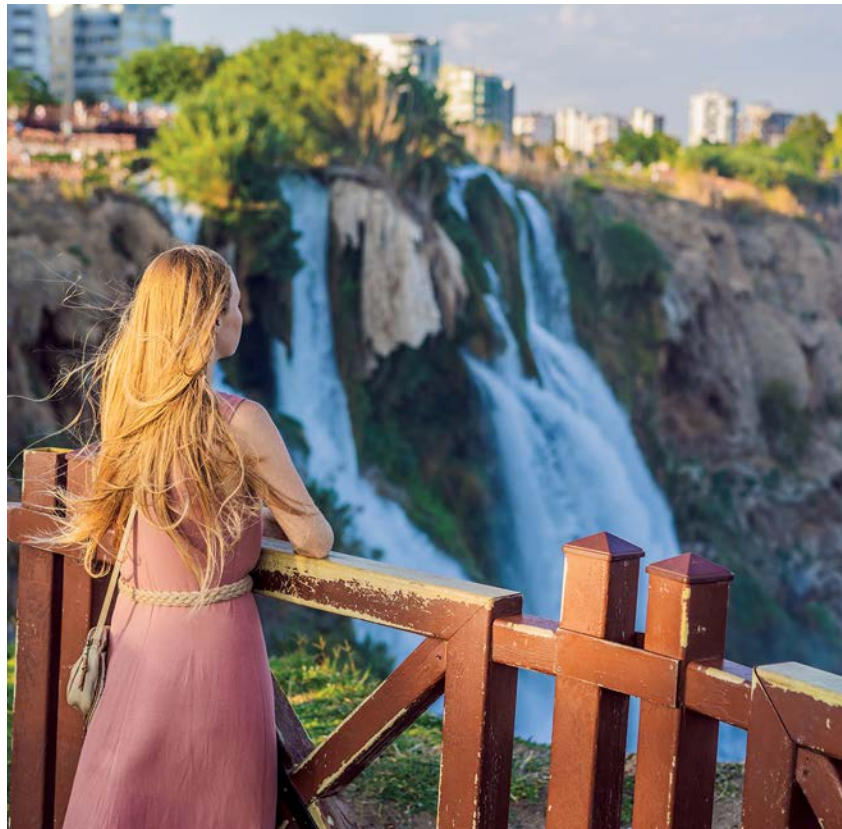
But you don't even have to leave central Antalya to see the past for yourself. Kaleiçi is the name of the historical centre of Antalya, and it is truly one of a kind. The winding, old stone streets are a mix of Roman, Byzantine, Ottoman and modern Turkish architecture, a combination

впечатляющий: вода летит с высокой каменной скалы в синие воды Средиземного моря. Верхний водопад тоже очень красивый — это тихое место, где время, кажется, замедлило свой ход.

К северу от водопадов есть достопримечательность, которая понравится страстным поклонникам истории, особенно тем, кто увлекается древней историей. Perga — прекрасно сохранившийся комплекс, некоторым из руин более 3 тысяч лет. Говорят, здесь останавливался со своей армией Александр Македонский, а позднее и апостол Павел. Здесь есть на что посмотреть: огромный ипподром, театр, даже бани.

Рядом — еще больше древних развалин. В Сиде находятся одни из прекраснейших руин, и расположены они прямо на берегу Средиземного моря. Вряд ли вы еще где-то увидите такие. Если сможете, отправляйтесь в храм Аполлона на вечерней заре за незабываемыми впечатлениями и эмоциями. В Сельге можно увидеть большой театр, куда в древние времена народ приходил на пьесы, комедии и различные выступления.

Кстати, вам не нужно уезжать из центра Анталии, чтобы своими собственными глазами увидеть прошлое. Kaleiçi — название единственного в своем роде исторического центра Анталии. Выложенные камнем старинные извилистые улочки представляют собой смесь римской, византийской, османской и современной турецкой архитектуры. Это своего рода отражение тех культур, которые пересекались в Анталье на протяжении долгого времени.





көшелер римдік, византиялық, оттомандық және қазіргі түрік архитектурасының қоспасы болып табылады. Бұл — Анталияда ұзақ уақыт бойы тоғысып келген мәдениеттердің өзіндік бір көрінісі.

Суретте жақсы шығатын көшелерді зерттей келе, сіз Kaleiçi-дің басым бөлігі ежелгі уақытта бекініс болғанын тез түсінесіз. Бұл әсіресе Адрианның үлкен тас қақпасынан өткенде айқындала түседі. Ол бір кездері аймақтағы ең әдемі қақпа болып есептелген (ол кезде қақпа құрылыстың әдемілігін анықтауда маңызды элемент болып саналған). Өткен ғасырларда қалаға салт ат мінген саяхатшылар келген кездегі кернейлердің дыбысын елестету қиын емес. Көше бойындағы кафелер, мейрамханалар мен дүкендер, экзотикалық хош иістер және өтіп бара жатқан жүргіншілердің назарын аударып, қызықтыратын витриналардағы жарқыраған тауарлар — барлығы да сонау бір замандарда ашылғандай болып көрінеді.

Бұл дүкендер мен мейрамханалар баяғыда салынған болса да, қазір оларда барлық заманауи ыңғайлылықтар мен тамаша заманауи ас үйлері бар. Бір таңқаларлығы (бұл шетелдік туристер арасында танымал), бағалары айтарлықтай қолжетімді. Тағамдардың көпшілігі небәрі бірнеше түрік лирасы тұрады, бірақ арзандығына қарамастан, сапасы өте жоғары.

Қазіргі уақытта Анталия орналасқан түрік аймақтарының бірі (Анадолы) донер-кебабтың отаны болып табылады. Тиісінше, осы жерде ол кез келген жердегіден жақсырақ. Бұл тағамның дәмін татып көрген боларсыз. Ал көрмеген болсаңыз, айта кетелік: бұл — жұқа нанға оралған ет, көкөністер және тұздық. Ет әр түрлі болуы мүмкін: әсіресе тауық еті, сиыр еті және қой еті жиі қолданылады, ал тұздықтардың ассортименті сіздің қиялыңызбен ғана шектелуі мүмкін. Бұл тамаша тағамның ыңғайлылығы — оны жүре жеп, көрікті жерлерді аралай беруге болады.

Анталиядағы жергілікті тағамдардың бірі — şiş köfte, немесе шиш-кофте. Бұл — туралып, ағаш таяқшаларға тізілген және

that reflects how Antalya has for so long been a crossroads of cultures.

By exploring its very photogenic streets, you will quickly realise that much of the Kaleiçi was a fortress in ancient times. This is especially evident when passing through the huge stone Hadrian's Gate. Once considered the most beautiful gate in the region (at a time when gates were considered an important element in determining if a structure was beautiful), it is not difficult to imagine trumpets playing in centuries past when travellers arrived on horseback. Some of the cafés, restaurants and shops lining the streets, their exotic aromas and glittering objects in windows tempting anyone to stop by, look as though they might have been open back in those days, too.

No matter how long the shops and restaurants have been around, fortunately they have been upgraded with modern amenities, including great modern food. Perhaps surprisingly for a place popular with international tourists, it is also very affordable. Most meals will only cost a few Turkish lira, but though inexpensive, they will still be of good quality.

Döner kebab comes from the Turkish region (Anatolia) that Antalya is in. As such, it's better here than almost anywhere else. You might already be familiar with it, but if not, it's essentially meat, vegetables and sauce stuffed inside wrapped bread. The meats can vary, chicken, beef and lamb are especially popular, and the sauces used are

Исследуя фотогеничные улочки, вы быстро поймете, что большая часть Kaleiçi в древние времена была крепостью. Особенно очевидным это становится, когда проходишь через огромные каменные ворота Адриана. Некогда они считались самыми красивыми в регионе (тогда ворота считались важным элементом при определении того, было ли сооружение красивым). Нетрудно вообразить себе звук труб, звучавший в прошлые века, когда путешественники прибывали в город верхом на лошадях. Кафе, рестораны и лавки вдоль улиц, экзотические ароматы и сверкающие товары в витринах, привлекающие прохожих и заставляющие останавливаться, — все выглядит так, словно было открыто в те незапамятные времена.

Даже если эти магазины и рестораны были построены очень давно, сейчас в них есть все современные удобства и отличная современная кухня. Удивительно то (это популярно среди зарубежных туристов), что цены довольно демократичные. Большинство блюд стоит всего несколько турецких лир, но, несмотря на дешевизну, качество их на высоте.

Родиной донер-кебаба является один из турецких регионов (Анатолия), где сейчас расположена Анталия. Соответственно, здесь он лучше, где бы то ни было. Наверняка вы уже пробовали это блюдо. Если нет, то это мясо, овощи и соус, завернутые в тонкую лепешку. Мясо может быть разным: особенно популярны курица, говядина и баранина, а ассортимент соусов может быть ограничен лишь вашим воображением. Это великолепное блюдо еще удобно тем,



**МУМАИЛ: ОТ ДВЕРИ ДО ДВЕРИ
МЕЖДУ АЛМАТЫ И АСТАНОЙ**



FlyArystan



air astana



отта пісірілген ет. Оны дербес тағам ретінде де, гарнирмен — күрішпен және көкөністермен де жеуге болады. Донер-кебаб сияқты, оны да барлық жерден сатып алуға болады.

Теңіз жағалауында орналасқан Анталия теңіз өнімдерінен жасалған көптеген керемет тағамдарды ұсынады. Қайда барсаңыз да, теңіз сыйлары ұсынылатын мейрамханаларды барлық жерден кездестіресіз. Әрі олардың көбі теңізге ашылатын тамаша көріністерімен мақтана алады. Мұндай жерлер күн батар кездегі романтикалық кешкі астарға немесе тамақ жібітуге өте қолайлы. Айтпақшы, мұнда сізге тамаша шараптардың, соның ішінде түрік шараптарының да мол таңдауы ұсынылады.

Десерттер — түрік асханасының қазынасы, бірақ көбінесе жете бағаланбай жатады. Бірақ егер тәттілерді жақсы көретін болсаңыз, Анталия — арманыңыздағы орын.

Ең танымал түрік десертті пахлава болса керек. Жабысқақ әрі қатты тәтті нандар пісте немесе грек жаңғағын қосып дайындалады. Олар қаншалықты тойымды болса, соншалықты тәтті де.

limited only by your imagination. A terrific snack or a meal, they're also easy to carry around, so you don't have to take a break from exploring.

A local Antalya dish is *şiş köfte*. Also known as shish kofta, it's meat cooked on a stick over a blazing fire. You can have it by itself or with rice and vegetables for a larger meal. Like döner kebab, you will have no problems finding places that sell it.

Being along the sea, Antalya also has lots of great seafood. You'll find seafood restaurants nearly everywhere you go, with many boasting beautiful views overlooking the water. These are the perfect setting for a romantic sunset meal or drink. Speaking of drinks, you'll also find lots of delicious wine to choose from, including many Turkish wines.

Desserts are a treasure of Turkish cuisine, yet they are sometimes overlooked. But if you love sweet things, Antalya is a dream destination.

Perhaps the most famous Turkish dessert is *baklava*. These sticky, hard pastries can be made with pistachios or walnuts, and are as filling as they

что его можно есть на ходу, не отрываясь от осмотра достопримечательностей.

Одно из местных блюд в Анталье — *şiş köfte*, или шиш-кофте. Это рубленое мясо на шпажке, приготовленное на огне. Его можно есть как самостоятельное блюдо, так и с гарниром — рисом и овощами. Так же, как и донер-кебаб, его можно купить везде.

Расположенная на морском побережье Анталия предлагает множество великолепных блюд из морепродуктов. Рестораны с дарами моря расположены повсеместно, куда бы вы ни отправились. Причем многие из них могут похвастаться прекрасными видами на море. Такие места идеальны для романтических ужинов на закате или для того, чтобы пропустить стаканчик-другой. Кстати, здесь вам предложат большой выбор отличных вин, в том числе и турецких.

Десерты — сокровище турецкой кухни, но их зачастую недооценивают. Но если вы любите сладкое, Анталия — место вашей мечты.

Пожалуй, самый популярный турецкий десерт — пахлава. Липкие твердые пирожные готовятся с фисташками или грецким орехом. Они насколько сытные,



Тою үшін бір тәтті нан жеткілікті, бірақ сіздің тағы алғыңыз келуі мүмкін. Басқа десерттерге курабье түрік піспенанының бас айналдырарлық саналуандығы жатады. Рахат-лукум ретінде көбірек танымал болған лукумның тәттілігі соншалық, ауызда ериді.

Анталия ғасырлар бойы өркениеттердің тоғысқан жері болған, сонымен қатар, ол әлдеқашан күнделікті күйбең тіршіліктен қашып құтылуға болатын көпшіліктің сүйікті орнына айналып үлгерген. Өзіңіз үшін осы қаланы ашыңыз. Сонда бұл жерге қайта оралғыңыз келуі әбден мүмкін. ◀

Қалай жетуге болады

Air Astana Алматыдан Анталияға — аптасына 10 рет, Астанадан Анталияға аптасына 7 рет тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыз.

are sweet. Just one can make you feel full, but you'll probably want more. Other desserts include a dizzying variety of *kurabiye*, which are Turkish biscuits or cookies. *Lokum* you might know better as Turkish delight and is so sweet it practically melts in your mouth.

Antalya has been a crossroads of civilisations for centuries and beloved as a place to escape from the everyday for equally long. You can discover this for yourself. And there's a good chance you will want to go back. ◀

Getting There

Air Astana operates direct flights from Almaty to Antalya 10 times a week, and direct flights from Astana to Antalya 7 times a week. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.



настолько и сладкие. Одного пирожного достаточно, чтобы наесться, но вы, скорее всего, захотите взять еще. К другим десертам относится головокружительное разнообразие турецкого печенья курабье. Лукум, который более известен как рахат-лукум, — настолько сладкий, что практически тает во рту.

Анталия на протяжении веков была перекрестком цивилизаций, кроме того, она давно стала для многих любимым местом, куда можно сбежать от повседневной рутины. Откройте ее для себя. И, скорее всего, вы захотите сюда вернуться. ◀

Как добраться

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Анталию 10 раз в неделю, и прямые рейсы из Астаны в Анталию — 7 раз в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



ПХУКЕТТЕГІ БЕС ТАҢДАУЛЫ ОРЫН

✍ Филипп Мейер 📷 Shutterstock

Пхукетте жыл он екі ай жылы ауа райы мен ұнтақтай жұмсақ құм болады. Пальмалармен қоршалған шығанақтарда еркіндік рухын толық сезіну үшін айналысатын нәрсе жетерлік.

THE 5 BEST PLACES IN PHUKET

✍ Philipp Meier 📷 Shutterstock

Endless stretches of powder puff sands and balmy weather await you in Phuket all year. Beyond kilometres of palm-fringed bays, there's plenty to do to unleash your holiday spirit.

Пять лучших мест на Пхукете

✍ Филипп Мейер 📷 Shutterstock

Мягкий, словно пудра, песок и теплая погода на Пхукете — круглый год. В заливах, окруженных пальмами, есть чем заняться, чтобы в полной мере почувствовать дух свободы.



ПХУКЕТТЕГІ OLD TOWN

Уақытта қатып қалғандай болып көрінетін оның айшықты жекежайлары «қалайы барондардың» өткен күндерін еске салады. Ескі қала — Пхукет провинциясы астанасының ерекше көрікті жері. Түнде әдемі жарықтандырылатын көк, сары, күлгін, Барбидікі сияқты қызғылт және ақшыл-жасыл түсті үйлер мінсіз фотосуреттер үшін жасалғандай.

Өкшелердің тақылы атты экипаждардың ғасырлардан жеткен жаңғырығындай болып естілетін жұмыс күндерінің кештерінде Thalang Road айналаға барлай қарап, ойға шомуға жетелейтін тыныштыққа бөленеді. Адамдар еденнен арқаға дейін жететін үлкен терезелерді, грек-рим бағаналарын және малай тілінде «каки лима» деп аталатын аркалы галереяларды тамашалап қарайды.

Жексенбілік түнгі базарға барып көріңіз, онда сізді қолөнер бұйымдары, би қойылымдары және грильде дайындалған дәмді ет күтеді.

Кез келген күні түнгі сағат бірге дейін бұрылыстың арғы жағында тұрған Anfield кафесінде жанды музыка ойнап, «Oh, baby, I love your way» сияқты регги хиттері әуелейді.

LAEM KRATING НЕМЕСЕ БҰҚА МҮЙІСІ

Теңізге апаратын тік беткеймен отыз минут төмен түскеннен кейін

OLD PHUKET TOWN

Frozen in time by colourful mansions nodding to the bygone days of tin barons, the old town is the unique pull of Phuket province’s capital. Beautifully lit at night, the blue, yellow, purple, barbie-pink and pastel-green painted row houses make for bewitching photographs. On weekday evenings, when clacking heels sound like horse-drawn carriages echoing through the ages, Thalang Road is enveloped in a contemplative hush. People gape at floor-to-arch windows, Greco-Roman columns, and arched arcades called *kaki lima* in Malay.

Visit the Sunday night market, and handicrafts, dance performances, and mouth-watering meats grilled on skewers are yours.

No matter the day, reggae hits like UB40’s “Oh, baby, I love your way”, played live till 1:00, emanate from Anfield Cafe just around the corner.

LAEM KRATING (BULL CAPE)

After a 30-minute trek on a steep slope falling into the ocean, nature rewards you with unbroken views of the Andaman Sea. Given the dramatic topography in Phuket’s south, it’s little wonder Laem Krating is no longer a secret. But arrive before 3:00 and you’ll likely have the

OLD TOWN НА ПХУКЕТЕ

Кажется, что он застыл во времени, его красочные особняки напоминают об ушедших днях «оловянных» баронов. Старый город — особая достопримечательность столицы провинции Пхукет. Красиво подсвеченные ночью синие, желтые, фиолетовые, розовые, как у Барби, и светло-зеленые дома — словно созданы для идеальных фото.

В будние дни по вечерам, когда каблучки цокают, словно конные экипажи, отдающие эхом через века, Thalang Road окутана тишиной, располагающей к созерцанию и размышлениям. Люди любуются большими — от пола до арки — окнами, греко-римскими колоннами и арочными галереями, которые по-малайски называются «каки лима».

Посетите воскресный ночной рынок, где вас ждут изделия ручной работы, танцевальные представления и аппетитное мясо, приготовленное на гриле.

В любой день до часу ночи в кафе Anfield, что прямо за углом, играет живая музыка, звучат хиты регги, такие как «Oh, baby, I love your way».

LAEM KRATING, ИЛИ МЫС БЫКА

После 30-минутного спуска по крутому склону, ведущему к морю, вы будете вознаграждены прекрасными видами, открывающимися на Андаманское море. Топография юга Пхукета — удивительна, и такое место, как Laem Krating, уже не

Андаман теңізіне ашылатын тамаша көріністермен марапатталасыз. Пхукеттің оңтүстігіндегі топография таңқаларлық және Laem Krating сияқты жер енді соншалықты құпия емес. Алайда мұнда күндізгі сағат үшке дейін келуге тырысыңыз, сонда табиғаттың керемет көріністерін оңашада тамашалай алуыңыз мүмкін.

Құйтақандай Ко Ман аралы мен шетсіз-шексіз мұхит көріністері ғана емес, Бұқа мүйісінің осылай аталуына себеп болған мүйіз пішінді жартас та қиялды қытықтайды. Тасбақаның басына ұқсайтын тастың үстінде аяғыңызды салбыратып, жападан-жалғыз отырғанда, бұл жердің жасампаздық құдіретін сезінесіз.

Табиғатпен тұтастықты тек осы жерде ғана сезінбейсіз. Ваап Krating курортында сізді жергілікті құстар — тепкі тырнақты көкектер қарсы алады, осы жерден Laem Krating жаққа апаратын жалпақтығы 30 см-лік соқпақ жол басталады. Теңіз Ao Sane жартасты мүйісін қоршап тұрған қойтастардың арасында еркелей толқиды. Балықшылардың жанынан өтіп, төбеге көтерілгенде тұзды иісті сезесіз, содан кейін оны қою сары шөптің хош иісі басып кетеді.

BANANA BEACH

Көзге көрінбейтін құстардың үздіксіз шаңқылы — осы жұмақ жағажайы

rambling vistas all to yourself.

It’s not just the lookout over the tiny island of Koh Man and the vast ocean that’s so fascinating, but also the horn-shaped rock, which gave the Bull Cape its name. Sitting on that turtle-head stone in solitude with your legs dangling, you can sense the creative power of the place.

Yet it’s not only here that you’ll feel close to nature. Soothing calls of crow pheasants welcome you at Baan Krating Resort, the start of the 30cm-wide earth path to Laem Krating. The sea slides and sloshes between the boulders that frame the rocky cove of Ao Sane. And as you go uphill past anglers, you’ll catch the salty scents before smells of dry, tawny grass take precedence.

BANANA BEACH

The constant beep of invisible chirpers sets the scene as you catch the first glimpse of this heavenly beach. Blinding white sand and amazonite water shimmer through coconut trees. Longtail boats bob gently, epitomising the relaxed atmosphere of Banana Beach, a name that derives from a wrong conclusion.

является столь секретным. Однако постарайтесь приехать сюда до 3 часов дня, возможно, вы сможете в одиночестве насладиться великолепными пейзажами.

Завораживают не только виды на крошечный остров Ко Ман и бескрайний океан, но и скала в виде рога, давшая название Мысу быка. Сидя в одиночестве на камне, похожем на голову черепахи, и свесив ноги, вы ощутите созидательную силу этого места.

И не только здесь вы почувствуете единение с природой. Местные птицы — шпорцевые кукушки, встретят вас на курорте Ваап Krating, откуда берет начало тропинка шириной 30 сантиметров, ведущая в сторону Laem Krating. Море плещется среди валунов, окружающих скалистую бухту Ao Sane. Поднимаясь по холму мимо рыбаков, вы уловите соленый запах, который перебивается ароматом темно-желтой травы.

BANANA BEACH

Постоянные крики невидимых птиц — первое впечатление об этом райском пляже. Ослепительно-белый песок и вода цвета амазонита мерцают сквозь кокосовые пальмы. Длиннохвостые лодки скользят по воде, являясь воплощением умиротворяющей атмосферы Banana Beach, название которому дали по ошибке.

Из-за воронкообразной береговой линии со стороны северной границы тайцы





туралы алғашқы әсер осындай. Жарқыраған аппақ құм мен амазонит түсті су кокос пальмаларының арасынан жылт-жылт етіп көрінеді. Ұзын құйрықты қайықтар су бетінде қалқи сырғып, атауы қателесіп берілген Banana Beach-тің жаймашуақ атмосферасын толықтыра түседі.

«Солтүстік шекара жақтағы жағалау сызығының иірім тәрізді болуына байланысты тайлықтар оны Haad Hin Gruay немесе «иірімді жағажай» деп атайды», – дейді отбасымен бірге Papa Restaurant Banana Beach ресторанын басқаратын Ван. Ол күн сайын келушілерге теңіз алабұғасын немесе, балықшылардың таңғы олжасы қандай болатынына байланысты, жаңа ауланған балықтың басқа да түрлерін ұсынады. Батыстық адамдар gruay сөзін gluay (банан) деп қате түсініп, солай бола тұрса да, оның осы атауы бекіп қалды.

Адамдар мұнда көк-жасыл түсті жып-жылы суда шомылу, теңіз көбігінің пайда болуын бақылап, жарқыраған күннің шуағынан ләззат алу немесе балалармен бірге құмнан сарай салу үшін келеді. Солтүстіктегі ірі түйіршікті

Due to the funnel-shaped coastline bordering the northern end, Thais called it Haad Hin Gruay, or Funnel Rock Beach, says Wan, who runs Papa Restaurant Banana Beach with her family. She offers fresh fish like grouper daily, depending on what fishermen bring to the beach in the early morning. After westerners mistook 'gruay' for 'gluay' (banana), the name took root.

People visit to bathe in warm, green-tinted water, lap up the sun as sea foam clusters, or build sandcastles with children. Coarse-grained in the north, the sand is flour-like in the south below a canopy of coconut and tropical almond trees. Complete with rentable shovels, canoes, and beach mats, this 200m-long bay south of Nai Thon Beach is a haven for families and chill-seekers.

BLUE TREE ENTERTAINMENT HUB

Opened months before Covid hit, Blue Tree's lagoon has lived to tell the tale. True to the founder's



называли его Haad Hin Gruay, или «пляж с воронкой», — говорит Ван, которая вместе с семьей управляет рестораном Papa Restaurant Banana Beach. Каждый день она предлагает посетителям морского окуня или другую свежую рыбу, в зависимости от того, каким будет утренний улов рыбаков. Люди с Запада ошибочно приняли gruay за gluay (банан) — тем не менее это название прижилось.

Народ приезжает сюда искупаться в теплой лазурной воде, наслаждаясь солнцем, понаблюдать за тем, как появляется морская пена, или строить замки из песка вместе с детьми. Крупнозернистый на севере, на юге песок — словно мука под пологом из кокосовых и тропических миндальных деревьев. В этой 200-метровой бухте, на юге от пляжа Nai Thon, в аренду предлагаются лопатки, каноэ и пляжные коврики — это прекрасный уголок для семейного отдыха и тех, кто ищет тихое, спокойное местечко.

ЦЕНТР РАЗВЛЕЧЕНИЙ BLUE TREE

Открытый за несколько месяцев до начала ковидной пандемии аквапарк Blue Tree, расположенный среди пальм

құм оңтүстіктегі тропикалық бадам және кокос ағаштарының саясында ұн тәрізді сусып жатыр. Nai Thon жағажайының оңтүстігіндегі осы 200 метрлік айлақта күрекшелер, каноэ және жағажай төсеніштері жалға беріледі, бұл — отбасымен демалғысы келетіндер және тыныш жерді іздейтіндер үшін тамаша орын.

BLUE TREE ОЙЫН-САУЫҚ ОРТАЛЫҒЫ

Ковид пандемиясының басталуынан бірнеше ай бұрын ашылған Blue Tree аквапаркі біркелкі қатарларға отырғызылған каучук ағаштары мен пальмалардың арасында орналасқан және ерекше атап өтуге лайық. Оның негізін қалаушы өз тұжырымдамасында табиғатқа деген сүйіспеншілігін көрсетуге тырысты.

Аквапарк орналасқан жер Пхукеттің батыс жағалауындағы таңғажайып жағажайларға ұласып жатыр. Самал желден тербеліп тұрған пальмаларды, ұнтақтай жұмсақ аппақ құмда ән салған қараторғайларды және аяғыңызды сипай соққан көк жасыл суды елестетіп көріңізші.

Содан кейін бас айналдырарлық төбешіктерден төмен түсуге, ауада қалықтауға немесе биіктігі 15 метрлік платформадан сағатына 50 км жылдамдықпен зымырауға дайындалыңыз. Бұл кезде сіз қауіпсіздік белдіктерімен көтергіш блокқа бекітілесіз. 10 метрлік жартастан секіреді алдында кеудеңізде көтерілетін адреналиннен ләззат аласыз ба, әлде шезлонгта жатқанды ұнатасыз ба — бәрібір күнге әдемі күйіп, тамаша нәтижеге қол жеткізесіз.

Балаларды «бақытты тиіндер бағынан» күштеп шығаруға тура келетінін есте сақтаңыз. Бірақ балмұздақ немесе спинулина қосылған макарондар, сондай-ақ теңіз шаяны қосылған каннеллони олардың қарны



vision of a waterpark that brings her passion for nature to life, Blue Tree is snuggled into hills amid palms and neatly aligned rubber trees.

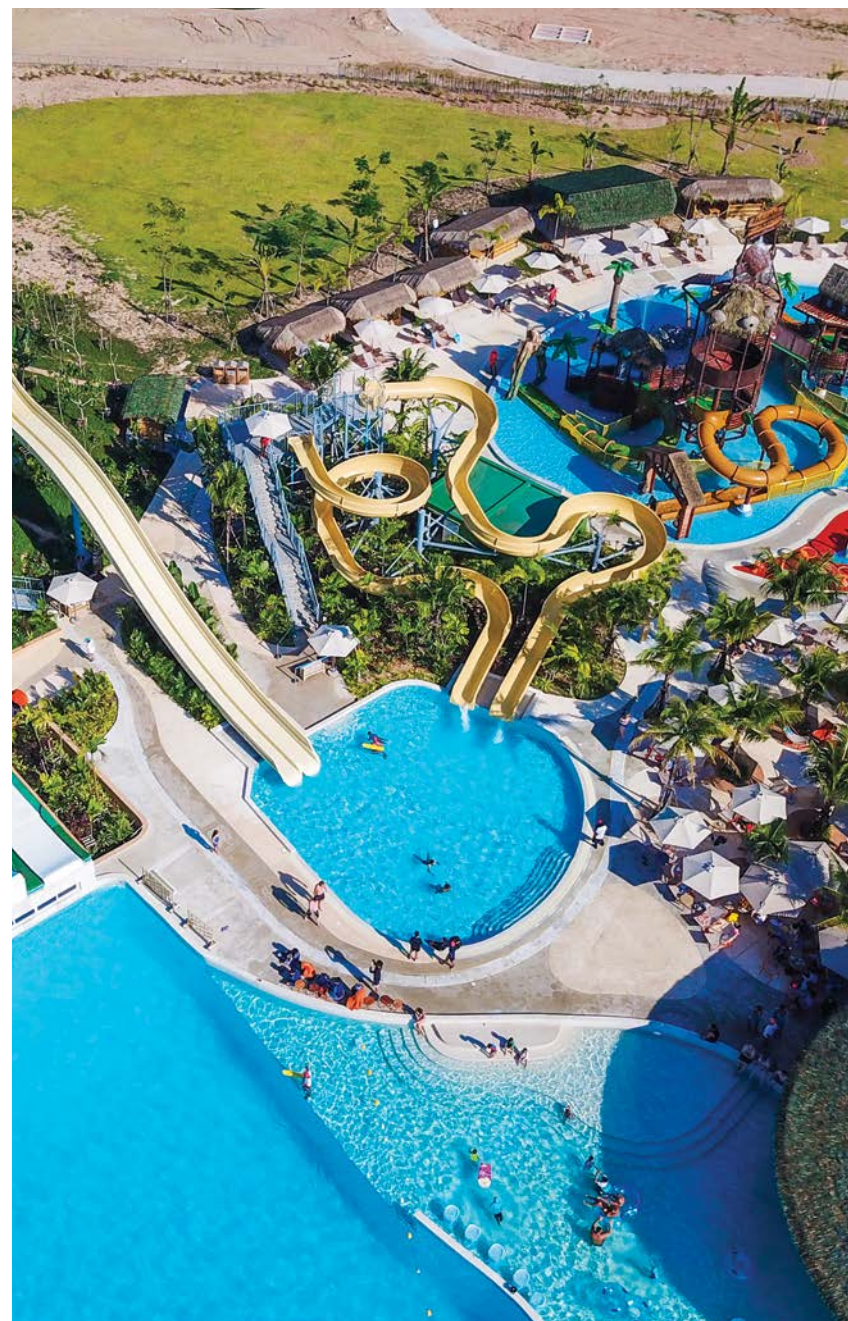
This inland attraction comes close to a dream beach on Phuket's west coast. Think palm trees bending in the breeze, myna birds singing on powdery white sand, and shaded azure and turquoise water lapping your feet.

Then brace yourself for hair-raising slides hurling you into the air. Or flying from a 15m-high platform at 50km/h, strapped into a harness hanging from a pulley. Whether you like that pounding sensation in your chest before jumping off the 10m-rock pinnacle or would rather unwind on a sun lounger – you'll still be working on your tan.

и высаженных ровными рядами каучуковых деревьев, заслуживает отдельного упоминания. Основатель постарался отразить в его концепции свою любовь к природе.

Место, где расположен аквапарк, соседствует с волшебными пляжами западного побережья Пхукета. Представьте себе пальмы, склоняющиеся от бриза, скворцов, поющих на белом, словно пудра, песке, и лазурно-бирюзовую воду, которая плещется у ваших ног.

А потом приготовьтесь к спуску с головокружительных гор и взлетам в воздух. Или к полетам с платформы высотой 15 метров со скоростью 50 км/ч, при этом вы будете пристегнуты ремнями безопасности к подъемному блоку. Доставляет ли вам удовольствие ощущение гулких адреналиновых ударов в груди перед прыжком с 10-метро-





ашқаннан құрылдаған іштерін тыныштандырады.

SAPHAN HIN ТЕҢІЗ ЖАҒАСЫНДАҒЫ САЯБАҒЫ

Пхукет қаласынан оңтүстік-шығысқа қарай 3 шақырым жерде орналасқан Saphan Hin саябағына барыңыз. Ол жаққа таңертең ерте шығыңыз, сонда сіз адам аяғы аз көгалдары, павильондары мен мыс орындықтары бар теңіз жағасындағы өте тыныш саябаққа тап боласыз. Орындықтарға тізе бүгіп, жұпар иісті қарағайлардың саясында Koh Sire көрінісін тамашалауға және саяхатты тәмамдаудың алдында ойға шомуға болады.

Саябаққа балдай төгілген кешкі жарықпен бірге айналыз адамдарға тола бастайды, олар Пхукет күзгі вегетариандық фестивалінің соңғы түнінде құдайлармен қоштасатын Kio Thian Keng ғибадатханасының

Be warned you'll have to drag your little ones to leave the happy squirrel garden. But ice cream or spirulina pasta with crab cannelloni will appease them when their stomachs rumble.

SAPHAN HIN SEASIDE PARK

Off the main drag of the old town, Saphan Hin sits 3km southeast of Phuket city. Come in the morning and you'll find an ultra-mellow seafront park with deserted lawns, shade-giving pavilions and empty copper benches. With a view of Koh Sire and a backdrop of sweet-smelling pines, these benches almost beg you to sit down and reflect at the end of a journey.

Once the late-afternoon light drizzles over the park like honey, you won't be the only one grabbing a spot on the grass

вой скалы, или же вы предпочитаете лежать на шезлонге — вы все равно получите красивый загар.

Имейте в виду, что вам придется вытаскивать малышей из «сада счастливых белок». Но мороженое или макароны со спиролиной, а также крабовые каннелони успокоят их урчащие от голода животики.

ПРИМОРСКИЙ ПАРК SAPHAN HIN

Отправляйтесь в Saphan Hin, расположенный в 3 километрах на юго-восток от города Пхукета. Выдвигайтесь туда с утра пораньше, и вы окажетесь в очень тихом приморском парке с пустынными лужайками, павильонами и медными скамейками. Присев на них, можно полюбоваться видом на Koh Sire в тени ароматных сосен и погрузиться в свои мысли перед окончанием путешествия.

Как только вечерний свет медом прольется на парк, он заполнится людьми, которые составят вам

жанындағы көгалда сізге серік болады. Айтпақшы, Тайландта тамақ сататын арбалар адамдар тобының жанынан ешқашан алысқа кетпейді. Кешкі жылы самал жел тауық барбекюінің хош иісін жан-жаққа таратып, жергілікті тұрғындар мен туристер жағажай төсеніштерін төсей бастайды. Балалар батпырауық ұшырады, ал жүгіруді жақсы көретіндер өз рахатына бөленеді. Мұнда артық салмақ жинағандарға арналған спорт алаңы да, вудбол ойнайтын жолдар да бар. Бірақ ең бастысы — жасыл саябақтың бірегей атмосферасынан ләззат алып, теңіз жағасында серуендеу. ◀

near Kio Thian Keng Shrine, the site of the farewell to the gods on the final night of Phuket's autumnal Vegetarian Festival. And in Thailand, food carts are never far if there's a crowd. The smoky scent of barbecue chicken wafts on the warm evening breeze as locals and tourists roll out their beach mats. Boys and girls fly kites, and joggers chase the runner's high. There's also an exercise park to eliminate love handles, plus a woodball track for players. But above all, it's the seaside walk that embodies the park's low-key vibe. ◀

компанию на лужайке у храма Kio Thian Keng, где прощаются с богами в последнюю ночь Пхукетского осеннего вегетарианского фестиваля. Кстати, тележки с едой в Таиланде никогда не уезжают далеко от толпы. Теплый вечерний бриз разносит ароматы курицы барбекю, а местные жители и туристы начнут расстилать свои пляжные коврики. Дети будут запускать воздушных змеев, а любители пробежек — ловить свой кайф. Здесь есть и спортивная площадка для тех, кто наел лишние килограммы, и дорожка для игры в вудбол. Но самое главное — это прогулка у моря в уникальной атмосфере зеленого парка. ◀



Қалай жетуге болады

Air Astana Алматыдан Пхукетке аптасына төрт рет тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыз.

Getting There

Air Astana operates direct flights from Almaty to Phuket four times a week. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

Как добраться

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы на Пхукет 4 раза в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

Бұқтырма және Катонқарағай қазыналары

✍️ Әлжан Күсәйинова 📷 Shutterstock

Қазақстандық Алтай тайгадағы жасыл теңіздің арасында еркін созылып жатқан аралдар тобына ұқсайды. Аймақ нүктелерінің әрқайсысы қойнауында бір жерлерінде уыстап, енді бір жерлерінде шашырата асыл інжулерді жасырған жеке арал сияқты. Сырға толы Катонқарағай бұғылы өлкесі — Шығыс Қазақстанда орналасқан осы бір топаралдың нағыз гауһары.

The Wild Charm of Bukhtarma and Katon-Karagai

✍️ Alzhan Kussainova 📷 Shutterstock

The Altai mountain range in Kazakhstan looks like a far-flung archipelago of islands in a sea of green taiga. Each one is its own separate entity with its own parcel of natural wonders; some densely grouped, others scattered further afield. The protected deer park in Katon-Karagai is one of the jewels of this mountainous region in East Kazakhstan.

Сокровища Бухтармы и Катон-Карагая

✍️ Альжан Кусайинова 📷 Shutterstock

Казахстанский Алтай напоминает архипелаг островов, вольно раскинувшихся среди зеленого моря тайги. Каждая из точек региона — как отдельный остров, припрятанный в своих закромах кто горсточку, а кто и россыпь драгоценных жемчужин. Заповедный олений край Катон-Карагая — настоящий бриллиант этого архипелага, расположенного в Восточном Казахстане.



Катонқарағайды шығысында бұлтпен таласқан, биіктігі 4506 метрлік әсем Мұзтауды тәж еткен Тарбағатайдың биік таулары қорғайды. Жазда мұнда Үлкен Нарынның сап-сары күнбағыс толқындары тербелсе, қыста тізеден келетін күртік қарда табын-табын жылқы жайылып жүретін аппақ қарлы даласы көптеген шақырымға созылып жатады.

Адамдар мұнда эмоциялар үшін келеді. Тылсым сырлы Табиғат-Ананың қуатын сезіну, үлкен қалалардағы қым-қуыт тіршіліктің қамытын сыпырып тастап, таусыла бастаған күш-қуатын толтыру, жақсы әсерге бөлену үшін келеді. Тайганың шайыр мен дәрілік шөптердің хош иісіне тұнған, жаныңды сергітетін ауасымен кеудені кере дем алып, Бұқтырма өзенінің бойында орналасқан жартасты таулардың сұлулығынан, таулы Алтайдағы бұлақтар мен шипалы радон көлдерінің мөлдір таза қуатынан ләззат алу үшін келеді.

Катонқарағай өзінің қол тимеген тұмса табиғатымен, радон және панта емханаларымен, Берел қорғандарының жұмбақтарымен және құпияларымен, ескі ғұрыптарды сақтайтын омарташылардың балымен, дәмі тіл үйретін жеміс-жидектерімен,

In the east, Katon-Karagai is guarded by the high mountains of Tarbagatai, which are themselves crowned by the beautiful Belukha Mountain that soars above the clouds to a height of 4,506 metres. In summer, a moving yellow sea of sunflowers swirls around the foothills; in winter, white fields stretch out for miles around, traversed by herds of horses pasturing knee-deep in snow.

People come to enjoy the spectacular scenery, where nature holds sway in an untamed wilderness. Once here it is easy to peel away the fuss and bother of the city, recharge your batteries and fill your spirit with the raw power of nature. The very air of the boreal forest, or taiga, is infused with the aromas of medicinal herbs. There is not much that can beat the stunning sight of the rocky mountains marching alongside the Bukhtarma River, the crystal-clean energy of the springs or the healing radon lakes of the Altai mountains.

The main attractions of the Katon-Karagai are peace and tranquility, radon and antler medical centres, the mysterious Berel barrows, honey from Old Believer beekeepers and the

С востока Катон-Карагай охраняют высокие горы Тарбагатай, увенчанные короной красавицы-горы Белухи, парящей над облаками и взмывающей на высоту 4506 метров. Летом здесь колышутся желтые волны подсолнухового моря Большенарыма, зимой на многие километры тянутся снежно-белые поля с табунами лошадей, пасущихся в сугробах по колено.

Сюда едут за эмоциями. За мощью матушки-природы — заповедной, языческой, дикой. Чтобы очиститься от шелухи и суеты больших городов, зарядить свои подсевшие батарейки и наполниться впечатлениями по самую макушку. Вдохнуть в себя бодрящий таежный воздух, настоящий на ароматах смолы и лекарственных трав. Насладиться красотой живописных скалистых гор, расположенных вдоль реки Бухтармы, чистой хрустальной энергией родников и целебных радоновых озер горного Алтая.

Катон-Карагай манит своей нетронутой природой, радоновыми и пантовыми лечебницами, загадками и тайнами Берельских курганов, медом от пасечников-староверов,

саңырауқұлақтарымен және балқарағай жаңғақтарымен қызықтырады. Көктемде Катон даласы бұл жақта «Мария тамыры» деп аталатын жабайы таушымылдықтың алқызыл гүлшанақтарымен жайнап тұрады, ал жазда бұл жерде үркек маралдар мен еліктердің үйірлерін көруге болады.

ӨЛКЕНІҢ БАЛДЫ АСТАНАСЫ

Алтайдың ескі ғұрыптарды сақтаушылары кең шатқалда негізін қалаған ескі ғұрыпты шағын ғана Коробиха кентін өлкенің балды астанасы деп атайды. Кезінде бал кеңшарының омарташылары бұл жерде экспортқа элиталық бал өндірген, осы балды алу үшін Қытай мен Жапониядан туристер әлі де келеді. Ескі ғұрыптарды ұстанатын тасшылардың (тас деп халық арасында Алтай тауларын атаған) ұрпақтары көркем табиғатты Коробиханың төңірегінде бұрынғысынша экологиялық таза бал жинап, тайга шөптері мен жеміс-жидектерінен дәрі-дәрмек дайындайды.

Бұл жерге келген соң міндетті түрде көне құдықтан тәп-тәтті мұздай суды қана ішіп, ескі ғұрыпшылар отбасы негізін қалаған Петр мен Павелдің жергілікті шіркеуіне бас сұғу қажет. Қауым үшін өз қаражатына өз қолымен ғибадатхана салған Валентина Мурзинцеваның қызының айтуынша, анасы ескі ғұрыпшылардың арасындағы неке қиюдан басқа барлық шіркеу қызметтерін өткізуге рұқсат етілген жалғыз әйел болған. Қызы Евгения

delicious wild berries, mushrooms and cedar nuts. In spring, the Katon steppe blazes with the fiery petals of the wild peony that is known here as the Urals peony, and in summer you can stumble across herds of timid maral and roe deer.

THE REGION'S HONEY CAPITAL

The tiny village of Korobikha was founded by the Altai Orthodox Old Believers, in the wide gorge that is now known as the honey capital of the region. Local beekeepers produce the highly regarded 'sovkhoz' honey, once created in Soviet honey farms for export, and tourists still come from as far afield as China and Japan to buy it. Descendants of the Old Believers continue to produce pure eco-friendly honey in the picturesque surroundings of Korobikha, as well as natural medicines from taiga herbs and berries.

Visitors to the village can drink sweet icy water from the ancient well and enter the small local St Peter and Paul church founded by an Old Believer family. Valentina Murzintseva, who built the church for the community with her own hands and money was, according to her daughter, the only Old Believer woman who was allowed to hold all services except weddings. Her daughter Yevgenia inherited the family business: just as her parents did, she bottles honey sourced from

вкуснейшими ягодами, грибами и кедровыми орешками. По весне катонская степь полыхает огненными бутонами дикого пиона, который тут зовут марьиным корнем, а летом здесь можно увидеть стада пугливых маралов и косуль.

МЕДОВАЯ СТОЛИЦА КРАЯ

Крошечный старообрядческий поселок Коробиха, основанный алтайскими староверами в широком ущелье, называют медовой столицей края. В свое время пасечники медового совхоза производили здесь элитный мед на экспорт, за которым и сейчас приезжают туристы из Китая и Японии. Потомки старообрядцев-каменщиков (камнем в народе называли горы Алтая) по-прежнему собирают тут экологически чистый мед в живописных окрестностях Коробихи, готовят лекарственные снадобья из таежных трав и ягод.

Оказавшись здесь, надо непременно напиться сладкой ледяной водицы из старинного колодца, зайти в местную церквушку Петра и Павла, основанную семьей старообрядцев. Валентина Мурзинцева, построившая храм для общины своими руками на собственные средства, со слов ее дочери, была единственной женщиной из староверов, которой было дозволено проводить все церковные службы, кроме венчания. Дочь Евгения унаследовала дело семьи: так же, как и родители, она собирает мед из горного разнотравья и работает хранительницей храма, а в свободное





отбасылық істі мұра етіп қабылдады: ата-анасы сияқты, ол да алуан түрлі тау шөптерінен бал жинап, ғибадатхана сақтаушысы болып жұмыс істейді, ал бос уақытында жергілікті мектептің қабырғаларын суретпен безендіріп, орыс пешінің макеті, көне ұршық, шойын үтіктер және ескі ғұрыпты ұстанушылардың тұрмысынан алынған өзге де артефактілер сақталған өлкетану мұражайының топтамасын толықтырады.

РАХМАН ҚАЙНАРЫ

Рахман қайнары — әйгілі радон көздері орналасқан таулы аймақтың жалпы атауы. Бұл атау 1763 жылы таудағы қайнарды бірінші болып тапқан жергілікті аңшы Рахмановтың құрметіне берілген. Жоғарғы жақта көк-жасыл түсті бес көл созылып жатыр, солардың бірінде шипалы суы бар. Дәл осы көлдің жанында сонау кеңестік кезден белгілі керемет радон шипажайы салынған. Рахман қайнарына баратын туристер осы шипажайда немесе оның жанындағы мейманханада тоқтай алады.

Ішінде қарағай иісі аңқыған емхана корпустары ешқашан бос болмайды: тірек-қимыл аппаратының, асқазан-ішек жолдарының, жүйке жүйесінің ауруларын емдейтін су процедураларын бұл жерде жыл он екі ай қабылдауға болады.

Рахман қайнарының сыр тұнған тыныштығын ыстық қайнар көздерінде

the nectar of mountain herbs and maintains the church. In her free time she paints murals on the walls of the local school and sources exhibits for the museum of local history that already has a replica of a Russian stove, an ancient spinning-wheel, antique irons and other artifacts from the Old Believers' domestic lives.

RACHMANOV SPRINGS

The name Rachmanov springs is given to an area famed for its radon springs. They were named after a local hunter, Rachmanov, who was the first to find the springs in the mountains in 1763. Above them are five emerald lakes, one of which has healing waters. A luxurious radon sanatorium, famous in Soviet times, was built next to it. Tourists heading to the Rachmanov springs can stay here or in a neighbouring guest house.

The local medical centre, permeated by the smell of the pine trees, which have been used in its construction, is busy all year round, offering procedures to cure musculoskeletal diseases as well as disorders of the digestive and nervous systems.

The only voices to break the protected silence of the Rachmanov springs are those of the Red List birds

время разрисовывает стены местной школы и пополняет коллекцию краеведческого музея, где хранятся макет русской печи, старинная прялка, чугунные утюги и прочие артефакты из быта староверов.

РАХМАНОВСКИЕ КЛЮЧИ

Рахмановские Ключи — общее название горной местности, где находятся знаменитые радоновые источники. Название им дали по фамилии местного охотника Рахманова, который первым обнаружил ключи в горах в 1763 году. Наверху раскинулись пять изумрудных озер, одно из которых — с целебной водой. Возле него и построили роскошный радоновый санаторий, известный еще с советских времен. Туристы, едущие на Рахмановские Ключи, могут остановиться там или в гостевом доме рядом с санаторием.

Пахнущие изнутри сосной корпуса лечебницы никогда не пустеют: водные процедуры, исцеляющие заболевания опорно-двигательного аппарата, желудочно-кишечного тракта, нервной системы, можно принимать здесь круглый год.

Заповедную тишину Рахмановских Ключей нарушают лишь голоса краснокнижных птиц да смешное кваканье лягушек, выписывающих свои рулады на горячих источниках.



бақылдаған бақалар мен құйқылжыған Қызыл кітап құстарының дауыстары ғана бұзады. Көкке ұмтылған қылқан жапырақтылардың ұштарына шалқая қарағанда, тайга балқарағайының самал желмен тербеліп, құстарға үн қосқанын естуге болады.

Сонымен қатар, емхана аумағында Қазақстандағы ең биік таулы мешіт — іші жарық, кең әрі салқын «Әл-Құддыс» мешіті орналасқан. Жақын маңда, тау ішінде, таңғы жүгіру қашықтығында 2008 жылғы үлкен өрт кезінде таңғажайыптың күшімен аман қалған кішкентай ағаш шіркеуі бар. Биік таулы екі ғибадатханада да таңқалдырарлық жәйт: кілттері үнемі құлып оймасында тұрады, демек, ішінде дін қызметшісі болмаса да, қонақтар Құдаймен оңашада тілдесу үшін мұнда кез келген уақытта кіре алады. ◀

and the croaking of frogs who sing their roulades at the hot springs. If you tilt your head back and gaze up at the serene branches of the tall taiga cedars you will hear the echoes of the calling birds carried on the light breeze.

Next to the medical centre is the Al-Kuddus mosque. Light and spacious, it is the highest mountain mosque in Kazakhstan. On the slopes nearby, within reach of a morning run, is a tranquil wooden chapel that has miraculously survived despite a large forest fire in 2008. Both these spiritual buildings have charming details, such as the fact that there is always a key in the lock of both of them so visitors are free to enter at any time and talk to the Lord in private. ◀

Қалай жетуге болады

Маршруттың кез келген нүктесіне Өскеменнен автокөлікпен немесе автобуспен жетуге болады. Air Astana Өскеменге Алматы мен Астанадан тұрақты рейстерді орындайды. Қосымша ақпарат алу үшін біздің airastana.com ресми сайтымызға кіріңіздер немесе **+7 (727) 244-44-77** телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

Getting There

You can explore this area by car or by bus from Ust Kamenogorsk. Air Astana operates regular flights to Ust Kamenogorsk from Almaty and Astana. For more information visit airastana.com or contact the call centre on **+7 (727) 244-44-77**.



Запрокинув голову в безмятежную хвойную высь, можно услышать, как птицам на легком ветру подпевают таежные кедры.

А еще на территории лечебницы расположена светлая, просторная и прохладная «Аль-Куддус» — самая высокогорная мечеть Казахстана. Рядышком, в горах, на расстоянии утренней пробежки, притаилась деревянная часовня, чудом уцелевшая во время большого пожара в 2008 году. Оба высокогорных храма поражают маленькой деталью: в замочной скважине каждого из них всегда торчит ключ, а это значит, что, даже если там нет служителя, гости могут войти сюда в любое время, чтобы пообщаться с Богом наедине. ◀

Как добраться

До любой точки маршрута можно добраться автомобилем или автобусом из Усть-Каменогорска. Air Astana выполняет регулярные рейсы в Усть-Каменогорск из Алматы и Астаны. Для получения дополнительной информации посетите наш официальный сайт airastana.com или свяжитесь с информационным центром по телефону **+7 (727) 244-44-77**.

сүйікті орын туралы

100 words about favourite places

сөз слов

о любимом месте

✍ айдарды жүргізуші: Сәуле Серғазина
📷 авторлар ұсынған, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерін бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?

✍ columnist: Saule Sergazina
📷 presented by authors, Shutterstock

In our regular column, *100 Words about Favourite Places*, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.

✍ ведущая рубрики: Сауле Сергазина
📷 предоставлены авторами, Shutterstock

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы и вы захотите отправиться туда, где еще не были?



Светлана Каплина, туристік агент

Жай ғана көз алдыңызға елестетіп көріңізші: жарқыраған көл айдыны мен жағаға жетіп жығылған таудың етегі. Мөлдір таза ауа, алаудағы оттың құлаққа жағымды сытыры және айналадағы тыныштық...

Имантау көлі мен Imantau Kazygurt демалыс аймағы Бұрабайға жақын маңда орналасқан. Бірақ мұндағы атмосфера мүлдем басқа. Сәнді қонақүйлер, казинолар, у-шу болып жататын кафелер мен мейрамханалар жоқ. Ең кереметі де осы. Бұл жер қаланың күйбең тірлігінен алшақтағысы келетін балалы және баласыз отбасыларға, сағынысып кездескен достарға ұнайды. Мұнда жайлылық үшін барлық жағдай жасалып, ағаш үйлер, глэмпинг, виллалар, сапбордтар, монша, балық аулау ұйымдастырылады. Таңғажайып көріністер ашылатын тау басына міндетті түрде көтеріліп, айналаны тамашалаңыз. Жүрек пішінді арал сізді бей-жай қалдырмайды. Су мен қылқан жапырақты орман ерекше микроклимат қалыптастырады.

Сондықтан тыныш әрі жайлы оазисте оңашаланып, жақсылап демалуыңыз керек болса, Имантауға барыңыз.



Имантау
Imantau

Svetlana Kaplina, travel agent

Just imagine: a watery expanse of lake beside a mountain. Clear fresh air, the cosy crackling of a fire and silence all around... Imantau Lake and the facilities of Imantau Kazygurt are near Borovoe, but the environment here is different. There are no cool hotels, casinos, noisy cafés and restaurants, and that's the beauty of it. Anyone who wants to escape the bustle of the city, families with children or without and those travelling with a group of friends, will all love it. There's every comfort you could want with log cabins, glamping, villas, bathhouses, fishing and SUPs (stand up paddleboards). There are breathtaking views from the top of the mountain, and who could resist the charm of the heart-shaped island? The combination of water and coniferous forest creates a special microclimate. So if you seek relaxation and tranquility in a comfortable oasis, then head to Imantau.

Светлана Каплина, турагент

Просто представьте: водная гладь озера и гора, примыкающая к берегу. Чистый прозрачный воздух, уютный треск костра и тишина вокруг... Озеро Имантау и зона отдыха Imantau Kazygurt находятся неподалеку от Борового. Но атмосфера здесь совсем другая. Нет крутых отелей, казино, шумных кафе и ресторанов. И в этом вся прелесть. Здесь понравится тем, кому хочется уехать подальше от городской суеты — семьям с детьми и без, дружеским компаниям. Здесь есть все для комфорта: деревянные домики, глэмпинг, виллы, баня, рыбалка, сапборды. Непременно поднимитесь на гору, откуда открываются захватывающие виды. Вас не оставит равнодушным остров в виде сердца. Вода и хвойный лес создают особенный микроклимат. Так что, если вам необходимо как следует расслабиться и уединиться в тихом уютном оазисе, поезжайте в Имантау.

Мирей Ахтанова, оқытушы

Егер менен Еуропаның қай қаласы атмосферасы жағынан туған Алматымды көбірек еске түсіретінін сұраса, мен: «Лиссабон!» деп жауап берер едім. Мамыражай, емін-еркін, жаймашуақ. Мұнда күн ерекше жарқырайды, ал суреттер қанық, әдемі және өмірге толы болып шығады. Сыры кетсе де сыны кетпеген тар көшелері, көне үйлері мен шағын кафелері араласып жатқан Алфама ескі ауданына бас сұғыңыз. Қала мен теңізге тамаша көрініс ашылатын Portas do Sol немесе «Күн қақпасы» шолу алаңына көтеріліңіз. Кешке міндетті түрде жақын маңдағы фаду әндері әуелейтін шағын мейрамханаға барыңыз. Фаду — Лиссабонның бетке ұстар өнері, гитараның сүйемелдеуімен махаббат, өмір сынақтары және тағдырдың шиыр-шырғалаңдары туралы шырқалатын музыкалық жанр. Сапарға шығар алдында қаланың атмосферасын сезіну үшін Вим Вендерстің «Лиссабон хикаясын» немесе басты рөлде Джереми Айронс ойнаған «Лиссабонға түнгі пойыз» фильмін тамашалауға болады.

Mirei Akhtanova, teacher

If anyone asks me which European city reminds me most of my native Almaty, I immediately say Lisbon. It's unhurried, relaxed and sunny. The sun shines here in a special way and photographs sparkle with colour and life. Drop in on the old neighbourhood of Alfama, where colourful narrow streets weave their way between old houses and tiny cafés. The Portas do Sol (Gates of the Sun) observation deck offers wide views of the city and the sea. In the evening find a small local restaurant where they perform *fado*. Fado is famous in Lisbon, it's a style of singing songs about love, the trials of life and the tangled path of destiny, accompanied by a guitar. To get a sense of the city before your trip you could watch *Lisbon Story* directed by Wim Wenders or *Night Train to Lisbon* with Jeremy Irons.

Мирей Ахтанова, преподаватель

Если бы меня спросили, какой город в Европе по атмосфере мне больше всего напоминает родной Алматы, я бы ответила: «Лиссабон!». Неспешный, расслабленный и солнечный. Солнце здесь светит по-особенному, и фотографии получаются яркими, насыщенными и полными жизни. Загляните в старинный район Алфама, где переплетаются колоритные узкие улочки, старинные дома и крошечные кафе. Поднимитесь на смотровую площадку Portas do Sol, или «Ворота Солнца», с которой открывается вид на город и море. Вечером обязательно сходите в ближайший ресторанчик, где исполняют фаду. Фаду — визитная карточка Лиссабона, музыкальный жанр, где под аккомпанемент гитары поют о любви, жизненных испытаниях и хитросплетениях судьбы. Перед поездкой, чтобы прочувствовать атмосферу города, можно посмотреть «Лиссабонскую историю» Вима Вендерса или «Ночной поезд до Лиссабона» с Джереми Айронсом в главной роли.



Лиссабон
Lisbon



Аруп Валиев, ресторатор

Бұл қаланы мен зәулім ғимараттары көк тіреген Нью-Йоркке ұқсатамын, тек мұнда бәрі әлдеқайда биігірек және көрнектірек. Дубайдағы ең әйгілі ғимарат — әлемдегі ең биік құрылыс болып саналатын Бурдж Халифа. Мен оның 148-ші қабатындағы шолу алаңына бармай тұра алмадым. Ол жердегі көрініс сондай керемет — көз алдымда қаланың бүкіл сұлулығы алақандағыдай көрінді.

Тағы бір назар аударарлық жер — Dubai Mall сауда орталығындағы аквариум мен су асты хайуанаттар бағы. Мен балықтың сан алуан түрлерін, соның ішінде акулаларды көрдім. Бұл шынымен де әсерлі болды. Бұдан бөлек, мен жол талғамайтын көлікпен құм төбелерінде жүруді, сейіл құруды және шөл дала халқының биін қамтитын қызықты «джип-сафари» экскурсиясына шықтым.

Дубай — ойын-сауықтары мен мүмкіндіктері көп қала. Мен бұл жерде өткізген уақытымның әр минутынан ләззат алдым және әлі талай рет ораламын деп үміттенемін.



Дубай Dubai



Arup Valiyev, restaurateur

This city's skyscrapers remind me of New York, except that everything here is bigger and brighter. The most famous building in Dubai is the Burj Khalifa, the highest skyscraper in the world. I couldn't pass on the chance to visit the observation deck on the 148th floor. The view from there is just breathtaking and you can see the city in all its beauty. Another landmark is the aquarium and underwater zoo at the Dubai Mall. It's very impressive and I saw a lot of fish, including sharks. I went on a fantastic jeep safari that included driving through the dunes, picnicking and Bedouin dances. There's so much you can do in Dubai. I enjoyed every minute of my stay and hope it was the first of many.

Аруп Валиев, ресторатор

Этот город напоминает мне Нью-Йорк с его небоскребами, только здесь все еще больше и ярче. Самым известным зданием в Дубае является Бурдж Халифа — высочайший небоскреб мира. Я не мог не пойти на его смотровую площадку на 148-м этаже. Вид оттуда был просто потрясающий — город раскрывался передо мной во всей своей красе. Еще одной достопримечательностью является аквариум и подводный зоопарк в Dubai Mall. Я наблюдал за множеством различных видов рыб, в том числе и акул. Это было действительно впечатляюще. Кроме того, я совершил увлекательную экскурсию «джип-сафари», включающую в себя езду по дюнам, пикник и танцы народов пустыни. Дубай — город с большим количеством развлечений и возможностей. Я наслаждался каждой минутой моего пребывания здесь и надеюсь еще не раз вернуться сюда.

Кристина Тюгай, видеограф

Нячанг — екі жағы бар медаль іспетті. Бәрі өте қарқынды әрі жарқын, бірақ бағалары аспандап тұрған туристік аудан бар. Ал ерінбей, одан тыс жерлерге шығатын болсаңыз, вьетнамдықтардың шын мәнінде қалай өмір сүретінін көре аласыз, сонымен қатар, олардың әйгілі тағамдарын тиынға сатып аласыз.

Мен бүкіл қаланы өз бетіммен аралап көргім келгендіктен, байқты жалға алдым. Көліктің қайшалысып жатқанына қарамастан, бұл айтарлықтай қауіпсіз.

Бес деңгейден тұратын BaHo сарқырамасына міндетті түрде барып көріңіз. Ол сізді таң қалдырады, айтпақшы, бірінші сарқырамада жартастан суға секіруге болады. Бір күніңізді қонақүйлері, мейрамханалары, спа орталықтары, сауда пассаждары, әр түрлі ойын-сауықтары бар Vinpearl Amusement Park алып туристік кешеніне арнаңыз. Ал экстримді жақсы көретіндерге қала сыртындағы джунглиде немесе сафариде квадроциклмен серуендеуге кеңес беремін.

Kristina Tyugai, videographer

Nha Trang is like a coin with two faces. There's a tourism district, well-lit and lively but with higher prices. If you're not too lazy you can leave here and see the real life of the Vietnamese people and try their famous cuisine very inexpensively. I wanted to explore the city on my own so I rented a bike, which was quite safe despite heavy traffic. I recommend a trip to the Ba Ho waterfall, which has five levels. It's visually stunning and at the first fall you can jump off a rock and into the water. Set aside a whole day for a trip to the Vinpearl Amusement Park, a huge complex with hotels, restaurants, spa centres, malls, rides and games. For extreme sports try riding a quadracycle in the jungle or leave the city and go on safari.

Кристина Тюгай, видеограф

Нячанг — как медаль, у которой две стороны. Есть туристический район, где все очень ярко и оживленно, но цены завышены. Не поленитесь выехать за его пределы, и вы сможете увидеть, как живут вьетнамцы на самом деле, а также попробовать их знаменитую кухню за сущие копейки.

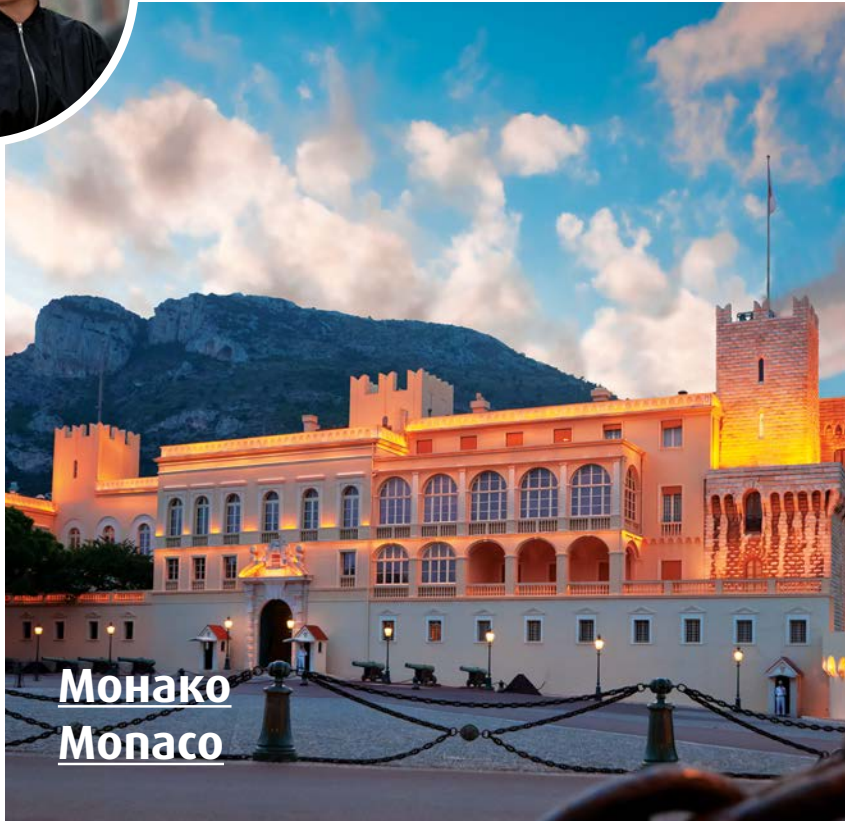
Мне захотелось изучить весь город самостоятельно, и я взяла байк в аренду. Это достаточно безопасно, несмотря на большой транспортный поток.

Неприменно посетите водопад BaHo, состоящий из пяти уровней. Он вас ошеломит, и, кстати, на первом водопаде можно прыгнуть в воду со скалы. Один день посвятите Vinpearl Amusement Park — гигантскому туристическому комплексу с отелями, ресторанами, спа-центрами, торговыми пассажами, развлечениями и играми. А любителям экстрима я советую покататься на квадроциклах в джунглях или сафари за городом.



Нячанг Nha Trang





Монако
Monaco

Диана Цой, маркетолог

Монако — ешкімді бей-жай қалдырмайтын тамаша орын. Мұнда қысқы маусым басталатын қараша айында ауа жақындап келе жатқан мерекелер мен таңғажайыптың сиқырлы әсеріне бөленеді. Монако көшелерінде серуендеп жүргенде, өзіңізді ертегідегідей сезінесіз: айнала қоршаған әдемі ғимараттар мен пальмалар көз қуантса, субұрқақтың сылдыры құлақ сүйсіндіреді. Монте-Карло казиносына барғанда, бұл жердің сән-салтанаты сөзбен айтып жеткізгісіз шаттыққа кенелтеді. Ал Гримальди сарайының жанындағы шолу алаңына көтерілгенде, өзіңізді әлемнің шыңына шыққандай сезінесіз — бұл сондай әдемі әрі әсерлі көрініс! Қараша айы — Монаконың бұрынғыдан да жайлырақ және жылырақ бола түсетін кезі, сіз мұнда өзіңізді үйдегідей сезінесіз. Бұл жерге барып көрсеңіз, ұмытылмас эмоциялар мен әсерлер жадыңызда ұзақ уақыт сақталады.

Diana Tsoi, marketing specialist

Monaco is a beautiful place with bags of charm. In November, when the winter season starts, the air is filled with a magical sense of the approaching holidays. When you stroll through the streets you're surrounded by a fairy-tale world of beautiful buildings, palm trees and murmuring fountains. The luxury and magnificence of the Monte Carlo Casino is astonishing. Standing on the observation deck near the Prince's Palace, you'll feel as though you're on top of the world, such is the impressive beauty of the view. In November Monaco becomes cosier and warmer and feels more like home. Come here and experience it for yourself, you'll leave with wonderful memories.

Диана Цой, маркетолог

Монако — прекрасное место, которое никого не оставит равнодушным. В ноябре, когда здесь начинается зимний сезон, воздух наполнен ощущением приближающихся праздников и волшебства. Когда вы гуляете по улицам Монако, то чувствуете себя как в сказке: вокруг красивые здания, пальмы и журчание фонтанов. При посещении казино Монте-Карло роскошь и величие этого места вызывают непередаваемый восторг. А когда вы поднимаетесь на смотровую площадку рядом с дворцом Гримальди, то почувствуете себя на вершине мира — это такое красивое и впечатляющее зрелище! Ноябрь — время, когда Монако становится еще более уютным и теплым, вы чувствуете себя здесь как дома. Приезжайте сюда — незабываемые эмоции и впечатления, которыми вы наполнитесь, останутся с вами надолго.

Әсем Жүсіпбекқызы, педагог

Қай ел, қай қалаға барсаң да, көзің әуелі өзіңе таңсық нәрселерге қадалып қалады емес пе? Варшавада да солай болды.

Көбіне патриархалды қоғамда өскен менің назарым ең алдымен кинолардағы ерекше бір көріністердегідей ролик теуіп бара жатқан ер адамға ауды. Роликте ұршықтай үйірілген ол дәп қасымнан үш-төрт айлық бөпе жатқан қоларбаны зырғыта итеріп өте шықты. Жанында велосипед мінген тағы бір баласы бар. «Бұл балалардың аналары қайда екен?» деп, іштей қызыға қарадым. Одан кейін бұл көріністі жиі көре бастадым. Үш баласымен балмұздақ жеп отырған әкесі, әлі бесіктен шықпаған бөпемен дүкенде азық-түлік алып жүрген атасы бірінен кейін бірі кездесе берді.

Қала түрлі мұражайға толы. Соның ішінде Polin поляк еврейлері тарихының мұражайы, Варшава көтерілісінің мұражайы, Варшавадағы ұлттық мұражай, Фридерик Шопен мұражайы, Вилянувтегі патша мұражайы, тағысын-тағы көруге тұрарлық жерлер жеткілікті. Балаларға қызықты болатын Қуыршақтар мұражайы, Тас мұражайы, Коперник ғылыми орталығы сияқты орындар да баршылық.

Assem Zhusipbekkyzy, teacher

Don't you find that wherever you go somewhere new, you immediately notice anything surprising or that you hadn't expected to see? This is what happened to me in Warsaw.

As someone who grew up in a predominantly patriarchal society, my attention was drawn to a man skilfully rollerblading along with a stroller carrying a three or four-month-old infant inside. It was perfectly done, like a scene from a film. Another child was riding a bicycle nearby. As I watched them pass, I wondered where their mother was. Then I started noticing this more often: a father with three children eating ice cream together, a grandfather with a baby in a stroller buying groceries at the store, wherever I went I saw scenes like this.

The city is full of museums: the POLIN Museum of the History of Polish Jews, the Warsaw Uprising Museum, the National Museum in Warsaw, the Fryderyk Chopin Museum, the Royal Palace in Wilanów and many others worth visiting. Children would enjoy places such as the Dollhouse Museum, the Geological Museum and the Copernicus Science Centre.

Асем Жусипбекқызы, педагог

Куда бы вы ни отправились, ваш взгляд в первую очередь притягивается к диковинным вещам. Так же произошло и в Варшаве.

Мое внимание, как человека, выросшего преимущественно в патриархальном обществе, привлек мужчина, виртуозно катающийся на роликах и при этом с коляской с трех-четырёхмесячным младенцем внутри. Это был красивый кадр — как в кино. Рядом на велосипеде ехал еще один ребенок. Проводив их взглядом, я подумала: «А где же мать этих детей?». Потом я все чаще стала замечать что-то похожее. Отец с тремя детьми, которые вместе ели мороженое, дедушка с ребенком в коляске, покупающий продукты в магазине, попадались мне повсюду.

Город полон музеев: Музей истории польских евреев Polin, Музей Варшавского восстания, Национальный музей в Варшаве, Музей Фридерика Шопена, Королевский музей в Вилянуве и многие другие, которые стоит посетить. Есть интересные места и для детей: Музей кукол, Музей камня, Научный центр Коперника.



Варшава
Warsaw

Спейсерден тігілген туника.
Жасанды жібектен тігілген шалбар.
Spacer tunic. Artificial silk trousers.
Туника из спейсера.
Брюки из искусственного шелка.



SLT[®]ADDICT

Жасанды жібектен тігілген жейде мен белдемше.
Artificial silk shirt and skirt.
Рубашка и юбка из искусственного шелка.



A woman with dark hair is standing against a white background with horizontal light streaks. She is wearing a light grey, short-sleeved, button-up jacket over a bright red, long-sleeved, button-down shirt. She is also wearing a long, flowing red skirt. A long, dark necklace with a tassel hangs from her neck.

Уморфилден тігілген жейде.
Жасанды жібектен тігілген нымша
мен белдемше. Шунгит пен
қауырсындардан жасалған моншақ.

Umorfil shirt. Artificial silk tank top and
skirt. Shungite and feather necklace.

Рубашка из уморфила.
Топ и юбка из искусственного шелка.
Бусы из шунгита и перьев.

A woman with dark hair is standing against a white background with a large, stylized shadow of a tree. She is wearing a bright red, long-sleeved, button-up jumpsuit. A long, flowing red jacket is draped over her shoulders. She is also wearing a long, flowing red skirt. A long, dark necklace with a tassel hangs from her neck.

Жасанды жібектен тігілген жейде,
нымша және шалбар.

Artificial silk shirt,
tank top and trousers.

Рубашка, топ и брюки
из искусственного шелка.



Уморфилден тігілген көйлек.

Umorfil dress.

Платье из уморфила.



Уморфилден тігілген көйлек.

Umorfil dress.

Платье из уморфила.

Тревел-трикотаждан тігілген туника.

Travel knit tunic.

Туника из тревел-трикотажа.



Тревел-трикотаждан тігілген туника.
Ағаштан, лавадан және қауырсындардан
жасалған алқа. Экологиялық былғарыдан
жасалған клатч.

Travel knit tunic. Wood, lava and feather
necklace. Eco-leather clutch.

Туника из тревел-трикотажа.
Ожерелье из дерева, лавы и перьев.
Клатч из экокожи.



Спейсерден тігілген туника.
Жасанды жібектен тігілген шалбар.

Spacer tunic. Artificial silk trousers.

Туника из спейсера.
Брюки из искусственного шелка.

Уморфилден тігілген жейде
мен шалбар. Жасанды жібектен
тігілген нымша.

Umorfil shirt and trousers.
Artificial silk tank top.

Рубашка и брюки из уморфила.
Топ из искусственного шелка.



SLT®ADDICT

Salta дизайн зертханасы
Фотограф: Макс Белеченко
Модельдер: Марина және Айгүл

Design Laboratory Salta
Photographer: Max Belechenko
Models: Marina and Aigul

Лаборатория дизайна Salta
Фотограф: Макс Белеченко
Модели: Марина и Айгуль

Instagram @slt_addict



ҚУАНЫШ БАЗАРҒАЛИЕВ

Ою-өрнек өнердің тілі ретінде

✍️ Әлжан Құсайынова 📁 Куаныш Базарғалиевтің жеке мұрағаты

Суретші Куаныш Базарғалиев «Адамдардың бәрі қазақ болғанда», «Тудың бәрі қазақтыкі болғанда» және «Қошқармүйіз» атты ирониялық тұжырымдамалық туындыларымен танымал.

KUANYSH BAZARGALIYEV

The Language of Ornament in Art

✍️ Alzhan Kussainova 📁 personal files of Kuanysh Bazargaliyev

Artist Kuanysh Bazargaliyev is famous for his instantly recognisable series ‘When all the people were Qazaqs’, ‘When all the flags were Qazaq’, and ‘Qoshqar-myuizm’.

КУАНЫШ БАЗАРГАЛИЕВ

Орнамент — как язык искусства

✍️ Альжан Кусаинова 📁 личный архив Куаныша Базарғалиева

Художник Куаныш Базарғалиев известен своими ироничными концептуальными работами «Когда все люди были казахские», «Когда все флаги были казахские» и «Кошкармүйиз».

Кез келген ізденуші сияқты, Куаныш та өз қолтаңбасын бірден таба қойған жоқ. Ол дәстүрлі пейзаждар мен портреттерді сала отырып, өз жолын қарапайым суретші ретінде бастады. Ақтөбедегі бейнелеу өнері студиясында, одан кейін Алматыдағы Монтессори мектептерінің бірінде сабақ беруге тырысты. Бірақ бұл оны шаршатып жіберді де, ол жерден кетіп тынды. Ол әр түрлі техникада жұмыс істеп, ұзақ эксперименттер мен сынақтардан кейін қазіргі заманғы өнерге келді.

Өз тілі мен стилін іздеген Куаныш бастапқыда Еуропаның атақты картиналарының кейіпкерлерін әзілдеп қазақ ретінде бейнелеп, әлемдік кескіндеме тарихын қайта жазып шықты. Бұл ісіне беріліп кеткені соншалық, қазақтың басты ою-өрнегі — қошқар мүйізді әлемнің атақты туларына салып, топтаманы жалғастырды. Нәтижесінде бала кезінен таныс қасиетті нышан жаңа мағыналарда ойнап шыға келді. Дұрысын айтқанда, ою-өрнек кез келген нышан мен бейне секілді өзін-өзі жеткілікті қамтитын дәрежеде көрінді. Мысалы, қытайлық инь-ян нышаны немесе Дәуіт жұлдызы сияқты.

– Куаныш, Сіз неліктен дәл осы ою-өрнекті таңдадыңыз?

– Бала кезімде, басқаларда сияқты, менің де үйімде қазақтың дәстүрлі кілемі, әжемнің көне сандықтары

Like many artists searching for their own style, Kuanysh did not find his immediately. He began painting traditional scenery and portraits. He tried teaching at Aktyubinsk art school, then in one of the Almaty Montessori schools. But he found it so draining he left teaching and instead set about experimenting with different techniques until he settled on contemporary art.

On his journey to find his personal language and style, Kuanysh reimagined the history of the art world, only he replaced the people in famous European paintings with Kazakhs. This inspired him to continue the series by applying the most recognisable Kazakh ornamental pattern, *Qoshqar-myuizm* or ‘ram’s horns’ to famous flags of the world. He saw that the sacred symbol of his childhood had the potential to express new meaning and that these ornamental patterns were loaded with their own significance, like the Chinese yin and yang or the Star of David.

Why did you choose ornamental patterns?

In my childhood home we had, like most other people, a traditional Kazakh carpet, my elderly grandmother’s chest and much of her jewellery. Like any future

Как и любой искатель, Куаныш не сразу нашел свой почерк. Начинал как обычный живописец, рисуя традиционные пейзажи и портреты. Пытался преподавать в актюбинской изостудии, затем в одной из алматинских школ Монтессори. Но это так его выматывало, что он ушел оттуда. Работал в разных техниках и после долгих экспериментов и проб пришел к современному искусству.

В поисках своего языка и стиля Куаныш сначала переписал историю мировой живописи, иронично изобразив казахами героев знаменитых европейских полотен. А потом настолько увлекся, что продолжил серию, наложив главный казахский орнамент — кошкар мүйіз, или «бараныи рога», на известные флаги мира. В итоге знакомый с детства священный символ заиграл новыми смыслами. Орнамент, как, собственно, любой символ и образ, выглядел абсолютно самодостаточно. Так же, как китайский символ инь и ян или, к примеру, Звезда Давида.

– Куаныш, почему вы выбрали именно орнамент?

– В детстве у меня дома, как и у всех, наверное, были традиционный казахский ковер, старинные бабушкины сундуки и множество ее украшений. Я в свои 6–8 лет, как любой будущий художник, очень





мен әшекейлері болды. 6-8 жасымда, кез келген болашақ суретші сияқты, кілемдегі ою-өрнектерді зерттеп, апамның сандығын ақтарғанды жақсы көретінмін. Кез келген ою-өрнектің өз тілі бар, бірақ біз, қазақтар, оны баяғыда жоғалтып, мәні мен мағынасын ұмыттық, оларды ажырату қабілетінен айырылды. Әрине, мұны жасай алатын мамандар бар. Бірақ мен ою-өрнекті ең алдымен нышан ретінде қолдануға тырыстым. Мысалы, бәріміздің бес бұрышты жұлдызды, арабтың жарты айын немесе христиандардың айқышын қолданатынымыз сияқты.

– Ал Сіз қандай кітап жаздыңыз?

– «Адамдардың бәрі қазақ болғанда» циклінің ізімен антиутопия кітабын жаздым. Жоба кескіндеме мен мәтінді біріктірді. Қысқаша айтқанда, бұл болашақтың үлкен шежіресі болды. Бүкіләлемдік су тасқынынан кейін аман қалған жер тұрғындарына Қазақстанның қалай пана болғаны туралы. Біздің тамаша досымыз, ҚазБСҚА профессоры, танымал қазақстандық фильмдер топтамасының қоюшы-суретшісі Равиль Әлімұлы Сәбитов көзі тірісінде кездескенімізде мені құшақтап: «Сенің кітабыңды қолымнан түсірмей оқимын. Оқыған сайын күлемін», – деген еді.

Жалпы, бұл кітапты алғашында досым — жазушы әрі журналист Тимур Нүсімбеков жазғанын қалаған едім, оған осы идеямды жеткізгенімде, ол

artist, from the age of six to eight, I enjoyed examining the pattern on the carpet and sorting through the contents of my grandmother's chest. All ornamental patterns have their own language but we Kazakhs have forgotten how to read ours. It seems that we lost an understanding of their meaning a long time ago. Of course, there are some experts who can, but I wanted to use these ornamental patterns as symbols, in the same way we use the five-pointed star, Arabic crescent moon or Christian cross.

You also wrote a book?

I wrote an anti-utopian book to accompany the series 'When all the people were Qazaqs', as the project combined painting and text. In short, it was an extensive chronicle of the future, about a Kazakhstan that had become a refuge for all surviving earth dwellers after the Great Flood. When our great friend Ravil Alimovich Sabitov, professor at the Kazakh Leading Academy of Architecture and Civil Engineering and art director of a series of famous Kazakh movies was still alive, he came up to me and gave me a hug, saying 'Your book is my favourite. I always laugh when I read it.' My initial plan was that my friend, writer and journalist Timur Nusimbekov, would write it. But when I explained my idea he convinced me to do it myself. And so,

любил рассматривать узоры на ковре и перебирать содержимое апашкиного сундука. У любого орнамента есть свой язык, но мы, казахи, давно его утеряли, забыли его смысл и значение, разучились его читать. Есть, конечно, специалисты, которые умеют это делать. Но я попытался использовать орнамент, прежде всего, как символ. Так же, как все мы, к примеру, используем пятиконечную звезду, арабский полумесяц или христианский крест.

– А что за книгу вы написали?

– Книгу-антиутопию по следам цикла «Когда все люди были казахи». Проект сочетал в себе живопись и текст. Если коротко, это была большая летопись будущего. О том, как после Всемирного потопа Казахстан стал прибежищем для уцелевших землян. Когда еще был жив Равиль Алимович Сабитов — наш большой друг и профессор КазГАСА, художник-постановщик серии известных казахстанских фильмов, он при встрече обнимал меня и говорил: «Твоя книга — моя любимая, настольная. Всегда смеюсь, когда ее читаю».

Вообще, я сначала хотел, чтобы эту книгу написал мой друг, писатель и журналист Тимур Нусимбеков, рассказал ему эту идею, но он убедил меня, что писать ее я должен сам. И я написал. Очень быстро причем, за восемь дней.

FLIGHT MODE: TASHKENT

Twice daily flights

air astana



мені бұл кітапты өзім жазуым керек екеніне сендірді. Сөйтіп, оны жазып шықтым. Әрі өте жылдам, сегіз күннің ішінде.

– Сіз үшін өнер...

– Мені толғандыратын, қуантатын, ішкі отымды тұтандыратын нәрсе. Өз идеяңды ойлап тауып, кейін оны жүзеге асырғанда, жан дүниенде керемет тыныштық орнап, бойыңды шаттық сезімі кернейді. Білесіз бе, бұл сезімді ештеңемен салыстыруға келмейді. Мұны ешкім білмейді де көрмейді, ал сен өз шеберханаңда өзіңмен-өзің отырып, өз көкейіңдегі ойды жүзеге асыра алғаныңа қуанасың, шаттанасың, билейсің. Өнер дегеніміз осы. Бұл қазақ өнері ме, эстон өнері ме — түптеп келгенде, бәрібір. Бірде жас кезімде жібекке өрнек салу көрмесіне тап болдым, ол кезде бұл батикті суқаным сүймейтін, бірақ латыш, эстон суретшілерін көргеннен кейін бірден ғашық болдым. Маған техникасы маңызды емес еді, бұл жұмыста жаңа көзқарастың, жаңа тәсілдің болуы ғана маңызды болды. Бұл үнемі жаңалық ашуың керек болатын ғылымдағыдай: егер сенің жұмысыңда немесе әріптестеріңнің жұмысында жаңалық болса, нағыз өнер дегеніміз осы. Бірақ мұны сөзбен қалай жеткізерімді білмеймін. Оны тек сезінуге болады деп ойлаймын. Мысалы, сен лифте немесе автобуста келе жатып, екі шешеннің немесе ғағауыздың сөйлескенін естігенде, бұл кімнің тілі екенін түсінесің. Ал өнерде бұл мүмкін емес, оның тілі — ұлттан жоғары тіл. Сен жай ғана: «О, бұл керемет суретші екен», –

I did, and very quickly as it took me eight days to write.

What is art for you?

Something that excites me, gladdens me and lights me up inside. When you come up with an idea and then embody it, you are filled with a feeling of peace and joy. You know, you can't compare this feeling with anything else. Nobody else knows or sees it, you're in your studio by yourself and you're rejoicing and dancing around because you've managed to bring to life the idea that you had in your head. This is art. Whether it is Kazakh or Estonian art doesn't matter in the end. When I was young I saw an exhibition of silk painting, and at that moment felt I really didn't like batik, but when I saw Latvian and Estonian artists, I fell in love with their work immediately. Technique isn't relevant, it's whether the work has a new vision, a new approach. It's like in science, where you should always be making new discoveries: if your work or that of your colleagues' breaks new ground, then that is real art. I don't really know how to put this into words, I think it's something you have to feel. Imagine you're in a lift or on a bus and you hear two Chechens or Gagauz speaking, and you understand what language they're talking. In art this isn't possible; it's a supranational language. You only can say: 'He is a great artist.' Whether he's German or Kazakh doesn't come into it.

– Искусство для вас — это...

– То, что меня волнует, радует, зажигает изнутри. Когда придумываешь свою идею, а потом воплощаешь ее, такое внутри спокойствие наступает, блаженство. Знаете, это чувство ни с чем не сравнимо. Никто этого не знает, не видит, сидишь сам на сам в своей мастерской, радуешься, веселишься, танцуешь, что сумел материализовать идею, родившуюся в твоей же голове. Это и есть искусство. Казахское оно или эстонское — не имеет никакого значения по большому счету. В молодости как-то увидел выставку росписи по шелку — я этот батик тогда терпеть не мог, но, когда увидел латышских и эстонских художников, влюбился мгновенно. Техника была не важна — важно было лишь то, есть ли в этой работе новое видение, новый подход. Это как в науке, где ты все время должен делать открытия: если в твоей работе или работе коллег будут открытия — это и есть настоящее искусство. Но как это объяснить словами — не знаю. Мне кажется, это можно лишь почувствовать. Вот едешь ты в лифте или автобусе, слышишь речь двух чеченцев или гагаузов и понимаешь, чьи это языки. А в искусстве это невозможно, это наднациональный язык. Ты можешь лишь сказать: «О, это классный художник». А казахский он или немецкий — это вообще не важно.

– Почему вы убежали из зала на аукционе Christie's, при обсуждении цены, когда вашу работу купили за 60 тысяч долларов?

деп қана айта аласың. Ал ол қазақ па, неміс пе — мүлдем маңызды емес.

– Туындыңызды 60 мың долларға сатып алған кезде, Christie's аукционында бағаны талқылап жатқанда Сіз неге залдан қашып кеттіңіз?

– Жалпы, ұйымдастырушылар сол кезде Сәуле Сүлейменова екеуіміздің туындыларымызды аукционға дейін 4 мың доллардан сатып алған болатын. Ал менің туындым сол жерде 30 мың фунтқа, әйелім Сәуленің туындысы 35 мың фунтқа сатылғанда, бізге осының бәрін көріп отыру жайсыз болды, әрі ол кезде фунт пен доллардың арақатынасы 1:2 болып тұрған. Адамдардың ақ қолғап киіп алып, сенің туындыңды сатуға шығарғанын көру. Шынымды айтсам, менің бұған жүйкем шыдамады. Мен темекі шегейін деп сыртқа шықтым, сол кезде аукционға келген Чарльз ханзаданы көрдім. Сол ақшаға не сатып алынғаны да есімде жоқ, бұл 2008 жыл еді, жаңылмасам, қайырымдылыққа жұмсалып, бір автобустар сатып алынды ғой деймін.

– Қазір немен айналысып жүрсіз, жаңа өнер жобасын дайындап жатырсыз ба?

– Пандемиядан кейін әйелім екеуіміз саяжай сатып алдық, енді сонымен айналысып жүрмін. Қазіргі жобаларым — саяжай мен шеберхана. Құрылыс бір жылға созылды, жұмысшыларға өзімнің нені қалайтынымды түсіндіріп, олармен айтысудан шаршағаным сонша, қазір оларсыз-ақ, өзім рахаттанып жұмыс істеймін. Әйелімнің шеберханасын дайындап та қойдым, енді толық металмен айналысып, бұрандалар мен шегелерден инсталляциялар жасағым келеді. Осы бағытта жұмысымды жалғастырамын. ◀



Why did you walk out of the auction room at Christies as the bidding for your painting went up to \$60,000?

Before the auction the works by Saule Suleimenova and myself were estimated at around \$4,000 each. And when they sold mine for £30,000 and my wife Saule's for £35,000, and at the time it was two pounds to the dollar, we felt very uncomfortable watching. It was hard to watch people in white gloves taking your work out and selling it like this. Honestly, I lost my nerve and stepped outside to have a cigarette, and in the street I ran into Prince Charles, who had come to the auction. I don't even remember what we spent the money on, it was 2008 and I think we gave it to charity and bought some buses.

What are you working on now? Do you have a new project?

My wife and I purchased a summer house after the pandemic and now I'm busy there. The summer house with its studio is my current artistic project. It took a year to build and I got so tired of arguing with workers, trying to explain what I wanted, that I am now enjoying working on my own without them. I have prepared a studio for my wife and now want to start working with metal, making installations from screws and nails. This is my latest direction. ◀

– Вообще, организаторы купили тогда наши с Сауле Сулейменовой работы по 4 тысячи долларов до аукциона. И когда мою работу продали там за 30 тысяч фунтов, а работу моей жены Сауле за 35 тысяч (фунт тогда был 1 к 2 по отношению к доллару), нам было очень некомфортно за всем этим наблюдать. Видеть, как люди выносят в белых перчатках твою работу, продают ее. У меня тогда нервы не выдержали, честно. Я вышел покурить, и там, на улице, столкнулся с принцем Чарльзом, приехавшим на аукцион. Даже не помню, что мы тогда купили на те деньги (это был 2008 год), вроде они ушли на благотворительность, на них купили какие-то автобусы.

– Над чем вы работаете сейчас, готовите ли новый арт-проект?

– Мы с женой купили дачу после пандемии, и теперь я занят там. Дача и мастерская — это и есть мой арт-проект сейчас. Стройка длилась год, я так устал ругаться с рабочими, объясняя им, чего хочу, что сейчас с удовольствием работаю сам, без них. Уже подготовил мастерскую для жены, а теперь хочу всецело заняться металлом, делать инсталляции из шурупов и гвоздей. Продолжаю работать в этом направлении. ◀





КЕНЖЕБЕК НҰРДОЛДАЙ. Жүрекпен ән шырқау

✍ Әлжан Құсайынова 📷 Аружан Әйтенова

Әнші және музыкант Кенжебек Нұрдолдай әндерімен әлеуметтік желілерге шыға салысымен ғаламторды дүрліктірді. Оның таза дауысы мен ерік-жігеріне адамдар бірден ғашық болады.

KENZHEBEK NURDOLDAI. Songs from the Heart

✍ Alzhan Kussainova 📷 Aruzhan Aitenova

The singer and musician Kenzhebek Nurdoldai became an internet sensation when he started posting his work on social media. People fell in love with his clear voice and raw energy.

Әсершіл, жалынды, жайдары мінезді жігітке қарап, оның бойында бір кемшілік бар деп айта алмайсыз. Бірақ ол көру жүйкесінің семуіне байланысты мүлдем ештеңе көрмейді десе де болады.

Кенжебек бала күнінде көзі көретін қатарластарынан қалыспай, олармен терезесі тең ойнаған, ал бүгінде сенімді түрде коньки мен велосипед тебеді. Кішкентай кезінде магнитофонның жанында сағаттап отырып, ән айтатын. Одан кейін компьютермен музыкалық аранжировка жасап, фортепианода ойнауды өздігінен үйренді. Музыканың барлық қыр-сырларын педагогтардың көмегінен өзі меңгерді. Оның дарынына сенген әкесі баланы аудандық таланттар байқауына жіберді. Одан кейін көптеген фестивальдар, жүлделер және телешоулар болды. Ол туралы тіпті фильм де түсірілді.

МУЗЫКА ТУРАЛЫ

«Мен музыка жазып, аранжировка жасай бастаған себебім — әрқашан өз әндерімді айтқым келетін. Алғашқы ноутбугымды сыйға алғанда мен 13 жаста едім. Интернеттен музыка жазуға болатын бағдарламаларды жүктеп алдым. Осы қолданбаларды өзіме бейімдеу үшін бағдарламалау негіздерін үйрендім. Қазір мен бәрін өзім жасаймын: музыка мен өлең жазамын, аранжировка жасаймын, аспаптарда ойнаймын және ән айтамын. Гитара мен басқа да аспаптарда ойнауды меңгеріп жатырмын, өйткені жұмыстың бұл бөлігін ешкімге сеніп тапсыра алмаймын. Қазірдің өзінде 50-ден астам ән жаздым, бірақ олар әлі сахнада орындалған жоқ. Олар әр түрлі тілдерде және бір-бірінен мүлдем өзгеше жанрлар мен стильдерде жазылған. Мен негізінен өзім үшін

When you meet this emotional, temperamental and happy person, you would never guess that he has a disability. He can see almost nothing due to the atrophy of his optic nerves.

Throughout his childhood Kenzhebek played with children his own age as though he had no problems with his sight at all, and now he skates and cycles with confidence. When he was small he spent hours singing next to the tape recorder and later taught himself to make musical arrangements on the computer and play the piano. He understood the intricacies of musical composition without being taught. His father believed he had something special and entered him in regional talent competitions. This was followed with appearances at festivals, prizes and television shows. They even made a film about him.

MUSIC

I started composing and arranging music because I always wanted to sing my own songs. At the age of 13 I was given my first laptop as a gift. I downloaded from the internet the programs I needed to compose music on it and studied the basics of programming to adapt these applications for my own use. Now I do everything myself: compose music and write lyrics, record arrangements, play and sing. I mastered the guitar and other musical instruments as I don't trust anyone else to play the way I want. I've already written over 50 songs but have never performed them on stage. They're in a variety of languages and in very different genres and styles. I mainly compose them for myself, though I have

КЕНЖЕБЕК НҰРДОЛДАЙ. Поющий сердцем

✍ Альжан Кусаинова 📷 Аружан Айтенова

Певец и музыкант Кенжебек Нурдолдай стал интернет-сенсацией, как только появился со своими песнями в соцсетях. Люди моментально влюбляются в его чистый голос и энергетику.

Глядя на эмоционального, темпераментного и жизнерадостного парня, и не скажешь, что с ним что-то не так. А ведь он практически ничего не видит из-за атрофии зрительного нерва.

В детстве Кенжебек на равных играл со зрячими сверстниками, а сегодня уверенно катается на коньках и велосипеде. Когда был маленьким, часами сидел у магнитофона и пел. Потом сам научился делать музыкальные аранжировки на компьютере и играть на фортепиано. Все музыкальные премудрости постигал самостоятельно, без помощи педагогов. Отец, поверив в его дар, отправил мальчика на районный конкурс талантов. После было множество фестивалей, призов и телешоу. Про него даже фильм сняли.

О МУЗЫКЕ

«Сочинять музыку и делать аранжировки я начал, потому что всегда хотел петь свои собственные песни. Мне было 13, когда я получил в подарок свой первый ноутбук. Скачал в Интернете программы, с помощью которых можно писать музыку. Изучил азы программирования, чтобы адаптировать эти приложения под себя. Сейчас я все делаю сам: сочиняю музыку и стихи, записываю аранжировки, играю и пою. Осваиваю гитару и другие инструменты, потому что никому не доверяю эту часть работы. Написал уже более 50 песен, но еще не исполнял их на сцене. Они на разных языках и в абсолютно разных жанрах и стилях. Пишу в основном для себя, хотя и для других тоже писал. Каких-то особых



жазамын, бірақ басқалар үшін жазған кездерім де болды. Қандай да бір ерекше шығармашылық жоспарларым жоқ — бәрі өз ретімен жүріп жатыр. Мен өз ісімді танымалдық үшін немесе абстрактілі ұлы мақсаттар үшін бастаған жоқпын. Барлығы жалаң құлшыныс пен позитивтің арқасында іске асты. Жай ғана өзімнің жүректен шыққан шынайы бір дүниемді жасағым келді.»

БАЛАЛЫҚ ШАҒЫ ЖӘНЕ ЫҚПАЛ ЕТУШІЛЕР ТУРАЛЫ

«Мен өте дербес бала болып өстім. Достарым көп болды, барлығымен тең дәрежеде ойнадым, өте белсенді және ширақ бала болдым. Қарағандыдағы интернатта тұра бастаған жылы әкем қайтыс болды. Осылайша, менің балалық шағым аяқталды. Мен жұмыс істеп, отбасыма көмектесе бастадым. Интернатта бұрынғыдан да дербес болып, жауапкершілікке үйрендім. Ол жерде маған ықпал етушілер болмады, бұзықтау болдым десе де болады: ережелерге бағынғанды ұнатпайтынмын, мұғалімдермен үнемі ұрысып жүретінмін. Тиісінше интернатты үшке бітірдім.»

ӨМІР ТУРАЛЫ

«Мені өмір сүрген әр күнім, оның барлық сәттері: қалай ұйқыдан оянғаным, бір нәрсемен айналысқаным, қалай ұйықтағаным қуанышқа бөлеп,

written for others as well. I don’t have any special creative plans; I just go with the flow. I wouldn’t say I started doing this to become famous or for any abstract ambition like that, everything I’ve done has been motivated by sheer enthusiasm and a can-do attitude. I wanted to do something of my own, that was really sincere and came from the heart.

CHILDHOOD AND AUTHORITY

I grew into a very self-reliant child. I had many friends I would play with on equal terms, and I was active and mobile. The year I went to boarding school in Karaganda my father passed away. That was the end of my childhood. I began working and supporting my family. At boarding school I learnt about responsibility and to depend on myself. I didn’t recognise authority when I was there. I would say I was a bit of a rebel as I didn’t like following rules and always argued with the teachers. So, inevitably, I left school with only acceptable grades.

LIFE

Each day, with all its moments, fills me with joy: the way I wake up, the way I do things, the way I fall asleep. I’m happy about everything in my life and I try to live it with

творческих планов у меня нет — все идет, как идет. Я вообще начинал свою деятельность не ради популярности или абстрактных великих целей. Все было на голом энтузиазме, на позитиве. Просто хотелось делать что-то свое — искреннее, от сердца».

О ДЕТСТВЕ И АВТОРИТЕТАХ

«Я рос очень самостоятельным ребенком. У меня было много друзей, со всеми играл на равных, был очень активным и подвижным. В год, когда я стал жить в Карагандинском интернате, у меня умер папа. Так закончилось мое детство. Я начал работать и помогать семье. В интернате научился большей самостоятельности и ответственности. Авторитетов у меня там не было, я, можно сказать, слыл хулиганом: не любил подчиняться правилам, вечно ругался с учителями. Окончил интернат, соответственно, на тройки».

О ЖИЗНИ

«Меня наполняет и делает счастливым каждый мой день, все его моменты: то, как я проснулся, как что-то делаю, как засыпаю. Радуюсь всему, стараюсь прожить свою жизнь максимально достойно, красиво, позитивно. Помню о том, что в любой момент нас может не стать. Не гоняюсь за счастьем, я сам по себе очень счастливый человек. Духовность — она

бақытты етеді. Өз өмірімді барынша лайықты, әдемі, позитивті етіп өткізуге тырысамын. Кез келген сәтте жоқ болуымыз мүмкін екенін әрдайым жадымда ұстаймын. Бақыттың соңынан қумаймын, өз бетімше өте бақытты жанмын. Руханилық та барлық жерде бар, оны да арнайы іздеудің қажеті жоқ. Ол біздің айналамызда: достарымызда, жақындарымызда, туыстарымызда. Менің сенімім мені алға жетелеп, бағыттап отырады, дұрыс қадамдар, істер, тұжырымдар жасауыма көмектеседі.»

ТӘУЕКЕЛДІ ЖАҚСЫ КӨРЕТІНІ ТУРАЛЫ

«Бәрі мені қыңыр деседі. Мен эмоцияға берілгіш және өте қазымыр жанмын, әр нәрседе кемелдікке ұмтыламын. Бәрін асқан құштарлықпен жасаймын, тіпті ашуланғанда да қатты қызбалыққа салынамын, сондықтан менімен тіл табысу бәрінің қолынан келе бермейді. Адамдар менен жиі кеңес сұрайды, бірақ мен кеңес бермеуге тырысамын. Жай ғана өз тәжірибемді, пікірімді бөлісуім мүмкін. Кейін ойлағандары іске аспай жатса, мені кінәлағандарын қаламаймын, әркім өз шешіміне өзі жауап берсін.

Менің ұраным — «Тәуекелге бармайтын адам өмір сүрмейді!», және ол барлық жағдайда жұмыс істейді. Әрқашан дерлік аяқ астынан шешім қабылдаймын. Мен әрекеттің адамымын, менде бәрі осы жерде және қазір болады. Ойға алғанның бәрі орындалуы тиіс. Сәтсіз тәжірибелерімнің бірін басымдағы тыртық еске салады. Балалармен бірге жоғары жылдамдықта велосипед теуіп, жарысуға тәуекел еттім. Бұрылысты байқамай қалып, көпірдің астына ұшып кеттім. Арматура бетімді тіліп өтіп, құлағымның жартысын жаралады. Бірақ мен велосипед тебұімді тоқтатпадым. Қазір бұл маған бұрынғыдан да бетер ұнайды, велосипедпен серуендегенді жақсы көремін.»

ӘРЕКЕТТЕР ФОРМУЛАСЫ

«Сәтсіздіктер мені тоқтатпайды, алға сүйремесе, артқа тартпайды. Өмірдегі барлық нәрсеге ойын ретінде қараймын, мысалы: «Мынаны да байқап көрсем қалай болады, мүмкін, жақсы болып шығар?» деп ойлаймын. Әрқашан ең алдымен не қалайтынымды ойлап алып, содан кейін барып әрекет ететімін. Болды. Бұл — жұмыс істейтін қарапайым формула. Кейде ойлағаным орындалғанда өзім де таңғалып қаламын. Сұраным жасасаңыз, жауабы күтпеген жерден өзі-ақ келеді. Бірақ мынаны есте ұстаған жөн: мақсатыңызға барарда қиын жолдан өтсеңіз, жол-жөнекей даналыққа да ие боласыз. Сондықтан менде үлкен арман жоқ, ойға алғанымның барлығы жоспарға айналып, іске асады. Сондықтан мен өміріме барлығы үшін өте ризамын. Оның сұлулығы үшін де.»



dignity and to be as positive as I can. I keep in mind that we may leave this life at any moment. I’m not pursuing happiness as I am myself a very happy person. Spirituality is everywhere, we don’t need to make a special search for it. It’s all around us: in friends, loved ones, siblings. My faith leads and directs me, helping me make the right steps, decisions and conclusions.

TAKING RISKS

Everyone says I’m stubborn. I am very emotional and meticulous, a cheerfully self-confessed perfectionist. I do everything with passion, and when I’m angry I express myself with plenty of emotion too, which can make some people feel uncomfortable. People often ask me for advice but I try to avoid giving it. I can only share my own experience and opinions. I don’t want to be blamed for something that went wrong, people should be responsible for their own decisions.

My motto is ‘Who dares lives!’ which works in any situation. My decisions are almost always spontaneous; I’m a man of action, for whom everything happens in the present. When you make a plan you should carry it out. Though I have a scar on my head that reminds me of a time when things didn’t work out quite so well. It was a risky decision to take part in a high-speed cycling race with my friends, and when I didn’t see a turn by a bridge I shot off the road, damaging my face and ear on a metal post. But that didn’t stop me cycling. I like it even more now; I love it.

FORMULA FOR ACTION

I’m not pulled up by failures. I treat everything in my life like a game in which I say, ‘let’s try that and maybe it’ll work out.’ I always think first what I want and then I take action. That’s it. It’s a simple formula that works. Sometimes I’m shocked when my plan works out. When you ask for information, the answer comes in a very roundabout way. But if you reach your goal the hard way, you’ll gain wisdom from the experience. That is why I don’t have huge dreams; all my ideas are turned into plans and realised. I am deeply grateful to my life for bringing me so much. And for its beauty.

езде, ее не надо искать специально. Она в нашем окружении: в друзьях, близких, родных. Моя вера ведет и направляет меня, помогает делать правильные шаги, поступки, выводы».

О ЛЮБВИ К РИСКУ

«Все говорят, что я упрямый. Очень эмоциональный и дотошный, ярко выраженный перфекционист. Все делаю со страстью, даже злуюсь темпераментно, поэтому не всегда со мной легко. Люди часто обращаются ко мне за советами, но я стараюсь их не давать. Могу лишь поделиться своим опытом, мнением. Не хочу, чтобы потом меня обвиняли в том, что что-то не получилось, — пусть сами несут ответственность за свои решения.

Мой девиз: «Кто не рискует, тот не живет!» — и он сбрасывает во всех ситуациях. Почти всегда принимаю решения спонтанно. Я человек действия, у которого все происходит здесь и сейчас. Все, что задумано, должно быть исполнено. О неудачных опытах напоминает шрам на голове. Рискнул на большой скорости прокатиться на велосипеде с ребятами, участвовал в гонках. Не заметил поворот и слетел под мост. Арматура проехала по лицу, задела половину уха. Но я не перестал кататься на велосипеде. Теперь это еще больше нравится, люблю кататься».

ФОРМУЛА ДЕЙСТВИЙ

«Неудачи не тянут меня назад, не останавливают. Ко всему в жизни отношусь как к игре, типа: «А давай попробуем и это — вдруг получится?». Всегда сначала думаю о том, что хочу, потом действую. И все. Это простая формула, которая работает. Иногда сам в шоке бываю, когда задуманное исполняется. Когда делаешь запросы, ответы приходят самым неожиданным образом. Однако стоит помнить: если тебя поведут к твоей цели тяжелым путем, ты еще и мудрость обретешь по дороге. Поэтому огромной мечты у меня нет, все мои задумки становятся планами и воплощаются в жизнь. Так что я очень благодарен жизни за все. За ее красоту...».



Хьюдің көзқарасы
The View from Hugh
С точки зрения Хью

ПИАНИНОҒА ТЫЙЫМ САЛУ

Piano Ban

Запрет на пианино

✍ Хью Диксон 📷 Shutterstock

Жапонияның оңтүстігіндегі Какогава қаласынан бізге көңілсіз жаңалықтар келіп жетті: қала билігі қоғамдық пианиноларды пайдалануға тыйым салды, өйткені пианинода ойнағысы келетіндер «ережелерді бұзады» екен.

Сіз ең алдымен «қоғамдық пианино» дегеніміз не деп сұрайтын боларсыз? Олар әуежайлар мен темір жол вокзалдарының күту залдарында да, сауда орталықтарында да — барлық жерде бар сияқты әсер қалады. Титтей де болса таланты және өзіне жеткілікті сенімділігі бар кез келген адам пианиноға отырып, Бетховеннен бастап буги-вугиге дейінгі әуендердің бәрін нақышына келтіріп орындау арқылы өтіп бара жатқан адамдардың көңілдерін көтере алады.

Ойыңызға оралатын екінші сұрақ мынадай болуы мүмкін: қайырымдылық қорларынан қаржыландырылатын аспаптардың бірінде ойнау кезінде нені «нашар қылық таныту» деп санауға болады? Әлдекім Бахты тым жылдам немесе Шопенді тым баяу ойнағанда ма?

✍ Hugh Dixon 📷 Shutterstock

Sad news reaches us from the southern Japanese city of Kakogawa, where local authorities have banned the use of a public piano because people who wanted to play it were “breaking the rules”.

Now what, you might first ask, is a ‘public piano’? Well, they seem to be sprouting up all over the place, from airport lounges to railway stations to shopping malls. Anyone with a modicum of talent and a large helping of self-confidence can sit down at the keyboard and entertain the passers-by with their interpretation of anything from Beethoven to boogie-woogie.

And what, you might secondly ask, is “bad behaviour” when it comes to playing one of these philanthropically-funded instruments? Is it taking Bach too fast, or Chopin too slow?

Or is it, as did rock’n’roll rebel Jerry Lee Lewis, sitting on top of the instrument and bashing out “Great

✍ Хью Диксон 📷 Shutterstock

Печальные новости дошли до нас из южного японского города Какогавы, власти которого запретили пользоваться общественными пианино, потому что желающие поиграть на нем «нарушали правила».

Вы в первую очередь спросите: что же это такое — общественное пианино? Такое впечатление, что они повсюду: и в залах ожидания аэропортов и железнодорожных вокзалов, и в торговых центрах. Любой, у кого есть хоть капля таланта и достаточно самоуверенности, может сесть за клавиши и начать развлекать прохожих своей интерпретацией всего подряд — от Бетховена до буги-вуги.

Второй вопрос, который придет вам в голову: что можно считать «плохим поведением» при игре на одном из инструментов, финансируемых благотворительными фондами? Когда кто-то Баха играет слишком быстро или Шопена — слишком медленно?

А, может быть, кто-то сидит верхом на инструменте, как это делал рок-н-

Мүмкін, біреу рок-н-ролл бүлікшісі Джерри Ли Льюис сияқты Great Balls of Fire әнін аспаптың үстіне шығып алып, аяқпен орындауға тырысқан болар?

Олай бола қоюы неғайбыл. Қалай болғанда да, бұл қала әкімдігі әуелі қалалық темір жол вокзалының вестибюлінде Yamaha пианиносын орнатып, кейін әлдекімнің «тым ұзақ» ойнағанына немесе ойнап отырып ән айтқанына ашулана бастаған Какогава тұрғындары туралы емес.

Пианиношы үшін бұлардың екеуі де — ауыр қылмыс. Осы жерде Бахтың музыкасына машықтанған Гленн Гульт еске түседі, оның көптеген жазбаларында әуенді орындау кезінде ыңылдап ән айтып отырғаны естіледі. Ол кездегі технологиялар жазбадан бөгде дыбыстарды алып тастауға мүмкіндік бермегендіктен, ол орындаған туындылардың көбінде оның әні қоса естіледі.

Қосылып ән айту Гленн Гульттың жалғыз оғаш қылығы емес еді. Ол сахнаға шығар алдында қолын жылы суға малып отыратын және күніне бір-ақ рет — туған қаласы Торонтодағы тәулік бойы жұмыс істейтін мейрамханада түнгі сағат екіде қуырылған жұмыртқа жейтін деседі.

Қоғамдық жерде пианиноға отырып, әлдебір әуенді ойнап бастау үшін Гленн Гульт сияқты бір түрлі қызық адам болу керек.

Әрі лайықты деңгейде ойнай білу керек. Бұл үшін бір кездері фортепианодан сабақ алған болуы, осы сабақтардың ақысын төлеуге жеткілікті ақшасы бар ата-анасының болуы, бұған қоса, сол сабақтарға үзбей қатысатын ерік күшінің болуы қажет.

Өйткені әрбір жас музыкант пианиношы болғысы келе бермейді.

Balls of Fire” with your feet?

Well apparently not, at least for the citizens of Kakogawa, whose council installed a Yamaha upright in the concourse of the town’s main railway station, and then threw a wobbly when performers either played for “too long”, or sang along while they were playing.

Both pretty heinous crimes for a pianist – one is reminded of the Bach specialist Glenn Gould, who in many of his recordings can be heard humming as he played. The recording technology of the time was unequal to the task of removing it, and it can still be heard in many re-releases of his work.

Humming wasn’t the least of Glenn Gould’s eccentricities. He would soak his arms in warm water before he performed, and he was reputed to eat just one meal a day: scrambled eggs, at two in the morning, in an all-night restaurant in his hometown of Toronto.

It must take someone almost as special as Glenn Gould to sit down in a public place and perform spontaneously.

It goes without saying that you have to be able to play to a respectable level. And that involves having taken, at some time in the past, piano lessons. Which further entails having had parents with enough money to pay for them, and with enough determination to force you to attend them on a regular basis.

Because not every piano pupil wants to be a piano player.

Their parents may believe that a skill like piano-playing will enhance

рольный бунтарь Джерри Ли Льюис, выстукивая ногами Great Balls of Fire?

Скорее всего, нет. По крайней мере, это не про жителей Какогавы, мэрия которого сначала установила пианино Yamaha в вестибюле городского железнодорожного вокзала, а потом начала возмущаться, когда кто-либо играл слишком долго или подпевал себе, музицируя.

И то и другое для пианиста — гнусные преступления. На память приходит специалист по Баху Гленн Гульт, на многих записях которого слышно, как он напевает себе под нос во время игры. Технологии того времени не позволяют удалять посторонние звуки на записи, поэтому в многочисленных релизах его работ слышно и его пение.

Подпевание было не единственной странностью Гленна Гульты. Говорят, он держал руки в теплой воде перед выступлением, а ел всего раз в день — яичницу-болтунью в два часа ночи в круглосуточном ресторане в своем родном Торонто.

Чтобы сесть за пианино в общественном месте и начать играть, нужно быть таким же странным, как Гленн Гульт.

И, без сомнения, надо играть на должном уровне. Это подразумевает уроки игры на фортепиано, которые вы когда-то брали. И наличие родителей, у которых было достаточно денег, чтобы платить за эти уроки, а также достаточно сил, чтобы заставлять вас регулярно их посещать.

Потому что не каждый юный музыкант хочет стать пианистом.

Их родители верят, что навыки игры на пианино увеличат шансы отпрысков на успех в приличном обществе. Однако ученик хотел бы быстрее научиться





Ата-аналар пианинода ойнау олардың ұрпағының тәуір қоғамда табысқа жету мүмкіндігін арттыратынына сенеді. Бірақ шәкірт алған дағдылары қарама-қарсы жыныстағы адамдармен қарым-қатынасында табысқа жету мүмкіндігін арттырады деп үміттеніп, барабанда немесе электр гитарасында ойнап үйренуді артығырақ көруі мүмкін.

Сондықтан шындыққа тура қарап, жасөспірім шақта Steinway Grand пианиносынан гөрі Fender Stratocaster немесе Gibson Flying V гитарасының әлдеқайда керемет болып көрінетінін мойындайық.

Сонымен, Жапонияға оралайық. Әйтсе де, онда Какогавадағы вокзал басшылығы мен пойызға отыратын және пианинода ойнамайтын адамдардың бәріне жаныңыз аши бастайды. Онда пианино өнер көрсету үшін емес, музыканттың отырып алып, бірнеше сағат бойы бір музыкалық фразаны қайталап жаттығуы үшін қолданылған болуы мүмкін ғой. Бірақ ең сорақысы, аспап вокзалдағы дауыс зорайтқыштың жанына орнатылғандықтан, музыканың даусынан пойыздың жөнелтілуі туралы барлық хабарландырулар естілмей қалады.

Сағат 10:22-де Кобеге аттанатын пойызға асығып бара жатқан қарапайым жолаушылардың ренішін елестету қиын емес.

Осының бәрі бізді «Жалпы осы қоғамдық пианинолардың қажеті не?» деген ойға қалдырады. Ол ойнап отырған адамның ішкі ширығуын баса алады, бірақ оның орындаған музыкасы оны тыңдауға мәжбүр болғандардың көңілінен шығатынына қандай кепілдік бар?

Өйткені музыка — тыңдаушы үшін де, орындаушы үшін де бір мезгілде жеке әрі ұжымдық толғаныс.

their offspring's prospects of success in polite society.

The pupil, however, would far rather be learning the drums or the electric guitar, in the hope that the skills attained thereby will enhance their prospects of success with the opposite sex.

Because let's face it, when you're in your early teenage years, a Fender Stratocaster or a Gibson Flying V is a lot more cool than a Steinway Grand.

Back to Japan, though, and one does have a certain amount of sympathy for the powers-that-be at Kakogawa station, and for any non-pianists joining the train there. Because it would appear that the piano was being used for practice rather than performance: pianists would sit at it for hours bashing out the same phrases. To make matters worse, it was installed right next to the station's loudspeaker system, and the music was drowning out the departure announcements.

It's not hard to imagine the annoyance of ordinary passengers as they hurried to catch the 10:22 to Kobe.

All of which leads one to wonder: why this sudden spread of public pianos? They may help ease the inner tensions of those who play them, but they're not necessarily music to the ears of the audience, who don't have much choice about what they get to hear.

Because music is at once both a personal and a public experience, for both listener and performer.

Little more than a century ago, if you wanted to enjoy music it would almost inevitably be in the company of other people. Unless you were spectacularly rich and could afford



играть на барабанах или электрогитаре в надежде, что приобретенные навыки увеличат его шансы на успех у противоположного пола.

Поэтому давайте смотреть правде в глаза: в подростковом возрасте Fender Stratocaster или Gibson Flying V намного круче, чем Steinway Grand.

Вернемся в Японию, где все-таки начинаешь сочувствовать руководству вокзала в Какогаве и всем не пианистам, которые садятся в поезд. Ведь, может, там пианино использовалось не для выступлений, а для упражнений, когда музыкант сидит и часами долбит одну и ту же музыкальную фразу. Но хуже всего было то, что инструмент установили рядом с вокзальным громкоговорителем, и музыка заглушала все объявления об отправлении.

Нетрудно вообразить раздражение рядовых пассажиров, спешивших на поезд, отправляющийся в 10.22 в Кобе.

Все это заставляет нас задуматься: а зачем вообще нужны эти общественные пианино? Они могут облегчить внутреннее напряжение тому, кто на нем играет, но где гарантия, что исполняемой им музыкой будут довольны те, кто вынужден ее слушать?

Потому что музыка — это одновременно и личное, и коллективное переживание как для слушателя, так и для исполнителя.

Немногим более века назад, если вы хотели насладиться музыкой, то это обязательно происходило бы в компании других людей. Если, конечно, вы не были настолько богаты, что могли позволить себе собственный частный оркестр, который тогда можно было послушать только в концертных залах, во время религиозных служб или на улице.

Бір ғасырдан сәл астам уақыт бұрын музыка тыңдаудан ләззат алғыңыз келсе, міндетті түрде басқа адамдардың ортасында болуыңыз керек еді. Әрине, егер сол кездерде тек концерт залдарында, діни рәсімдер кезінде немесе көшеде ғана тыңдауға болған жеке оркестрді алатындай бай болмасаңыз.

Кейін Томас Эдисон пайда болып, қарапайым адамдардың жеке үйлеріне музыка әлемін алып келген фонографты ойлап тапты. Күйтабақтар минутына 78 рет айналып, әрбір жағына бес минуттан сәл асатын жазба сыятын болса да, бір симфонияны жазу үшін біраз күйтабақ қажет болатын.

Технологиялар дамыған сайын музыка баршаға қолжетімді бола бастады. Жастар кішкентай транзистордан батареясы толық отырғанша немесе ата-анасы ұстап алғанша тыйым салынған радио арналарын тыңдап, төсекте домалап жататын. Ал есейе келе, жұмысқа бара жатқанда жеке стереоплеерін қосып, жол қысқартатын.

Айтпақшы, олардың да өз кемшіліктері болды: кассета ойнатқыштар таспаны үнемі «шайнап тастайтын» және сына беретін, ал портативті CD-плеерлерді сілкіуге болмайтын. Нағыз оңаша музыка дәуірінің бастауы болған, қазіргі уақытта барлық жерден табылатын MP3-плеер пайда болғанға дейін осылай болды.

Бірақ осы жерде шеңбер тұйықталды: енді көпшілік алдында өнер көрсетуге мүлдем күтпеген жерде куә болуға болады.

Бірақ Какогавадан басқа жерлерде болса керек.

Ұшу сапарынан ләззат алыңыз. Қайда жол тартсаңыз да, музыка сізбен бірге болсын! ◀

your own private orchestra, music could only be heard in concert halls, religious services or on the street.

Then along came Thomas Edison who invented the phonograph, which brought a world of music into the private homes of ordinary people. Though with the records spinning at 78rpm and each side lasting little more than five minutes, it took a sizeable stack of disks to fit in a full-length symphony.

As technology advanced, music became more and more of a private experience. Youngsters could lie in bed listening to illicit radio channels on a tiny transistor radio – until the batteries went flat or their parents caught them. And when they grew up, they could while away each tedious journey to work by plugging themselves in to a personal stereo player.

Initially these came with their own drawbacks: cassette players would invariably chomp up the tape and cease to function; portable CD players would wobble and jump if you made any sudden movements. It wasn't until the arrival of the now-ubiquitous MP3 player that truly personal music came into its own.

And now the wheel has come full circle: public performances can happen in places where you might least expect them.

Except, it seems, in Kakogawa.

Enjoy the rest of your flight. And may you have music, wherever you go. ◀

Потом появился Томас Эдисон и изобрел фонограф, который принес мир музыки в частные дома обычных людей. Хоть пластинки и вращались со скоростью 78 оборотов в минуту, а на каждую сторону вмещалось чуть больше пяти минут, для записи одной симфонии требовалась значительная стопка таких пластинок.

По мере развития технологий музыка становилась более доступной каждому. Молодые люди валялись в кровати, слушая запрещенные радиоканалы на маленьком транзисторе, пока батарейки полностью не разрядились или их не ловили родители. А став взрослыми, они коротали время поездок на работу, подключившись к личному стереоплееру.

Кстати, и у них были свои недостатки: кассетные проигрыватели постоянно зажевывали пленку и ломались, а портативные CD-плееры нельзя было трясти. И это все происходило до тех пор, пока не появился ныне вездесущий MP3-плеер, с которым наступила эра настоящей музыкальной приватности.

Но тут-то круг и замкнулся: публичные выступления теперь случаются там, где их меньше всего ожидаешь.

За исключением, кажется, Какогавы.

Наслаждайтесь полетом. И, куда бы вы ни ехали, да пребудет с вами музыка! ◀



Шілде – тамыз 2023

Шілде айындағы демалыс көптеген пайдалы әрі жағымды оқиғаларға толы болатын сыңайлы. Сондықтан сіздің әуестік танытатын салаңыздағы кез келген көрме, воркшоп немесе сауда қажетті атмосфераны қалыптастырып қана қоймай, табыс табудың жаңа тәсілдерін табуға да көмектеседі. Ал тамыз айы гастрономия саласындағы тың жаңалықтар үшін өте қолайлы.

July – August 2023

Leisure activities in July promise to be productive as well as pleasant. Any exhibition, workshop or shopping event that matches your interests will not only place you in the environment you enjoy, but also show you a way to benefit financially. August is the perfect time for gastronomic adventures.

Июль – август 2023

Отдых в июле обещает много полезного и приятного. Поэтому любые выставки, воркшоп или шопинг в сфере вашего хобби не только создадут нужную атмосферу, но и помогут найти новые способы заработка. Август же идеален для новых открытий в сфере гастрономии.



ТОҚТЫ

Шілде айы құмарлықтарға, уайымдарға, сонымен қатар, жаңа перспективаларға да толы болады. 10-13 шілдеде өз қызығушылықтарыңызға баса көңіл бөліп, болмашы ұсақ-түйектерге уақыт жоғалтпаңыз. Тамыз айы жаздың ең өнімді айы болатын сыңайлы. Сіз көптен бері шыдамдылықпен күткен нәрсеңізге қол жеткізесіз. Сізге қажет жалғыз нәрсе — өз бағаңызды біліп, уақтылы демалуды ұмытпау.

ARIES

July will be full of emotion and upsets, but also of new opportunities. Concentrate on your own interests between 10 and 13 July and stay focused. August promises to be the most efficient month of the summer. You'll get something you've waited patiently for a very long time for. The one thing you need to understand is your own value and don't forget to give yourself a rest when you need it.

ОВЕН

Июль будет полон не только страстей, треволнений, но и новых перспектив. С 10-го по 13-е число сосредоточьтесь на своих интересах, не стоит распыляться на незначимые детали. Август обещает быть самым результативным месяцем лета. Вы получите то, чего ждали очень долго и терпеливо. Единственное, что вам нужно, — знать себе цену и не забывать о своевременном отдыхе.



ТОРПАК

Қанша таңқаларлық болса да, шілде айында болатын тағдырдың күтпеген бұрылыстары сізді нақты мақсатқа: ақшаға және тіпті қайсыбір еркіндікке жетелейді. 20-28 шілде аралығында болуы мүмкін нәрселер сізден батыл әрекеттер мен қайсарлықты талап етеді. Тамыз айында жоспарлаған бағытыңызды ұстаныңыз және жаныңызды жаралаған адамдарға ешбір жағдайда қайтып оралмаңыз.

TAURUS

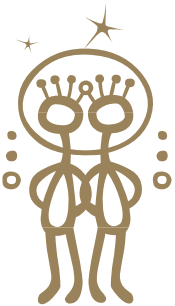
Strangely enough, unexpected reversals of fortune in July will bring you a tangible upside: money and even a level of freedom. Something might happen between 20 and 28 July that will require you to act with decisive energy and courage. In August you should stick to the plans you've made and on no account go back to those who've hurt you. They may do so again.

ТЕЛЕЦ

Как ни странно, но неожиданные повороты судьбы, происходящие в июле, ведут вас к конкретной цели: к деньгам и даже некоторой свободе. То, что может произойти в период с 20 по 28 июля, скорее всего, потребует от вас решительных действий и бесстрашия. В августе придерживайтесь намеченного курса и ни в коем случае не возвращайтесь к тем, кто сделал вам больно.



Астролог Патрик Бум
Astrologer Patrick Boum



ЕГІЗДЕР

Шілде — достар мен таныстардың айы. 12 шілдеге дейін олардың айтқан сөздері мен жасаған әрекеттерін жүрекке жақын қабылдамауға тырысыңыз, ал кейін сізді олармен не біріктіретіні туралы ойланыңыз. Тамыз айында көші-қон мәселелері өзекті болады, олардың шешімін ұзаққа созбаңыз. Жаздың соңы — жоспарларды өзгерту немесе ең болмағанда қандай да бір өзгерістер енгізу үшін тамаша уақыт.

GEMINI

July is a month for friends and familiar people. Until 12 July you must try not to take their words or actions to heart and instead focus on what you have in common. The question of relocation will become a priority in August, you should deal with it promptly. The end of the summer is the best time to change your plans, or at least slightly revise them.

БЛИЗНЕЦЫ

Июль — месяц друзей и знакомых. До 12-го числа старайтесь не принимать близко к сердцу их слова и действия, а затем задумайтесь о том, что же вас с ними объединяет. В августе будут актуальны вопросы миграции, не откладывайте их решение в долгий ящик. Конец лета — отличное время для изменения планов или хотя бы внесения в них каких-либо вариантов.



ШАЯН

Шілде айында үйде отырмағаныңыз жөн, достарыңызбен мүмкіндігінше көбірек уақыт өткізіп, жаңа таныстар табуға тырысыңыз. Сіздің сәттілігіңіз — жайлылық аймағыңыздан шығып, беймәлімдікке қадам жасауыңыз қажет болатын жерде. Сіз үшін 11-12 шілде ерекше сәтті болады. Ал тамыз айы көптен бері сіздің назар аударып, ерекше шешім қабылдауыңызды қажет етіп жүрген мәселелерге айқындық енгізетін сыңайлы.

CANCER

Don't stay at home in July, try to spend as much time with your friends as possible and make new contacts. If you step into that grey area outside your comfort zone, your luck will hold.

The 11 and 12 July will be especially successful for you. August should bring clarity to issues that have been on your mind for a long time and require an unconventional approach.

РАК

В июле не стоит сидеть дома, старайтесь как можно больше времени проводить с друзьями и заводить новые знакомства. Ваша удача ходит там, где нужно сделать шаг в неизвестность, — за пределами зоны комфорта. Особо удачными для вас будут 11 и 12 июля. Август же обещает внести ясность в вопросы, давно требующие вашего внимания и нестандартного подхода.



АРЫСТАН

Шілде айында жеке істеріңізде болатын мәжбүрлі іркілістер — үнжырғаңыздың түсуіне себеп емес. Сонымен қатар, айналаңыздағы адамдардың әрекеттеріне назар аударғаныңыз жөн, бұл сізге кейбір құпиялардың сырын ашуға көмектесуі мүмкін. 19-22 шілде аралығындағы оқиғалар сізді көп нәрсенің құндылығын қайта қарауға мәжбүр етеді, ал тамыз айында жағдай жақсара бастайды — осы сәтті пайдаланып, өзіңізге қуаныш әкелетін нәрселермен айналысыңыз.

LEO

The enforced dead time in your personal life in July is no reason to give up hope. Pay attention to the actions of those around you as they could provide the key to unlocking more than one mystery. Events from 19 to 22 July will make you review the value of several aspects of your life and in August things will start to improve, so grab the moment and do something that makes you happy.

ЛЕВ

Вынужденные июльские простои в личных делах — не повод опускать руки. Кроме того, стоит обратить внимание на действия окружающих, возможно, это подкинет вам ключ к разгадке некоторых тайн. События с 19 по 22 июля заставят вас пересмотреть ценность многих вещей, а в августе дела начнут налаживаться — ловите этот момент и занимайтесь тем, что приносит вам радость.



БИКЕШ

Шілде айы оңашалануға және маңызды істерді жабық есіктің артында шешуге итермелейді. 21-23 шілдедегі оқиғалар шегінуге мәжбүрлейді, бірақ тым алысқа бармаңыз. Тамыз айы саяхаттау үшін қолайлы. Бұл — жаңа таныстар табу, өзіңізге шынымен қымбат және болашақта бақытыңыздың бір бөлігі болғысы келетін жандармен сауық-сайран құрып, көңіл көтеру үшін тамаша уақыт.

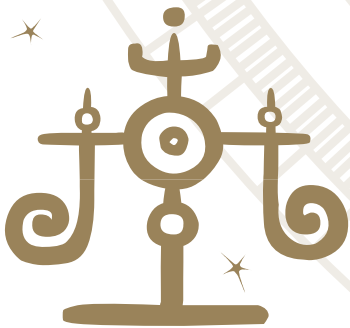
VIRGO

In July you will be pushed towards solitude and the settlement of important matters behind closed doors. Events from 21 to 23 July will force you to compromise, but don't go too far. August is favourable for travel, for making friends, having parties and fun with those who are dear to you and who you want to be a part of your future happiness.

ДЕВА

Июль подталкивает к уединению и решению важных дел за закрытыми дверями. События с 21-го по 23-е число будут вынуждать идти на уступки, однако не заходите слишком далеко. Август благоприятен для путешествий. Это отличное время для знакомств, вечеринок и веселья в кругу тех, кто действительно дорог вам и хочет быть частью вашего будущего счастья.

Жұлдыз-жорамал | Horoscope | Гороскоп



ТАРАЗЫ

Шілде айында шындықтың түбіне жетуге деген ұмтылысыңыз болып жатқан нәрселерге қызығушылығыңыздың кенеттен жоғалуына және көзқарастарыңыздың толығымен мүлдем қарама-қарсы бағытта өзгеруіне алып келуі мүмкін. Мұның түбі қайырлы, өйткені айдың соңы жаңа әуестіктер мен жаңа адамдарға толы болады. Тамыз айы өзіңізге қамқорлық жасап, тиісінше демалу үшін тамаша уақыт болады.

LIBRA

Your desire to get at the truth in July may lead you to suddenly lose interest in your current situation or even change your views to diametrically opposite ones. This is for the best as the end of the month will be full of new passions and people. August will be an excellent time to take care of yourself and have a proper rest.

ВЕСЫ

Желание докопаться до истины в июле может привести к внезапной потере интереса к происходящему и полной смене взглядов на диаметрально противоположные. И это к лучшему, ведь конец месяца будет наполнен новыми увлечениями и людьми. Август будет прекрасным временем для того, чтобы позаботиться о себе любимом и как следует отдохнуть.



САРЫШАЯН

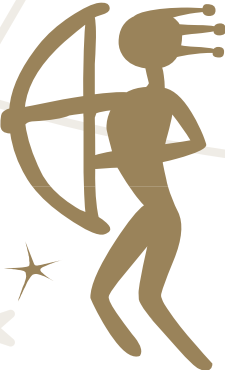
Шілде айы сіз қалағандай жарқын болып көрінбейді. Сіздің айналаңыз үшін ол сіз басты рөл атқаратын тосын сыйларға толы болады. Тамыз айы — ұмытқыңыз келетін нәрселерді есіңізге салатын адамдардың өткеннен қайта оралатын айы. Бұған ашуланбаңыз, өйткені олардың алдынан есікті біржолата жапқыңыз келсе, мұны 23-26 тамыз аралығында жасай аласыз.

SCORPIO

July won't seem to go as well as you would like. It will be full of surprises, and you should make sure you're the one who takes control of the situation. In August people will return from the past and remind you of something you wanted to forget. Don't lose your temper and between 23 and 26 August you will find an opportunity to close the door on them.

СКОРПИОН

Июль покажется не таким ярким, как вам хотелось бы. Для вашего окружения он будет полон сюрпризов, в которых вам предстоит сыграть ведущую роль. Август — месяц возвращения людей из прошлого, которые напомнят о том, что вы бы хотели забыть. Не злитесь, ведь если вам захочется навсегда закрыть перед ними дверь, вы сможете это сделать в период с 23 по 26 августа.



МЕРГЕН

Шілде айы тыныштыққа толы болады, бұл уақыт сіз көп уақытыңызды арнаған істің түпкілікті қорытындысын шығаруға қолайлы. Жағымсыз тосын сыйларға дайын болыңыз, бірақ салыңызды суға кетіріп, үмітіңізді үзбеңіз. 1-11 тамыз аралығындағы онкүндік сізге жаңа нәрсені бастауға, сондай-ақ ағымдағы істерде жағдайыңызды жақсартуға мүмкіндік береді.

SAGITTARIUS

July will be filled with calm; it will be a good time to assess the activity that takes up a lot of your time. Be ready for some unpleasant surprises, but don't despair. Keep your hopes up. The ten days between 1 and 11 August will give you the chance to start something new and also improve your position in your current situation.

СТРЕЛЕЦ

Июль будет наполнен спокойствием, это время благоприятно для подведения окончательных итогов дела, которому вы посвятили очень много времени. Будьте готовы к неприятным сюрпризам, при этом не отчаивайтесь и не теряйте надежду. Декада с 1 по 11 августа подарит возможность начать что-то новое, а также улучшить свое положение в текущих делах.



ТАУЕШКІ

Бүкіл шілде айы, сондай-ақ тамыз айының 9-ына дейін — белсенді істер мен бастамалар үшін перспективалы және қолайлы кезең. Сізге барлық жолдар ашық. Батыл әрекет етіңіз, жаңа команда жинаңыз. Тамыздың алғашқы күндеріндегі ширығуға мән бермеңіз, бұл кез келген мәселелерді шешіп, өзіңізге көңіл бөле алатын тыныш кезеңге ұласады.

CAPRICORN

The month of July and up until 9 August will be a time for dynamic action and new projects will prosper. You will be able to follow any path you choose. Be brave and recruit a new team. Ignore the tensions in the first few days of August, a quiet period will follow when you will be able to settle any issues and focus on yourself.

КОЗЕРОГ

Весь июль, а также начало августа, вплоть до 9-го числа, — период перспективный и благоприятный для активных дел и начинаний. Перед вами открыты все дороги. Действуйте смело, наберите новую команду. Не обращайтесь внимания на напряжение первых дней августа, за этим последует спокойный период, когда вы сможете решить любые вопросы и уделить внимание себе.



СУҚҰЙҒЫШ

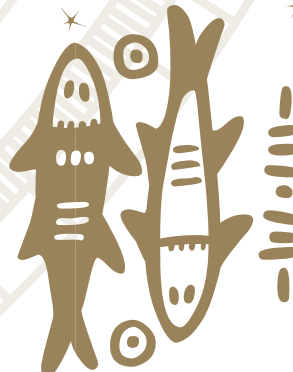
Бүкіл шілде айы, әсіресе 6-сынан 15-іне дейінгі кезең күйбең тіршілікке толы болады, соның нәтижесінде болашақта мансап жолыңыз бен жеке өміріңізде еркін қимылдайтын негіз қаланады. Ал тамыз айында босаңсудың реті келмейді: 15-19 тамыз аралығында жеке мүдделеріңіз үшін ашық күрес болады, бұл сіздің әрекеттеріңіздің түбегейлі өзгеруіне алып келуі мүмкін.

AQUARIUS

The whole of July, especially from 6 to 15, will be filled with a routine that will form the basis for increased manoeuvrability in your career and personal life in the future. However you won't get a chance to relax in August. From 15 to 19 you will have to fight for your own interests, which could lead you to a complete change in occupation.

ВОДОЛЕЙ

Весь июль, особенно период с 6-го по 15-е число, будет заполнен рутинной, результаты которой станут в будущем базой для свободных маневров в карьере и личной жизни. А вот в августе расслабиться не получится: в период с 15-го по 19-е число предстоит открытая борьба за собственные интересы, которая может повлечь за собой кардинальную смену вашей деятельности.



БАЛЫҚТАР

Шілде айының басы демалуға қолайлы болады. Бұдан бөлек, арандататын жаңалықтарға дайын болыңыз. Айдың соңы — жаңа идеяларды жүзеге асыру және жанжалдарды шешу үшін тамаша уақыт, соның нәтижесінде кешегі дұшпаныңыз үзеңгілес досқа айнала алады. Тамыз айы тұрақты болатын сыңайлы — жоспарларыңызды ештеңе де бұза алмайды.

PISCES

The beginning of July is a good time to go on holiday. Be prepared for some annoying news. The end of the month will be the best time to realise new ideas and settle conflicts with your enemies, which may turn yesterday's enemies into brothers-in-arms and friends. August promises to be stable; nothing will disrupt your plans.

РЫБЫ

Начало июля будет благоприятным для отдыха. Кроме того, подготовьтесь к провокационным новостям. Конец месяца — отличное время для реализации новых идей и разрешения конфликтов, в результате которых ваши вчерашние враги могут стать соратниками и друзьями. Август обещает быть стабильным — ничто не сможет нарушить ваши планы.

Аватар: Су жолы Avatar: The Way of Water Аватар: Путь воды

Режиссер / Director:
Джеймс Кэмерон / James Cameron
Актеры / Actors:
Сэм Уорthingтон, Зои Салдана, Сигурни
Уивер / Sam Worthington, Zoe Saldana,
Sigourney Weaver

2022 | 192 | PG-13 | АНГЛ/РУС/НЕМ/
КАЗ/ТУР/КИТ(М)/КОР.СБТ/АНГЛ СС/АНГЛ AD



KCTV журналының толық нұсқасымен осы жерден таныса аласыз.
Scan here to read the full version of KCTV magazine.
С полной версией журнала KCTV вы можете ознакомиться здесь.

Жаңа өнімдер / New Releases / Новинки

XXI ҒАСЫРДА ДЖЕЙМС КЭМЕРОН («ТЕРМИНАТОР», «ТИТАНИК») ЖҰРТШЫЛЫҚТЫ ӨЗІНІҢ ЖАҢА ТУЫНДЫЛАРЫМЕН, жұмсақтап айтқанда, жиі қуанта бермейді, ал бұл тағатсыздықты одан әрі күшейтіп, үмітті биіктете түседі. Прокатқа он төрт жылдай уақыт бұрын шыққан бірінші «Аватар» нағыз сенсацияға айналды (сонымен бірге, барлық уақыттағы ең табысты фильм болды). Жаңашыл режиссер бұл фильмді сонау 1990-шы жылдардың орта шенінде түсіргісі келгені баршаға мәлім, бірақ оның көкейіндегісін экранда бере алатын технологиялар жаңа заманда ғана пайда болды және бұл технологиялар, әрине, қиялды таң қалдырады. Көптеген сыншылар тіпті «Аватардың» кино индустриясы үшін маңыздылығын түрлі-түсті киноның алғаш пайда болуымен салыстыруға келетінін айтты: түсірілім үшін арнайы стереоскоптық камералар құрастырылды, ал «қимылды қамту» техникасын Кэмерон мінсіздікке дейін жеткізді. Еске сала кетейік, фильмнің оқиғасы 2154 жылы бойы үш метрлік және терісі көк түсті «на'ви» деп аталатын нәсілдің өкілдері тұратын Пандора ғаламшарында өрбиді, олардың арасына мүгедек арбасына таңылған бұрынғы теңіз жаяу әскерінің сарбазы Джейк Салли диверсанттық миссиямен аттанады. Сиквел оқиғалары көрермендерді біраз жыл алға оздырады – бұл уақытта Салли жергілікті тайпалардың бірінің көшбасшысына айналып үлгерген және әйелі Нейтири мен бес баласының жанында бақытты ғұмыр кешіп жатады. Бірақ аборигендердің табиғатпен толық үйлесімде өтіп жатқан алаңсыз өмірін Жер тұрғындарының (оларды Пандорада «аспан адамдары» деп атайды) жаңа сапары бір-ақ сәтте ойран-топан етеді, өйткені олар бұл жолы Пандораны пайдалы қазбаларынан айырып қана қоймай, сонымен бірге, оны отарлап алуды көздейді. Кэмерон осы қарапайым сюжетті пайдаланып, қазіргі Голливудтың бүкіл технологиялық құдіретін тағы да көрсетіп береді – жаңа «Аватар» өзінің бүкіл өзге ғаламшарлық флорасымен және фаунасымен 3D форматында ғана емес, кәдімгі форматта да естен тандыраарлық әсер қалдырады.

Ұшағыңыздың бортында «Аватар: Су жолы» фильмін тамашалаңыз.

SINCE THE TURN OF THE MILLENNIUM, JAMES CAMERON ('TERMINATOR', 'TITANIC') HAS DONE RELATIVELY LITTLE, at least in comparison with the majority of his fellow Hollywood directors, to indulge those who delight in his work. As is so often the case, however, the scarcity of Cameron's creative output has merely made the public hungry for more, and the promise of a sequel to *Avatar* has therefore been greeted with heightened expectation by an already impatient public. The first *Avatar*, released some 14 years ago, was a film the innovative director had been dreaming of making since the mid-1990s. However, it was only with the turn of the new century that the technology needed to bring Cameron's ideas to the screen became available. *Avatar* became the highest-grossing film of all time, but it is the technology used in the film's production which has prompted industry experts to claim that the film was quite as significant a milestone in the history of cinema as the change from black-and-white to colour photography. *Avatar* was filmed using special stereoscopic cameras, a unique invention that allowed James Cameron to become the first director to master the techniques of the virtual stage and motion-capture technology. The first *Avatar*, as film buffs will recall, was set on the planet Pandora in the year 2154. Pandora's inhabitants, the Na'vi – an extremely tall, blue-skinned race – are very different both in appearance and outlook from the Earthlings (primarily represented by the wheelchair-bound former Marine Jake Sully) who first came to the planet with the express purpose of stripping it of its precious resources. In *Avatar 2*, we are taken back to Pandora after an absence of some 17 years. Sully, who eventually became the hero of *Avatar*, is now the leader of one of the local tribes and happily married with wife, Neytiri, and five children. But the idyllic lives of the natives, which are in complete harmony with their exotic environment, are suddenly plunged into jeopardy by the unexpected return of the Earthlings (or 'sky people', as they are known to the locals of Pandora); on this occasion, the Earthlings are planning not only to deprive Pandora of its mineral wealth, but also to colonise the planet. It is this thoroughly unpretentious plot that once again provides Cameron with the canvas on which to create Pandora's lush ecology – replete with its unique alien flora and fauna – and with the opportunity to demonstrate Hollywood's ever more sophisticated technical prowess. *Avatar 2* is an impressive production by any measure, not only when viewed in its intended 3D format, but also with standard 2D screening.

Watch the film *Avatar: The Way of Water* on board your aircraft.

В XXI ВЕКЕ ДЖЕЙМС КЭМЕРОН («ТЕРМИНАТОР», «ТИТАНИК»), МЯГКО ГОВОРЯ, нечасто балует публику своими новыми работами — что же, тем сильнее нетерпение и выше ожидания. Первый «Аватар», вышедший в прокат почти 14 лет назад, стал настоящей сенсацией (а заодно самым кассовым фильмом всех времен). Как известно, режиссер-новатор мечтал снять его еще с середины 1990-х, но только в новом веке появились технологии, способные перенести все его задумки на экран — и эти технологии, конечно, поражали воображение. Многие критики даже объявили, что значение «Аватара» для киноиндустрии можно сравнить с возникновением цветного кино: для съемок были сконструированы специальные стереоскопические камеры, а технику «захвата движения» Кэмерон довел до совершенства. Действие фильма, напомним, разворачивалось в 2154 году на планете Пандора, населенной трехметровыми и синекожими представителями расы под названием «на'ви» — сюда с диверсантской миссией отправился бывший морпех Джейк Салли, прикованный к инвалидной коляске. События сиквела переносят зрителей на годы вперед — Салли к этому времени превратился в лидера одного из местных племен и счастливо живет с женой Нейтири и их пятью детьми. Но безмятежный быт аборигенов, проистекающий в тотальной гармонии с окружающей природой, в одночасье рушится с новым визитом землян («небесные люди», как их называют на Пандоре), которые на этот раз намереваются не просто лишить Пандору полезных ископаемых, но и колонизировать ее. Этим незатейливым сюжетом Кэмерон пользуется, чтобы вновь продемонстрировать все технологическое величие современного Голливуда — новый «Аватар» со всей его инопланетной флорой и фауной производит ошеломительное впечатление не только в 3D, но и в обычном формате.

Фильм «Аватар: Путь воды» — смотрите на борту вашего самолета.

Жаңа өнімдер / New Releases / Новинки

ЗЫНДАНДАР МЕН АЙДАҢАРЛАР:
ҰРЫЛАР НАМЫСЫ / ПОДЗЕМЕЛЬЯ
И ДРАКОНЫ: ЧЕСТЬ СРЕДИ ВОРОВ /
DUNGEONS & DRAGONS: HONOR AMONG
THIEVES

Режиссеры / Directors: Джон Фрэнсис
Дейли, Джонатан Голдштейн / John
Francis Daley, Jonathan Goldstein
Актеры / Actors: Крис Пайн, Мишель
Родригес, Реге-Жан Пейдж / Chris Pine,
Michelle Rodriguez, Regé-Jean Page

ЕШ ӘСІРЕЛЕУСІЗ АЙТҚАНДА, КӨПШІ-
ЛІКТІҢ СҮЙІКТІСІНЕ АЙНАЛҒАН, ҚИЯЛ-
ҒАЖАЙЫП ЖАНКҮЙЕРЛЕРІНІҢ БІРНЕШЕ
БУЫНЫ ОЙНАП ӨСКЕН DUNGEONS &
DRAGONS үстел ойынын экрандаудың
жаңа әрекеті. Әрі мейірімді және жауыз
сиқыршылары, друидтары, бардтары,
ассасиндері, тірілген өліктері және
басқа да ертегілік «әдеттен тыс құбы-
лыстары» бар бұл әрекет (алдыңғыла-
рына қарағанда) жүз пайыз сәтті болып
шықты. Әрине, фильмде оның атауында
айтылған зындандар мен айдаһарлар
жетіспеушілігі болмайды, сонымен
қатар, оны сарындық тұрғыда «Галактика
сақшыларына» ұқсас ететін әзілдер мен
күлкілі эпизодтар көп кездеседі.

‘HONOR AMONG THIEVES’ IS THE LATEST
ATTEMPT TO FILM THE CULT (NO EXAG-
GERATION INTENDED HERE) TABLE-TOP
ROLE-PLAYING GAME DUNGEONS &



DRAGONS, with which more than one
generation of fantasy film fans will be
thoroughly familiar. Fortunately, unlike the
previous attempts, this one appears to
have been successful, providing audiences
with generous helpings of all the good and
evil-doing magicians and sorcerers, tiefling
druids, bards, cutthroats, necromancers and
mystics you would expect from this genre.
As the title suggests there is, of course, no
shortage of dungeons and dragons, and the
action throughout is accompanied by a wit
and repartee that will remind many of the
film *Guardians of the Galaxy*.

НОВАЯ ПОПЫТКА ЭКРАНИЗИРОВАТЬ
КУЛЬТОВУЮ — БЕЗ ПРЕУВЕЛИЧЕНИЯ —

НАСТОЛЬНУЮ ИГРУ DUNGEONS &
DRAGONS, на которой выросло не одно
поколение фанатов фэнтези. И попытка (в
отличие от предыдущих) на 100 процен-
тов удачная: с добрыми и злыми магами,
друидами, бардами, ассасинами, ожива-
ющими мертвецами и прочей сказочной
«паранормальщиной». Недостатка в выне-
сенных в название подземельях и драко-
нах тоже, разумеется, не будет — так же,
как и в многочисленных шутках и гэггах,
которые интонационно делают фильм
очень похожим на «Стражей Галактики».

2023 | 134 | PG-13 | АНГЛ/РУС/НЕМ/
ХИН/ТУР/КОР.СБТ/КИТ.СБТ(Sim)/АНГЛ СС/
АНГЛ АД



ІШІНДЕ / ВНУТРИ / INSIDE

Режиссер / Director: Василис Кацупис /
Vasilis Katsoupis
Актеры / Actors: Уиллем Дефо, Жене
Бервутс, Элиза Стейк / Willem Dafoe,
Gene Bervoets, Eliza Stuyck

ТІРІ ҚАЛУ ҮШІН КҮРЕСУ ТУРАЛЫ
КАМЕРАЛЫҚ ТРИЛЛЕР – әрі тірі қалу

үшін күресу кеңістігі мұхиттағы арал
немесе керісінше шөл дала емес,
керемет заманауи пәтер болады.
Немо есімді кәсіби ұры кезекті үй
тонауға барады; оның мақсаты –
Манхэттендегі қабырғалары бірнеше
қымбат картинамен безендірілген екі
қабатты сәнді пентхаус. «Ақылды үй»
технологиясы кенеттен істен шығып,
жоспардың бәрі көкке ұшады, ұры
терезелерінен оқ өтпейтін, есіктері тас
қылып бекітілген пәтердің тұтқынына
айналады. Жағдай Немода телефонның
болмауынан қиындай түседі, ал үй
иесінің қашан оралатыны белгісіз.

‘INSIDE’ IS A PSYCHOLOGICAL THRILLER
about survival, not in the middle of
a sun-scorched desert, nor even on an
uninhabited island in the middle of the
ocean, but within the four prosaic walls
of a chic, two-storey penthouse flat in
Manhattan. The apartment, generously
adorned with expensive works of art, is
the latest target of Nemo, a professional
burglar. Posing as a handyman, Nemo
appears to have the heist expertly planned,
but when the apartment’s smart home
security system suddenly malfunctions,

the art thief finds himself trapped. The
doors are tightly locked, the windows have
been fitted with unbreakable glass and, to
compound his predicament, Nemo has no
telephone with which he can call for help
and no idea as to when the owners of the
apartment are likely to return.

КАМЕРНЫЙ ТРИЛЛЕР О ВЫЖИВАНИИ —
причем пространством для выживания
становится не затерянный в океане
остров или, напротив, пустыня, а супер-
современная квартира. Профессиональ-
ный вор по имени Немо отправляется
на очередное ограбление: его цель —
шикарный двухэтажный пентхаус на
Манхэттене, стены которого украшают
несколько дорогостоящих картин. Все
идет наперекосяк, когда технология
«умный дом» внезапно дает сбой, и вор
становится заложником квартиры с пу-
ленепробиваемыми окнами и наглухо
запертыми дверями. Ситуация ослож-
няется тем, что телефона у Немо нет,
а когда вернется хозяин — неизвестно.

2023 | 105 | R | АНГЛ/РУС/НЕМ/ТУР/
АНГЛ СС/АНГЛ АД



КРИД 3 / КРИД 3 /
CREED III

Режиссер / Director:
Майкл Б. Джордан /
Michael B. Jordan
Актеры / Actors:
Майкл Б. Джордан,
Тесса Томпсон, Джо-
натан Мэйджерс /
Michael B. Jordan, Tessa
Thompson, Jonathan
Majors

2023 | 116 | PG-13 |
АНГЛ/РУС



ЧЕБУРАШКА /
ЧЕБУРАШКА /
CHEBI: MY FLUFFY
FRIEND

Режиссер / Director:
Дмитрий Дьяченко /
Dmitrij Dyachenko
Актеры / Actors:
Сергей Гармаш, Ольга
Кузьмина, Полина
Максимова / Sergej
Garmash, Olga Kuzmina,
Polina Maksimova

2022 | 113 | PG |
РУС/АНГЛ.СБТ



БОЙДАҚ КҮЙЕУ /
ЖЕНАТЫЙ ХОЛОСТЯК /
MARRIED BACHELOR

Режиссеры / Directors:
Нуржан Еркинулы, Ме-
дет Калибеков / Nurjan
Erkinuly, Medet Kalibekov
Актеры / Actors:
Еркебулан Токтар,
Марьям Сатаева, Артур
Аскарулы / Yerkebulan
Toktar, Maryam Satayeva,
Artur Askaruly

2022 | 95 | PG | РУС/
АНГЛ.СБТ/РУС.СБТ



ҚЫЗЫМНЫҢ
ҚОРҒАУШЫСЫ /
ТЕЛОХРАНИТЕЛЬ /
THE BODYGUARD

Режиссер / Director:
Алена Алмаз / Alena
Almaz
Актеры / Actors: Тауе-
кел Мусилим, Олжас
Альжанов, Фируза
Шарипова / Tauekel
Musilim, Olzhas Alzhanov,
Firuza Sharipova

2022 | 90 | R | РУС/
АНГЛ.СБТ/РУС.СБТ



КҮНІМ МЕНІҢ /
СОЛНЦЕ МОЕ /
AFTERSUN

Режиссер / Director:
Шарлотта Уэллс /
Charlotte Wells
Актеры / Actors: Пол
Мескал, Фрэнки Корио,
Селия Роулсон-Холл /
Paul Mescal, Frankie
Corio, Celia Rowlson-Hall

2022 | 102 | R |
АНГЛ/РУС



ШАЗАМ! ҚҰДАЙЛАРДЫҢ ҚАҢАРЫ /
ШАЗАМ! ЯРОСТЬ БОГОВ / SHAZAM! FURY
OF THE GODS

Режиссер / Director: Дэвид Ф. Сандберг /
David F. Sandberg
Актеры / Actors: Закари Ливай, Эшер
Энджел, Джек Дилан Грейзер / Zachary
Levi, Asher Angel, Jack Dylan Grazer

ШВЕД РЕЖИССЕРІ ДЭВИД Ф. САНДБЕРГ
ӨЗІН ГОЛЛИВУДТА аса қорқынышты
хоррорлардың («Ал енді жарық сөнеді...»,
«Аннабельдің қарғысы: Зұлымдықтың
пайда болуы») режиссері ретінде
жақсы танытты, бірақ оның шынайы
бейімділігі суперқаһармандар туралы
комикстерді экрандау саласында болып
шықты. «Құдайлардың қаһары» – бүкіл
DC Comics кино әлеміндегі ең көңілді
блокбастердің сиквелі. Билли Бэтсон есімді

филадельфиялық мектеп оқушысының
өмірі бірінші бөлімдегідей жалғасады –
ол «Шазам!» сөзін дауыстап айтқанда
қызыл трико мен алтын етік киген аттас
суперқаһарманға айнала алады, бірақ
бұрынғысынша өзіне деген сенімсіздіктен
зардап шегеді. Алайда тағдыр Биллиге
және оның өгей аға-інілері мен әпке-
қарындастарына ауырлығы жасөспірім
шақтағы өзін кем санау сезімінен асып
түспесе кем түспейтін сынақ дайындайды –
оларды алда алып Атланттың қыздарымен
шайқас күтіп тұрады.

SWEDISH DIRECTOR DAVID F. SANDBERG
HAS ALREADY ESTABLISHED HIMSELF IN THE
HOLLYWOOD fraternity as a maker of horror
movies (*Lights Out* and *Annabelle: Creation*),
but his true calling lies in producing film ad-
aptations of comic-book superheroes. *Fury of
the Gods* is the sequel to the most comical

blockbuster in the entire DC Comics universe.
Philadelphia schoolboy, Billy Batson, only
has to shout the word “Shazam!”, and he
instantly turns into the superhero of the
same name, complete with red tights and
gold-coloured boots, yet still suffering from
adolescent self-doubt. But what fate has in
store for Billy and his foster siblings is likely
to be no less challenging than the sum total
of all their teenage complexes, as they pre-
pare to do battle with two of the daughters
of the Titan Atlas.

ШВЕДСКИЙ РЕЖИССЕР ДЭВИД Ф. САНД-
БЕРГ ЗАРЕКОМЕНДОВАЛ СЕБЯ В ГОЛЛИ-
ВУДЕ как постановщик крепких хорроров
(«И гаснет свет...», «Проклятие Аннабель:
Зарождение зла»), но, как оказалось,
его истинное призвание — в области
экранизации комиксов про супергероев.
«Ярость богов» — сиквел самого весело-
го блокбастера во всей киновселенной
DC Comics. В жизни филадельфийского
школьника по имени Билли Бэтсон те же
проблемы, что и в первой части: произ-
нося вслух слово «Шазам!», он умеет пре-
вращаться в одноименного супергероя
в красном трико и золотых сапожках, но
по-прежнему страдает от неуверенности
в себе. Судьба, однако, готовит для Билли
и его приемных братьев и сестер испыта-
ние не менее тяжелое, чем подростковые
комплексы, — им предстоит вступить
в схватку с дочерьми титана Атланта.

2023 | 130 | PG-13 | АНГЛ/РУС/АНГЛ СС/
АНГЛ АД

Балалар фильмдері / Kid's Movies / Детские фильмы



МУМИЯЛАР ХИКАЯСЫ / МУМИЕШКИ / MUMMIES

Режиссер / Director: Хуан Хесус Гарсиа Галоча / Juan Jesús García Galocha
Актеры / Actors: Оскар Барберан, Ана Эстер Альборг, Розер Альдабо Арнау / Óscar Barberán, Ana Esther Alborg, Roser Aldabó Arnau

ЕЖЕЛГІ МЫСЫРҒА ҰҚСАЙТЫН ЖЕР АСТЫНДАҒЫ ҚҰПИЯ МЕКЕН – өлілер әлемінде оқиғалар қызу өрбіп жатыр: мумия-перғауын өзінің қызы Нефер ханшайымды күйеуге бермек болады. Оның жұбайы Тут есімді бұрынғы арбакеш болуы тиіс (бірақ екеуі де некеге аса қызығушылық танытпайды). Көне неке жүзігі қолына түскен ағылшын

археологы Карнаби лордтың кінәсынан үйлену тойына қауіп төнеді. Жәдігерді қайтару үшін Нефер, Тут, оның інісі және олардың кішкентай үй қолтырауыны қазіргі Лондонға іздеуге аттанады.

IN THE SECRET WORLD OF THE DEAD, A LAND ALMOST IDENTICAL IN APPEARANCE TO ANCIENT EGYPT, passions seethe when the Pharaoh announces his plans for the marriage of his daughter, Nefer. The princess' hand has been promised to Thut, a former charioteer (though as it happens, neither Thut nor Nefer are particularly interested in marriage). But the Pharaoh's plan is thwarted by the ambitious British archaeologist, Lord Carnaby, who has stolen the ancient ring that was to be used at the ceremony. In order to retrieve the relic, Nefer, Thut, his younger brother Sekhem and their pet crocodile set off on a journey to present-day London.

В ТАЙНОМ ПОДЗЕМНОМ МИРЕ МЕРТВЫХ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩЕМ СОБОЙ КОПИЮ ДРЕВНЕГО ЕГИПТА, КИПАТ СТРАСТИ: фараон-мумия решил выдать замуж свою дочь, принцессу Нефер. Ее супругом должен стать бывший возничий по имени Тут (хотя обоих брак не особенно интересует). Свадьба оказывается под угрозой по вине английского археолога, лорда Карнаби, в руки которого попадает древнее обручальное кольцо. Чтобы вернуть реликвию, Нефер, Тут, его младший брат и их домашний крокодилчик отправляются на поиски в современный Лондон.

2023 | 21 | G | ANGL/RUS

ҮЙРЕК ХИКАЯЛАРЫ / УТИНЫЕ ИСТОРИИ / DUCKTALES



ӨРТ СӨНДІРУШІ ДОСТАР / ДРУЗЬЯ-ПОЖАРНЫЕ / FIREBUDS



ШРЭК / ШРЭК / SHREK



new friends use their remarkable powers to explore Portorosso in human form and even enter a triathlon, consisting of a swim, a pasta-eating competition and a bike race, in the hope of winning the money to buy a Vespa motor scooter.

ИТАЛИЯ СЕРЕДИНЫ ПРОШЛОГО ВЕКА. На Лигурийском побережье, где располагается городок Портороссо, местные рыбаки охотятся на морских чудовищ — в принципе, абсолютно безобидных сине-зеленых чешуйчатых амфибий. Главный герой — паренек-ихтиандр Лука Пангуро, которого случай однажды сводит с ровесником по имени Альберто Скорфано. Альберто — нигилист-одинок, который умеет превращаться из водяного чудища в обыкновенного «человеческого» мальчика. Он обучает этой способности и Луку, и новоиспеченные друзья бросаются навстречу земным удовольствиям — собирают из старых деревяшек «Веспу», пробуют мороженое и участвуют в велогонке.

2021 | 95 | PG | ANGL/RUS/KAZ

Телехикаялар / TV Series / ТВ-сериалы

БІЗ СИЯҚТЫ АДАМДАР / ОДНИ ИЗ НАС / THE LAST OF US

Режиссеры / Directors: Али Аббаси, Дже-реми Уэбб, Нил Дракманн / Ali Abbasi, Jeremy Webb, Neil Druckmann
Актеры / Actors: Педро Паскаль, Белла Рэмзи, Анна Торв / Pedro Pascal, Bella Ramsey, Anna Torv

XXI ҒАСЫРДЫҢ БҰҚАРАЛЫҚ МӘДЕНИЕТІНДЕГІ ЕҢ ЕЛЕУЛІ ОҚИҒАЛАРДЫҢ БІРІ-НЕ АЙНАЛҒАН АТТАС БЕЙНЕОЙЫННЫҢ ЭКРАНДАЛУЫ. Сюжет бойынша осыдан тура жиырма жыл бұрын ғаламшарды қорқынышты зең пандемиясы жайлайды – ауру жұқтырған адамдар жаппай зомбиге айналады, ал қалғандары тек құбыжықтармен ғана емес, бір-бірімен де өмір сүру үшін күресуге мәжбүр болады. Басты кейіпкер – контрабандашы

Джоэл ауруға қарсы иммунитеті вакцина жасауға көмектесе алатын Элли есімді жасөспірім қызды Бостонның шет жағындағы карантин аймағынан алып шығуы тиіс.

THIS SERIES IS A SCREEN VERSION OF THE VIDEO GAME OF THE SAME NAME, ALREADY ACKNOWLEDGED AS HAVING MADE ITS MARK ON THE POPULAR CULTURE OF THE 21ST CENTURY. For some twenty years, Earth has been engulfed by a terrifying fungal virus which turns all those infected by it into zombies; those unaffected are thrown into a desperate fight for survival, not only with the zombies, but also with each other. The plot focuses on Joel, a smuggler, who is tasked with getting a teenage girl out of a quarantine zone on the outskirts of Boston. The girl, Ellie, is known to be immune to the virus,

and researchers believe she could help in the development of a vaccine.

ЭКРАНИЗАЦИЯ ОДНОИМЕННОЙ ВИДЕОИГРЫ, СТАВШЕЙ ОДНИМ ИЗ САМЫХ ЗАМЕТНЫХ СОБЫТИЙ В МАСШОВНОЙ КУЛЬТУРЕ XXI ВЕКА. По сюжету, ровно 20 лет назад планета оказывается охваченной ужасающей грибковой пандемией — люди массово заражаются и превращаются в зомби, а все остальные вынуждены бороться за выживание не только с монстрами, но и друг с другом. В центре повествования — контрабандист Джоэл, который должен вывести из карантинной зоны на окраине Бостона девочку-подростка по имени Элли, чей иммунитет к болезни может помочь в разработке вакцины.

2023 | 50 | R | ANGL/RUS



ЛУКА / ЛУКА / LUCA

Режиссер / Director: Энрико Касароса / Enrico Casarosa
Актеры / Actors: Джейкоб Тремблей, Майя Рудольф, Джакомо Джинниотти / Jacob Tremblay, Maya Rudolph, Giacomo Gianniotti



нигилист. Ол бұл қабілетіне Луканы да үйретеді, жаңадан достасқан олар жер бетіндегі қызықтарды тамашалай бастайды – ескі ағаштардан «Веспа» құрап, балмұздақтың дәмін татады, велосипед жарысына қатысады.

ӨТКЕН ҒАСЫРДЫҢ ОРТАСЫНДАҒЫ ИТАЛИЯ. Портороссо қалашығы орналасқан Лигурия жағалауында жергілікті балықшылар теңіз құбыжықтарын – шынына келгенде, мүлдем зиянсыз көк-жасыл қабыршақты амфибияларды аулайды. Басты кейіпкер – ихтиандр-жігіт Лука Пангуро бір күні Альберто Скорфано есімді құрдасын кездестіреді. Альберто – су құбыжығынан қарапайым «адам» баласына айнала білетін, саяқ жүретін

‘LUCA’ IS SET IN ITALY, IN THE MIDDLE OF THE LAST CENTURY IN THE FICTIONAL TOWN OF PORTOROSSO ON THE LIGURIAN COAST. Blue-green sea creatures nicknamed ‘sea monsters’ live in the deep water off the coast and for local fishermen, catching one is the ultimate prize. Luca Paguro, the hero of our story, is a young sea monster who, having formed a friendship with another sea monster, Alberto Scorfano, learns that he is able to transform himself into a human being. The



МАРС. 1-МАУСЫМ / МАРС. СЕЗОН 1 / MARS. SEASON 1

Режиссеры / Directors: Эверардо Валерио Гоут, Стивен Крэгг, Эшли Вэй / Everardo Gout, Stephen Cragg, Ashley Way
Актеры / Actors: Джихе, Альберто Амман, Сэмми Ротиби / Jihae, Alberto Ammann, Sammi Rotibi

2016 | 60 | PG | ANGL/RUS



YESKI TASPA. 1-МАУСЫМ / YESKI TASPA. СЕЗОН 1 / YESKI TASPA. SEASON 1

Режиссеры / Directors: Асхат Баянов, Нурила Шакирова, Азамат Деменген / Askhat Bayanov, Nurila Shakirova, Azamat Demegen

2022 | 4 | PG | KAZ



ПАТШАЙЫМНЫҢ КЕЗЕГІ

ӘНШІ, АКТРИСА, БИШІ, БЕЛСЕНДІ ҚАЙРАТКЕР ЖӘНЕ СӘН ИКОНАСЫ МАДОННА БИЫЛ ӨЗІНІҢ 65 ЖЫЛДЫҒЫН ТОЙЛАЙДЫ.

Өзінің бүкіл мансап жолында Мадонна әр жаңа альбомын шығарған сайын өзін-өзі өзгертуді әдетке айналдырды, бұл жерде әңгіме музыка туралы ғана болып отырған жоқ. Оның сомдамаған бейнесі қалмаған шығар – ол жүгенсіз жасөспірім қыз, классикалық Голливуд дивасы, қан түстес қызыл кимоно киген гейша және әскери беретін шекесіне қисайта киген темір ханым да болды. «Мен өзімнен басқа ешкімнің талғамына сенбеймін», – деп мәлімдей отырып, әнші кезекті сән авантюрасына басымен сүңгіп кететін. Мадонна альбомдарының таралымы жүздеген миллионға жетеді, ал хиттері кез келген караоке кешінің міндетті бөлігі болып табылады. «Like a Virgin», «Material Girl», «Frozen» – бұл әндер әлдеқашан мәдени ландшафттың маңызды бөлігіне айналып үлгерді. Соңғы қырық жылдың ішінде Мадонна айналасындағының барлығына дерлік – сәнге, феминизмге, саясатқа, көше субмәдениеттері мен «қатаң люкс» әлеміне де әсерін тигізді. Мадонна туралы фильмдер түсірілді, кітаптар жазылды, оның шығармашылығын университеттерде, соның ішінде Гарвард университетінде де зерттейді. Таңғажайып әйел кезінде: «Элвис – патша, ал мен патшайыммын», – деген болатын. Олай болса, туған күніңіз құтты болсын, Ұлы мәртебелі патшайым!

MADONNA

THE QUEEN'S MOVE

THIS IS THE YEAR IN WHICH MADONNA – SINGER, ACTRESS, DANCER, FASHION ICON AND ACTIVIST – WILL BE CELEBRATING HER 65TH BIRTHDAY.

Throughout her career, and with each and every new album released, she has made a point of changing her image. Over the years Madonna has projected herself as, among others, a broken teenager, a classic Hollywood diva, a geisha girl in a blood-red kimono, and a soldier in military garb and with an army beret worn at a jaunty angle. “I don’t trust anyone’s taste, other than my own,” the singer has repeatedly insisted, before dashing off on yet another adventure into the world of fashion. With album sales now in the hundreds of millions, and a string of ‘must-have’ karaoke-party hits such as “Like a Virgin”, “Material Girl” and “Frozen”, Madonna has become an important part of the cultural landscape. Fashion, feminism, politics, street culture and lifestyle: over the past forty years there is very little that has not been influenced, at least in some way, by the singer. Books have been written about her, films have been made about her, and she is now the subject of academic study. “Elvis is the king, and I am the queen,” Madonna is quoted as having once said. May we wish you a very happy birthday, Your Majesty!

ХОД КОРОЛЕВЫ

В ЭТОМ ГОДУ СВОЕ 65-ЛЕТИЕ ОТМЕЧАЕТ МАДОННА — ПЕВИЦА, АКТРИСА, ТАНЦОВЩИЦА, АКТИВИСТКА И ФЭШН-ИКОНА. На протяжении своей карьеры Мадонна имела привычку менять себя с каждым новым альбомом — и речь тут не только и не столько о музыке. Кем она только не была — и разбитной девочкой-тинейджером, и дивой классического Голливуда, и гейшей в кроваво-красном кимоно, и железной леди в армейском берете набекрень. «Я не доверяю ничьему вкусу, кроме собственного», — утверждала певица и как в омут с головой бросалась в очередную фэшн-авантюру. Тиражи альбомов Мадонны исчисляются сотнями миллионов, а ее хиты являются обязательной частью любой караоке-вечеринки. Like a Virgin, Material Girl, Frozen — эти песни давно превратились в важную часть культурного ландшафта. За последние 40 лет Мадонна повлияла буквально на все вокруг — на моду, феминизм, политику, уличные субкультуры и на мир «тяжелого люкса». Про Мадонну сняты фильмы, написаны книги, ее творчество изучают в университетах — в том числе и в Гарвардском. Удивительная женщина, которой, например, принадлежат такие слова: «Элвис — король, а я — королева!». Ну что же, с днем рождения, Ваше Величество!

Ұшағыңыздың бортында Мадоннаның әндерін тыңдаңыз.

Listen to Madonna's songs on board your aircraft.

Песни Мадонны слушайте на борту вашего самолета.



СІЗГЕ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ
БІЗ ҮШІН ҚҰРМЕТ

Орталық Азия мен ТМД-дағы ең үздік әуекомпания

air astana

NOMAD CLUB

Сіз осы рейске Nomad Club ұпайларын алдыңыз ба?
Алмаған болсаңыз, Air Astana-ның жиі саяхаттайтын 500 000 жолаушысына қосылып, бүгінгі күннен бастап ұпайлар ала бастаңыз. Nomad Club бағдарламасына **www.airastana.com** сайтында тіркелуге болады. Бұған қоса, Сіз бағдарламаға қосылу күнінің алдындағы соңғы 12 айда ұшқан рейстеріңіз үшін ұпайлар ала аласыз. Егер Сіз Nomad Club қатысушысы болсаңыз, өзіңіздің ұшу белсенділігіңізді тексеруді ұмытпаңыз. Қандай да бір рейске ұпайларыңыз жеткіліксіз болса, оларды сайтымызда оңай қалпына келтіре аласыз. Компанияны тіркеуді ойлап жүрсіз бе? Біздің Nomad Corporate бағдарламамыз Сізге және Сіздің бизнесіңізге ұпайлар жинап, жылына 12 бизнес-класқа тегін жоғарылату алуға мүмкіндік береді. Сайтымызға кіріп, Nomad Club бөлімінде өтінім қалдырыңыз.

Have you collected Nomad Club points for this flight?
If not, join Air Astana's 500,000 most frequent travellers and start earning points today. You can register online at Nomad Club at **www.airastana.com**. Moreover, you can claim points for all the flights you took in the 12 months preceding your joining date. If you are an existing member of our Nomad Club, then please remember to check your flight activity, as you can find all the details on our website. If you notice that points from a flight have not been added, then it is very easy to reclaim them retrospectively. Thinking about registering your company? Our Nomad Corporate programme allows you and your business to earn points and get up to 12 free upgrades to Business Class per year. Please visit our website and leave any queries for us in the Nomad Club section.

Вы получили свои баллы Nomad Club за этот рейс?
Если нет, то присоединяйтесь к 500 тысячам часто путешествующих пассажиров Air Astana и начните зарабатывать баллы с сегодняшнего дня. Зарегистрироваться в программе Nomad Club можно на сайте **www.airastana.com**. Кроме того, вы можете получить баллы за свои рейсы, совершенные за последние 12 месяцев до даты присоединения к программе. Если вы являетесь действующим участником Nomad Club, не забудьте проверить свою летную активность. Если вам не хватает баллов за какой-либо рейс, то можете легко восстановить их на сайте. Думаете о регистрации компании? Наша программа Nomad Corporate позволит вам и вашему бизнесу зарабатывать баллы и получать до 12 бесплатных апгрейдов до бизнес-класса в год. Пожалуйста, посетите наш сайт и оставьте запрос в разделе Nomad Club.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР*	EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *	ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *
NOMAD CLUB ГАУҒАР ДЕҢГЕЙІ - Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату - Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі - Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп бонустық ұпай - Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класста 23 кг-ды және бизнес-класста 32 кг-ды құрайды. - Жылына 100 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі - Күту тізіміндегі басымдық - Nomad Club бонустық ұпайларын беру - Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық - Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау	NOMAD CLUB DIAMOND - Two complimentary upgrades per year - Gift a Nomad Club Elite card - Double bonus points for every flight with Air Astana - Business Class lounge access + 1 guest - Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class. - Purchase 100,000 Bonus Points per year - Priority on the reservation waitlist - Transfer Nomad Club bonus points to others - Priority check-in - Reserve your preferred seat on a flight without charge	NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ - Два бесплатных повышения класса обслуживания в год - Возможность дарения карты элитного уровня в подарок - Вдвое больше бонусных баллов на каждом рейсе Air Astana - Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе. - Возможность приобрести 100 000 бонусных баллов за один календарный год - Приоритет в списке ожидания - Передача бонусных баллов Nomad Club - Приоритет при регистрации на рейс - Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana
NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ 50%-ға көп бонустық ұпай - Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық - Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класста 23 кг-ды және бизнес-класста 32 кг-ды құрайды. - Күту парағындағы артықшылық - Атаулы жолжүк биркалары - Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі - Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау	NOMAD CLUB GOLD 50% more bonus points - Priority check-in - Business Class lounge access + 1 guest - Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class. - Priority on reservation waitlist - Personalised luggage tags 30,000 Bonus Points Purchase per year - Reserve your preferred seat on a flight without charge	NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ - На 50% больше бонусных баллов - Приоритет при регистрации на рейс - Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе. - Приоритет на листе ожидания - Именные багажные бирки - Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год - Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana
NOMAD CLUB КҮМІС ДЕҢГЕЙІ 25%-ға көп бонустық ұпай - Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық 1 сөмке қосымша жолжүк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класста 23 кг-ды және бизнес-класста 32 кг-ды құрайды. - Атаулы жолжүк биркалары - Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі - Бір күнтізбелік жылда 5 600 ұшу ұпайын немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі * Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.	NOMAD CLUB SILVER 25% more bonus points - Priority check-in - Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class. - Personalised luggage tags 30,000 Bonus Points Purchase per year - Purchase 5,600 flight points or 7 flight segments per year * For more information please visit our website.	NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ - На 25% больше бонусных баллов - Приоритет при регистрации на рейс 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе. - Именные багажные бирки - Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год - Возможность приобрести 5600 полетных баллов или 7 полетных сегментов за один календарный год *Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Банктер	Banks	Банки
 altyn-i.kz	Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 500 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.	You can apply online for an Altyn Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one bonus point for every 500 KZT spent with the Altyn Bank Nomad Club card, and one extra bonus point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77.
 premier.forte.kz	FortePremier-дің Visa Infinite картасы арқылы жұмсалған әрбір 1 000 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. FortePremier-дің Visa Infinite кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді мына нөмірлерге қоңырау шалу арқылы беруге болады: Алматы қ. +7 (702) 715 40 04; Астана қ. +7 701 090 90 19; Атырау қ. +7 701 596 57 37; Шымкент қ. +7 701 780 10 36.	1 бонусный балл — за каждые потраченные 1 000 тенге по карте Visa Infinite от FortePremier. Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Visa Infinite от FortePremier можно, позвонив: г. Алматы +7 (702) 715 40 04; г. Астана +7 (701) 090 90 19; г. Атырау +7 (701) 596 57 37; г. Шымкент +7 (701) 780 10 36.
 bank.forte.kz/solo	Forte Solo (Visa Platinum) картасы арқылы жұмсалған әрбір 1 500 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Forte Solo (Visa Platinum) дебет картасын банк бөлімшесінде немесе Forte мобильді қолданбасы арқылы шығаруға болады.	1 бонусный балл — за каждые потраченные 1 500 тенге по карте Forte Solo (Visa Platinum). Выпустить дебетовую карту Forte Solo (Visa Platinum) можно в отделении банка или через мобильное приложение Forte.
Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.rixos.com	Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге нөмірді брондаудың барлық түріне 300 бонустық ұпай беріледі. Rixos Hotels қалған қонақ үйлерінде: Нөмірді тікелей брондау үшін — 1000 бонустық ұпай, нөмірді турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 бонустық ұпай беріледі.	За проживание в сети отелей Rixos Hotels вы можете заработать: 300 бонусных баллов за проживание в сети отелей Rixos Hotels в Казахстане за все типы бронирования номера. В остальных отелях Rixos Hotels: 1000 бонусных баллов — за прямое бронирование номера, 500 бонусных баллов — если вы бронируете номер через турагентство или туроператора.
 www.dusit.com	Dusit Princess қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 250 бонустық ұпай және Dusit Thani, dusitD2, Dusit Devarana қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай аласыздар.	За проживание в отелях Dusit Princess вы можете заработать 250 бонусных баллов за прямое бронирование номера по опубликованным тарифам и 500 бонусных баллов за прямое бронирование номера по опубликованным тарифам в отелях Dusit Thani, dusitD2, Dusit Devarana.
 www.tianshan-hotels.com	Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер нөмірдің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін бонустық ұпай ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар.	За проживание в отеле Grand Hotel Tien Shan вы можете заработать от 300 до 1500 бонусных баллов в зависимости от типа номера. Начисляются баллы и по корпоративным тарифам. Более подробную таблицу по начислению баллов вы сможете посмотреть на airastana.com.
 www.rocketmiles.com/nomad-club	www.rocketmiles.com/nomad-club веб-сайты арқылы қонақ үйлерді брондаңыздар да, қонақ үйде түнеген әрбір түндеріңіз үшін 500-ден 10 мыңға дейін бонустық ұпай алыңыздар. Бүкіл әлем бойынша 400 мыңнан астам қонақ үйдің бірін таңдаңыздар да, өздеріңіз армандаған қалаға барып, мыңдаған бонустық ұпайлар жинаңыздар.	Бронируйте отели через веб-сайт www.rocketmiles.com/nomad-club и зарабатывайте от 500 до 10 тысяч бонусных баллов за каждую ночь при проживании в отеле. Выберите один из более 400 тысяч отелей по всему миру и накапливайте тысячи бонусных баллов, посетив город вашей мечты.



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS



Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.ramadaalmaty.com	Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 бонустық ұпай аласыздар.	За проживание в отеле Ramada by Wyndham Almaty вы можете заработать 500 бонусных баллов за бронирование номера по опубликованным тарифам или 300 бонусных баллов за бронирование номера по корпоративным тарифам.
 www.asaihotels.com	ASAI Hotels желісінде тікелей брондағандарыңыз үшін 200 бонустық ұпай алыңыздар.	Заработайте 200 бонусных баллов за прямое бронирование в сети ASAI Hotels.
 www.dostyk.kz	Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 бонустық ұпай аласыздар. * Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.	Заработайте 2 бонусных балла за каждые 300 тенге, потраченные на проживание. * По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.



центр аромата

1 БАЛЛ ЗА КАЖДЫЕ 100 ТЕНГЕ ПРИ ПОКУПКЕ НА САЙТЕ AROMATY.KZ



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Дүкендер және басқалары		Shops and others		Магазины и прочее			
 www.kcell.kz		Kcell/activ «Роуминг клуб» бағдарламасына www.kcell.kz сайтында тіркеліп, роумингте бонустық ұпайларды жинаңыз: әрбір жұмсалған 1000 теңгеден бастап 4999 теңгеге дейін – 100 бонустық ұпай, әрбір 5000 теңге үшін – 500 ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 258-83-00; Kcell желісінің нөмірлерінен қоңырау шалу үшін 9090, 116.		Sign up for Kcell/activ Roaming Club at kcell.kz and earn bonus points while roaming: 100 bonus points for when you spend between 1000 and 4999 KZT, and 500 bonus points for every 5000 KZT spent. Call Centre: +7 (727) 258-83-00; 9090, or call 116 for Kcell cellular network subscribers.		Регистрируйтесь в Kcell/activ «Роуминг клубе» на сайте www.kcell.kz и зарабатывайте бонусные баллы в роуминге: 100 баллов — за потраченную сумму от 1000 до 4999 тенге и 500 баллов — за каждые 5000 тенге. Контакт-центр: +7 (727) 258-83-00; 9090, 116 – для звонков с номеров сети Kcell.	
 ffin.kz		Freedom Life/Insurance сақтандыру өнімдері мен полистерін сатып алып, әр 100 теңге үшін 1 бонустық ұпай және Freedom Broker арқылы инвестиция жасағандарыңыз үшін 5000 бонустық ұпай алыңыздар.		Earn 1 point for every 100 KZT spent when purchasing insurance policies and products from Freedom Life/Insurance, and 5,000 points when investing with Freedom Broker.		Заработайте 1 бонусный балл за каждые 100 тенге при покупке страховых продуктов и полисов Freedom Life/Insurance и 5000 бонусных баллов — за инвестирование через Freedom Broker.	
 www.centr.kz		Алматы, Астана және Қарағанды қалаларындағы «Центр Света», «Центр Декора» және «Центр Аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жарықтандыру аспаптарын, жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 бонустық ұпай алыңыздар.		Earn 1 bonus point for every 100 KZT spent on purchasing lighting, furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Center of Light, Decore Center and Aroma Center in Almaty, Astana and Karaganda.		Заработайте 1 бонусный балл за каждые 100 тенге, потраченные при покупке осветительных приборов, предметов мебели и декора, ароматической продукции от лучших мировых производителей в сети магазинов «Центр света», «Центр декора» и «Центр аромата» в Алматы, Астане и Караганде.	
 @versailles_stomalmaty @versailles.stom.nursultan		Алматы және Астана қалаларындағы элиталық Versailles стоматологиялық клиникасында жұмсалған әрбір 500 теңге үшін 1 бонустық ұпай алыңыздар.		Earn 1 bonus point for every 500 KZT spent at Versailles, the leading dental clinic, in Almaty or Astana.		Заработайте 1 бонусный балл за каждые 500 тенге, потраченные в элитной стоматологической клинике Versailles в городах Алматы и Астане.	
Автокөлікті жалға алу		Car Rental		Аренда автомобиля			
		Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 бонустық ұпай немесе, www.sixt.com/air-astana сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 бонустық ұпай аласыздар.		Earn 500 bonus points with every car rental at Sixt, or 5 bonus points for each 0.75 USD spent on bookings made through www.sixt.com/air-astana.		Заработайте 500 бонусных баллов при аренде автомобиля в офисах компании Sixt или 5 бонусных баллов за каждые потраченные 0,75 доллара при бронировании на www.sixt.com/air-astana.	
		Avis автомобильдерді жалға беру саласында әлемдік көшбасшы болып табылады, ол 165-тен астам елде өз қызметтерін ұсынады. Автомобильді www.avisworld.com/airastana сайтында брондағандарыңыз үшін 1000-нан 3000-ға дейін бонустық ұпай аласыздар.		Avis is a leading car rental provider offering worldwide car rental services in more than 165 countries. Earn 1,000 to 3,000 bonus points for a booking made through www.avisworld.com/airastana.		Avis является мировым лидером в сфере проката автомобилей, предлагая услуги более чем в 165 странах. Заработайте от 1000 до 3000 бонусных баллов за бронирование автомобиля на www.avisworld.com/airastana.	
		Airastana.gettransfer.com сайтында трансферге тапсырыс беруге немесе жүргізушісі бар көлікті жалға алуға жұмсалған әр 500 теңге үшін 5 бонустық ұпай аласыздар.		Earn 5 bonus points for every KZT 500 spent on ordering a transfer or renting a car with a driver at airastana.gettransfer.com.		Заработайте 5 бонусных баллов за каждые 500 тенге, потраченные на заказ трансфера или аренду автомобиля с водителем на сайте airastana.gettransfer.com.	

В духе традиций,
в ритме времени....



THE DOSTYK HOTEL



36 Kurmangazy street
Almaty, Republic of Kazakhstan
Tel.: +7 727 333 30 00
E-mail: info@dostyk.kz
dostyk.kz

AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ
ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына байланысты мынадай саясатты ұстанады:

1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау.
2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру.
3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету.
4. Қажет болған жағдайда, әуе компания-сы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеу үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ
ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

1. Ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса.
2. Басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе.
3. Экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса.
4. Экипаждың қауіпсіздік талаптарын орындаудан бас тартса.
5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса.
6. Қылмыстық іс жасаса.
7. Стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса.
8. Экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса.
9. Әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ
ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ
НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ
ҚОНУ ҮШІН
ЖОЛАУШЫНЫҢ
ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

Әуе компаниясының қызметкерлері тәртіп бұзу әрекеттеріңізді құқық қорғау органдарына жіберу үшін бейнежазбаға немесе суретке түсіруі мүмкін.

10. Жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса.
 11. Басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса.
 12. Әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.
- Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:
- а) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
 - б) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

AIR ASTANA: PASSENGER
BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana’s policy regarding unacceptable passenger behaviour:

1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana’s policy banning smoking onboard.
6. Committing a criminal offence.
7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
8. Failing to obey the crew’s instructions relating to drink limitations.
9. Using electronic devices and means of communication during taxiing, take-off and landing.
10. Making a hoax bomb or other security threat.



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS

DIVERSION COSTS
CAUSED BY
UNACCEPTABLE
BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger’s unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

Airline staff may have to photograph or video misbehaviour in order to provide evidence for the authorities.

11. Behaving in a way which causes discomfort and inconvenience to the crew or other passengers.
 12. Damaging airline property and/or removing it from the aircraft.
- Air Astana may take any measures to prevent continued unacceptable behaviour by a passenger, including:
- a) refusing to allow the passenger to continue on remaining legs of the journey;
 - b) handing the passenger over to the relevant authorities with a possibility of prosecution for any criminal offences the passenger might have committed according to the laws of the destination country.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ
ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ
ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушения, в том числе:

1. Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
2. Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
3. Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
4. Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
5. Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло «Застегните ремни» и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
6. Совершил уголовное преступление.
7. Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА
ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ
В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО
НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.

Сотрудники авиакомпании могут снять видео либо сфотографировать ваше недисциплинированное поведение для передачи правоохранительным органам.

8. Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
 9. Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
 10. Угрожал использованием взрывного устройства.
 11. Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
 12. Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.
- В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:
- а) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
 - б) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM
AMSTERDAM SCHIPHOL
AIRPORT (AMS)
Airport ticket office
APG Air Agencies Netherlands
Vertrekpassage 201,
1118 AV Schiphol Terminal 3,
Departure Hall
Phone: +31 20 316 1945 /19 46
E-mail: ams.airport@
airastana.com

Airport Business Class lounge
Servisair Menzies Aviation
Lounge
Airside, after passport control
Non-Schengen, East Wing 2nd
floor between Concourse D
and E, Lounge 41
Opening hours: 06:00-23:00,
daily

ANTALYA
ANTALYA AIRPORT(AYT)
Airport ticket office
Fly Service ticket desk,
Terminal 1, departure level
Phone: +90 242 3303386

ATHENS (ATH)
City ticket office
Air Astana c/o Goldair
151 Kifisias Ave
15124 Marousi, Greece
Phone: +30 210 3274915
E-mail: airastana@goldair.gr

BAKU
City ticket office
62 Bulbul Ave
Gulustan Residence, 3rd floor
Tel: +994 (12) 404 75 15
E-mail: gyd.sales@
airastana.com

BAKU HEYDAR ALIYEV
INTERNATIONAL AIRPORT(GYD)
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, Zone B,
Departure Hall
E-mail: gyd.airport@
airastana.com

Airport Business Class lounge
Business Class Lounge, Terminal 1
4th floor (above Duty Free
shops)
Opening hours: 24/7

BANGKOK (BKK)
City ticket office
Thai Star Air Co, Ltd GSA:
Air Astana
3354/44, 14th Floor Manorom Bldg
Rama 4 Rd, Klongton, Klongteoi
Bangkok 10110
Phone: +662 367 5301,
+662 367 5314/15/16/17
E-mail: bkk.reservations@
airastana.com

BANGKOK SUVARNABHUMI
AIRPORT (BKK)
Airport ticket office
Booth No. TW6-052/TW6-053
6th floor,
Main Terminal Bldg (MTB)
999 Moo.1 Nongprue, Bangphli
Samutprakarn 10540
Phone: +66 2 134 6191

Airport Business Class lounge
Louis Tavern CIP First Class Lounge
Airside, after passport control
3rd floor, Concourse G,
opposite Gate 1
Opening hours: 24/7

BATUMI
BATUMI INTERNATIONAL
AIRPORT (BUS)
Airport ticket office
Discovery LTD
33 Nikoloz Baratashvili St
Batumi, 6010
Tel: +995 422 235 109
E-mail: bus.airport@airastana.com

BEIJING
City ticket office
Air Astana Beijing
Office C504 (Kempinski Hotel,
Beijing Lufthansa Centre)
50 Liangmaqiao Rd, Chaoyang
District
Beijing, 100125 RPC
Phone: +86 10 646 51030,
+86 10 646 65067
E-mail: pek.cto@airastana.com

BEIJING CAPITAL
INTERNATIONAL AIRPORT (PEK)
Airport ticket office
Terminal 2, 3rd floor, Room
32298
Phone: +86 10 841 66799
E-mail: pek.ato@airastana.com

Airport Business Class lounge
Beijing Aviation Ground Services
(BGS) Lounge
After passport control,
next to Gate 5
Opening hours: 06:00
till flight closes, daily

BISHKEK
City ticket office
Avia Travel Club
86-1 Moskovskaya St, 720021
Bishkek, Kyrgyzstan
Phone: +996 312 660 550,
+996 551 615 050
E-mail: nnoskovskaya86@
aviatravel.kg

BISHKEK MANAS
INTERNATIONAL AIRPORT (FRU)
Airport Business Class lounge
Business Lounge, after passing
through customs and border
control, 3rd floor
Opening hours: 24/7

BRATISLAVA
City ticket office
Blue Sky Travel
2-4 Kominarska St
831 04 Bratislava, Slovakia
Phone: +421 2 5262 2375
E-mail: bts.sales@
airastana.com

DELHI
City ticket office
207, 2nd Floor N-1, BMC House,
Middle Circle, Connaught Place,
New Delhi 110001
Phone: +91 11 41521425,
23711225
E-mail: del.sales@airastana.com
del.reservations@airastana.com

INDIRA GANDHI
INTERNATIONAL AIRPORT (DEL)
Airport ticket office
Room No 44, Office Level 4,
Terminal 3, New Delhi -110037
Phone: +91 11 49639960
E-mail: del.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
ITC Green Lounge
Airside, after passport control,
Retail Level 3
Opening hours: 24/7

DUBAI
City ticket office
Dnata Travel Centre,
Ground Floor Sheikh Zayed Road,
Dubai
Phone: +971 4 7036 572
E-mail: dxb.reservations@
airastana.com

DUBAI INTERNATIONAL
AIRPORT (DXB)
Airport ticket office
Terminal 1, Departure Hall,
Dnata Travel
Phone: +971 4 5049388

Airport Business Class lounge
Ahlan Business Class Lounge
D concourse at Level 1,
above departure gates
Opening hours: 24/7

DUSHANBE
City ticket office
Dushanbe Air LLC
23 Druzhba Narodov Ave
Phone: +992 372 221555,
+992 372 221888,
+992 93 5705353
E-mail: tis@tis.tj,
info@avia-centr.tj

FRANKFURT
City ticket office
Air Astana c/o Aviareps AG
Kaiserstrasse 77
60329 Frankfurt am Main
Reservation & Ticketing
Phone: +49 (0) 69 770 673 022
E-mail: fra.reservations@
airastana.com

FRANKFURT RHEIN MAIN
INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)
Airport ticket office
Ibero Airport Service GmbH
Terminal 2, Hall E, Counter 927
Air Astana check-in counter,
T2, Hall E,
Counter 954-956
Phone: +49 (0) 69 690 30868
E-mail: fra.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
Lufthansa Business Lounge &
Lufthansa Senator Lounge
Terminal 1, Departure Hall C
(Non-Schengen)



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS

Entrance close to the gates
C14-C16
Opening hours:
06:30-22:00, daily
Priority Lounge
Terminal 2, Departure Hall E
(Non-Schengen)
Entrance close to Gate E9
Opening hours:
08:15-20:00, daily

HANNOVER
HANNOVER LANGENHAGEN
AIRPORT (HAJ)
Airport ticket office
Aviation Handling Services (AHS)
Ticket Desk, Terminal B,
departure level
Phone: +49 511 9772223
E-mail: hajkx@ahs-de.com

HONG KONG
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing
(HK) Ltd
Unit 2503, Island Place Tower
510 King's Rd, North Point,
Hong Kong
Phone: +852 2830 4860
E-mail: hkg.res@airastana.com

HONG KONG INTERNATIONAL
AIRPORT (HKG)
Airport ticket office
c/o SATS HKG Ltd
Airport Ticketing Desk,
Terminal 1
Level 6 (departure level), Aisle D
Phone: +852 2116 8718

Airport Business
Class lounge
Plaza Premium First
Airside, after passport control,
Level 6,
Departures Level,
Terminal 1 (near Gate 1)
Opening hours: 24/7

HO CHI MINH
City ticket office
Vietway Aviation Co, Ltd
TMS Building, 172 Hai Ba Trung St,
District 1. Dakao Ward,
Ho Chi Minh City
Phone: (84 -2 8) 38379977
E-mail: sgn.reservations@
airastana.com

ISTANBUL
City ticket office
Yesilkoy, Ataturk St
IDTM Al block, 10/1, 9th floor,
office 320
Phone: +90 212 343 49 60/61,
+90 212 465 53 93
E-mail: ist.sales@airastana.com
ISTANBUL AIRPORT (IST)

Airport ticket office
International Terminal,
departure level
7th Island, Office 8-F-0311
Arnavutkoy
E-mail: Ist.apt@airastana.com

Airport Business Class lounge
IGA Business Lounge
International departure level,
after passport control, on the
left side 2nd floor
Opening hours: 24/7

JAKARTA
City ticket office
PT. AVS Indonesia
27th Floor, Unit C,
Allianz Tower
Jl. HR Rasuna Said Superblok 2
Kawasan Kuningan Persada
Jakarta Selatan - 12980
Phone: 62 21 290 79797
E-mail: jtheservations@
airastana.com

KYIV
City ticket office
Hospitalna St, 12, office 7-8,
President Hotel
Kyiv, 01601, Ukraine
Phone: +38 044 365 00 55
E-mail: kbp.reservations@
airastana.com

BORYSPIL INTERNATIONAL
AIRPORT (KBP)
Airport ticket office
Terminal D
Phone: +380 44 591 44 77
E-mail: kbp.airport@
airastana.com

Airport Business Class lounge
Airport Business Class Lounge
Airside, after passport control,
4th floor, Departure Hall
Opening hours: 24/7

KUALA LUMPUR
City ticket office
Garud Global GSA Sdn Bhd
41-21, Q Sentral 2A, Jalan Sentral 2
50470, Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +603 27426953
E-mail: kul.reservations@
airastana.com

KUALA LUMPUR INTERNATIONAL
AIRPORT (KUL)
Airport Business Class lounge
The Regional Golden Lounge
Main Terminal building
near Aero train station,
After departure immigration
counter and customs.
Opening hours: 24/7

LONDON
Air Astana call centre
Phone 1: +44 (0) 1293 874910
Phone 2: +44 (0) 1293 874911
(Nomad Club members only)
E-mail: lhr.reservations@
airastana.com

City ticket office
c/o Aviareps
The Foundry, 77 Fulham Palace
Road, London, W6 8JA,
United Kingdom
Phone: + 44 (0) 20-7644 6112
E-mail: lhr.reservations@
airastana.com; lhr.sales@
airastana.com
Opening hours: 09:00-17:00,
Monday-Friday

LONDON HEATHROW
AIRPORT (LHR)
Airport ticket office
c/o ASC Handling Limited,
Terminal 2, Departure Level,
Ticket Pod
Phone: +44 (0) 208 745 6432
E-mail: lhr.ticketdesk@airastana.
com

Airport Business Class lounge
Sky Team Lounge
Terminal 4 / airside,
Entrance is opposite Gate 10
Opening hours: 05:00-22:30
Lounge is available to
Air Astana passengers
on flight days, from 3 hours
before scheduled departure time

MADRID
City ticket office
ENLLOY AVIATION, S.L
C/Rafael Delgado, 3 – 1st f.
28036 – MADRID
Tel.: + 34 91 108 75 83
E-mail: airastana@
enllovaviation.com

MALE
City ticket office
Airport Supervisor
Leisure Cargo Maldives
H. Thandiraimaage, 4th floor
Roashanee Magu
E-mail: mle.airport@
airastana.com

MILAN
City ticket office
AVIAREPS AG
32, Piazza della Repubblica,
Phone: +39 02 4345 8391
E-mail: Mil.reservations@
airastana.com

MOSCOW
City ticket office
1, Bolshoy Gnezdnikovskiy Lane,
Bldg 2
Tverskaya metro station
Moscow, 125009
Phone: +7 495 287 70 08
+7 495 287 70 09
E-mail: dme.cto@
airastana.com

DOMODEDOVO
AIRPORT (DME)
Airport Business Class lounge
Business Hall S7
2nd floor, after passing through
passport control,
over 13/14 gates opposite
Priority Pass Lounge.
Strong alcoholic drinks
at the bar inside the hall
are included in the visit.
Opening hours: 24/7

AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

Domodedovo Airport Business Hall
2nd floor, after passing through passport control, after sector B up the escalator or after sector A at the same level, navigation signs are available along the route to the hall
Opening hours: 24/7

NEW ZEALAND
City ticket office
Airline Marketing New Zealand Ltd
Representing Air Astana
Level 9, 120 Albert St, PO Box 6247
Victoria Street West, Auckland 1142
Phone: +64 9 969 7606
E-mail: akl.reservations@airastana.com

PARIS
City ticket office
AIR ASTANA C/O AIR PROMOTION GROUP
66 Ave des Champs Elysees 75008 Paris
Phone: + 33 1 53 89 77 76
E-mail: par.reservations@airastana.com

CHARLES DE GAULLE AIRPORT (CDG)
Airport Business Class lounge
Cathay Pacific Airways Lounge
Terminal 2, after passport control, level 2, connection building between Terminals 2A and 2C
Opening hours: 06:00-21:30, daily

PODGORICA
PODGORICA AIRPORT (TGD)
Airport ticket office
Airport Ticketing Office & Check-in
JSC Airports of Montenegro Passenger Terminal, Departures
Phone: +382 20 444 244 (via Info Desk)
E-mail: ticketing.tgd@apnn.co.me
checkin.tgd@apm.co.me

PRAGUE
City ticket office
Blue Sky Travel
57 Opletalova St
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@airastana.com

ST PETERSBURG
PULKOVO INTERNATIONAL AIRPORT (LED)
Airport ticket office
Pulkovo Service Agency
3rd floor, Super Kacca Representative Office
41 Pulkovskoe Highway, Bldg 3A
2nd floor, office 2041

Airport Business Class lounge
Pulkovo Business Lounge
International Departures Hall, 4th floor, after passing through customs and border control
Opening hours: 24/7

SEOUL
City ticket office
Air Astana/GSA Ticketing Office
5th Floor, Doosan The Land Tower A152, Magokseo-ro, Gangseo-gu, Seoul
Phone: +82 2 3788 9170
E-mail: icn.reservations@airastana.com

SEOUL INCHEON INTERNATIONAL AIRPORT (ICN)
Airport ticket office
GSA Airport Office
Room 408, Korean Air 2nd Cargo Terminal
40-112, Gonghangdong-ro 193beon-gil Jung-gu, Incheon
Phone: +82 32 743 2620

Airport Business Class lounge
Asiana Airlines Lounge
After passport control, Passenger Terminal 1
4th floor, near Gate 42
Opening hours: 06:00-00:30, daily

SINGAPORE
City ticket office
Worldwide Aviation Sales Pte Ltd
400 Orchard Rd, #24-08 Orchard Towers

Phone: +65 62238377
E-mail: sin.reservations@airastana.com

SYDNEY
City ticket office
Airline Marketing Australia
Suite 1709, Level 17, 264 George St, Australia Square, Sydney
Phone: +612 8248 0060
E-mail: syd.reservations@airastana.com

TASHKENT
City ticket office
4a Afrosiab St, Mirobad District
Phone: +998 78 140 30 02
E-mail: tas.cto@airastana.com

ISLAM KARIMOV TASHKENT INTERNATIONAL AIRPORT
Airport ticket office
Air Astana ticket desk at check-in desk
International Terminal, Departure Hall
Phone: +998 78 140 55 20
E-mail: tas.airport@airastana.com

TBILISI
City ticket office
34 Chavchavadze Ave
5th floor, PIXEL Center
Phone: +995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@airastana.com

TBILISI AIRPORT (TBS)
Airport ticket office
International Terminal, Departure Hall
Phone: +99532 2 900900 (Ext-124)
E-mail: tbs.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
Prime Class Lounge
Airside, on the right after passport control, 2nd floor
Opening hours: 24/7

TOKYO
City ticket office
Air System Inc
7F Shimbashi Frontier Bldg, 3-4-5, Shimbashi, Minato-ku
Phone: +81 3 3593 6733
E-mail: asipaxtyo@airsystem.jp

URUMQI
City ticket office
Phone: +86 991 2822987
E-mail: urc@airastana.com

URUMQI INTERNATIONAL AIRPORT (URC)
Airport ticket office
Room No.3B-28, Terminal 3
Xinshi district, Yingbing St 46
Phone: +86 991 3800466
E-mail: urc.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
Airport Business Class Lounge
Airside, after passport control, next to Gate 17
Opening hours: 2 hours before scheduled time of departure

USA
City ticket office
AirlinePros
420, Lexington Ave
Suite 358-360, New York 10170
Phone: +1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com

VIENNA
City ticket office
Air Astana c/o Aviareps GmbH
Hedwiggasse 4/1-4
Phone: +43 1 581 89 22 31
E-mail: vie.reservations@airastana.com

WARSAW
City ticket office
Air Astana ch Gieret Ltd.
Al. Jerozolimskie 11/19 1.40 00-508 Warszawa, Poland
Phone: +48 22 621 56 85
E-mail: waw.sales@airastana.com

ZURICH
City ticket office
Air Astana c/o Kales Airlines Services
TMC Building - Office No 050
Thurgauerstrasse 117
8152 Glattpark (Opfikon)
Phone: +41 (0) 79 668 1005
E-mail: zrh.sales@airastana.com



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ
ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ
ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Ұялы тел.: +7 702 702 4477

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді клиенттермен жұмыс бөліміне жібере аласыздар
Қазақстан, Алматы қ-сы, 050039, Закарпатская к-сі, 4а, 1-орталық
Тел.: +7 (727) 258 41 35, факс: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

AIR ASTANA
ROUND-THE-CLOCK
CALL CENTRE

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Mob: +7 702 702 4477

You can send your concerns and remarks concerning the quality of service to the Customer Relations Department
4A Zakarpatskaya St., Centre 1, Almaty, Kazakhstan, 050039
Tel.: +7 (727) 258 41 35, fax: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ
ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ
И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Mob. тел.: +7 702 702 4477

Свои предложения и замечания по вопросам качества обслуживания вы можете направлять в отдел по работе с клиентами
Казахстан, г. Алматы, 050039, ул. Закарпатская, 4а, центр 1
Тел.: +7 (727) 258 41 35, факс +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

TICKET OFFICES

ASTANA (NQZ)
Office 26, 1st floor
RC Nursaya-1, 14B Kunaev St. Astana (left bank)
Tel: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: call.centre@airastana.com

ALMATY AIRPORT
Terminal 2, 2nd floor
Terminal 1, 1st floor

ALMATY (ALA)
Hall 2B, Nurly Tau Business Centre
19 Al-Farabi Ave, Almaty
Tel: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: call.centre@airastana.com

ALMATY AIRPORT
2nd floor, Office 99
E-mail: call.centre@airastana.com

ATYRAU (GUW)
Atyrau Plaza Business Centre
17B Satpayev St, Atyrau
Tel: +7 (7122) 58 44 77
E-mail: guw.cto@airastana.com

ATYRAU AIRPORT
2nd floor, office 1
Tel: +7 771 771 00 21
E-mail: guw.ato@airastana.com

AKTAU (SCO)
AKTAU AIRPORT
Terminal 1, 2nd floor
Tel: + 7 702 702 01 68
+7 (7292) 60 97 57

AKTOBE (AKX)
AKTOBE AIRPORT
Tel: +7 (7132) 22 95 64
+7 771 771 00 20
E-mail: akx.ato@airastana.com

KYZYLORDA (KZO)
KYZYLORDA AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7242) 30 63 64, 58 44 77
Mob: +7 771 771 00 18
E-mail: kzo.ato@airastana.com

URALSK (URA)
URALSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7112) 939 791, 58 44 77
+7 771 771 00 19
E-mail: ura.ato@airastana.com

OSKEMEN (UKK)
USK-KAMENOGORSK AIRPORT
1st floor
Tel: +7 (7232) 77 81 41
+7 771 771 00 16
E-mail: ukk.ato@airastana.com

TARAZ (DMB)
TARAZ AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 702 702 0322
E-mail: dmb.ato@airastana.com

SHYMKENT (CIT)
SHYMKENT AIRPORT
Tel: +7 (7252) 45 51 28
+7 771 771 00 13
E-mail: cit.ato@airastana.com

Сату офистерінің жұмыс уақытын қоңырау шалу орталығына хабарласып, біле аласыздар. +7 (727) 244 44 77

For working hours please contact the call centre. +7 (727) 244 44 77

Время работы офисов продаж вы можете узнать, позвонив в колл-центр. +7 (727) 244 44 77

AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN ЖҰК
ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ ОФИСІ

Алматы қаласы, Закарпатская к-сі, 51
Тел.: +7 (727) 356 09 50
Ұялы тел.: +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: тәулік бойы, демалыссыз

Астана қаласы, Қабанбай батыр даңғылы, 119, уақытша сақтау қоймасының жүк терминалы, 2-ші қабат
Тел.: +7 (7172) 286 472
Ұялы тел.: +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Жұмыс уақыты: күн сайын сағат 8.00-ден 20.00-ге дейін, демалыссыз

AIR ASTANA AND FLYARYSTAN
CARGO SALES OFFICE

51 Zakarpatskaya St., Almaty.
Tel: +7 (727) 356 09 50
Mob: + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
*Working hours: 24/7

2nd floor, Cargo terminal building and temporary storage warehouse, 119 Kabanbay Batyr Avenue, Astana.
Tel: +7 (7172) 286 472
Mob: + 7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Opening hours: daily from 8:00 to 20:00, 7 days a week

ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ
ПЕРЕВОЗОК AIR ASTANA И FLYARYSTAN

г. Алматы, ул. Закарпатская, 51
Тел. +7 (727) 356 09 50
Mob. +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7

г. Астана, пр. Кabanбай батыра, 119, грузовой терминал CBX, 2-й этаж
Тел. +7 (7172) 286 472
Mob. +7 702 702 12 01
WhatsApp: +7 702 702 12 01
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Время работы: ежедневно с 8.00 до 20.00, без выходных

БОРТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР ELECTRONIC DEVICES ON BOARD ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ

Әуе кемесінің бортындағы және жолаушылар немесе экипаж мүшелері пайдаланатын электронды аспаптар навигация жүйелері мен әуе кемесінің радиобайланыс құралдарының жұмысына әсер етуі мүмкін.

Electronic devices operated by passengers or crew members on board the aircraft may interfere with aircraft navigation and the operation of communications systems.

Электронные приборы, находящиеся на борту воздушного судна и используемые пассажирами или членами экипажа, могут оказывать влияние на работу систем навигации и средств радиосвязи воздушного судна.



**ҰШУ ҚАУІПСІЗДІГІН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ МАҚСАТЫНДА ЖОЛАУШЫЛАРҒА ПАЙДАЛАНУҒА ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ:
FOR SAFETY REASONS THE USE OF THE FOLLOWING ELECTRONIC DEVICES BY PASSENGERS IS FORBIDDEN:
В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПОЛЕТА ПАССАЖИРАМ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ:**

**Бүкіл ұшу барысында
During the whole flight
В течение всего полета**



**Ұшақты жерде басқару, жерден көтерілу, жоғарылау, төмендеу және қону кезінде
During taxiing, take-off, climbing, descending and landing
Во время руления, взлета, набора высоты, снижения и посадки**



**Әрқашан пайдалануға болады
Always allowed
Всегда можно использовать**



Қауіпсіздік талаптарына сәйкес, барлық радио- және электрондық жабдықты ұшу режиміне ауыстыру қажет. «Ұшу режимі» функциясымен жарақталмаған құрылғыларды толықтай өшіру керек.

Жаңа Boeing 767-300ER әуе кемелерінде және кейбір Boeing 757-200 ұшақтарында жолаушыларға жеке ойын-сауық бейнежүйесі беріледі, оны ұшу басталғаннан аяқталғанға дейін пайдалануға болады.

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Ескерту: электронды сигареттерді және соған ұқсас құрылғыларды, сондай-ақ олардың қосалқы батареяларын жолаушылар тек қол жүгімен ғана тасымалдай алады.

In line with safety requirements, please put all radio electronic devices, including mobile phones, into flight mode and devices that are not equipped with flight mode must be completely turned off.

On the new Boeing 767-300ER and on certain Boeing 757-200 aircraft passengers will be able to watch films on their individual on-board entertainment systems from the very beginning to the very end of their flight.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Note: electronic cigarettes and related devices, including spare batteries, is allowed to be carried by passengers in cabin baggage only.

Согласно требованиям безопасности все радио- и электронное оборудование необходимо перевести в режим полета. Устройства, не оснащенные функцией «режим полета», необходимо выключить полностью.

В новых лайнерах Boeing 767-300ER и на определенных самолетах Boeing 757-200 пассажирам предоставляется индивидуальная развлекательная видеосистема, которую можно использовать от начала до завершения полета.

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.

Примечание: электронные сигареты и аналогичные им приспособления, а также запасные батарейки к ним пассажиры могут перевозить только в ручной клади.



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS

air astana

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА АСТАНЫ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2-й этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T1 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал T1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль**.

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3-й этаж, далее идти прямо до указателя «Трансферные пассажиры». Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



ТЕРМИНАЛ 1

ТЕРМИНАЛ 2

ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшудың бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіз бен тегіңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамдылық мерзімі 6 айдан аз болмауы тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының www.airastana.com корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жастары 25-тен төмен және 60-тан жоғары жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін ұсынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

- жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;
- жеке орын бере отырып, 2 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;
- бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

- жеке орын берусіз 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау – тегін;
 - жолаушы ертіп жүретін 2 жасқа дейінгі басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;
 - 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.
- * Ескерте. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді. Біздің арнайы ұсыныстарымыз туралы ақпаратты www.airastana.com сайтынан таба аласыздар.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your name and surname are written correctly and be aware that some countries require that your passport expires at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI.

You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at airastana.com. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

- Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.
- The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

- One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.
- The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании www.airastana.com вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению в/из Дели*

применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.

На международных рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;
- перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира;
- перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;
- перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;
- перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного*



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS

Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:

- төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);
- жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);
- шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);
- азаматтығы жоқ адамның куәлігі;
- босқын куәлігі;
- туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақтан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасы-ның дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады.

Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуы тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ airastana.com сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуі тиіс.

Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габариттік өлшемдері 56 x 45 x 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады.

1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

2) Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуы тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауы тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес.

** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer’s identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at airastana.com.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from special.services@airastana.com.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices – watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use.

1) Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only.

2) Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT

провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются. Информацию о наших специальных предложениях вы можете найти на сайте www.airastana.com.

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс. Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

- паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);
- удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);
- вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);
- удостоверение лица без гражданства;
- удостоверение беженца;
- свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте airastana.com.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на special.services@airastana.com для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных

3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуы тиіс. Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс. Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамға дейін болғанда;

литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда.

Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуле кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынатындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен

required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20 pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating), Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana. Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide

устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбукв, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи) разрешены к перевозке только в ручной клади.

2. Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час. Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте.

3. Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть изолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами:

для литий-металлических батарей — с содержанием лития от 2 до 8 г;

для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированные системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть деактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии что его



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS

иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстар мен кеміргіштерді әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агентіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

- 1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты
- 2) Ветеринарлық куәлігі
- 3) Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (еуропалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес. Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері A320/A321/B757/B767 үлгісіндегі ұшақтар үшін – 30 x 47 x 27 см-ге және E190 ұшағы үшін 29 x 43 x 26 см-ге тең болуы тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal’s weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle. Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds and rodents can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet

2. A veterinary certificate

3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 30 x 47 x 27 cm for the A320/A321/B757/B767 aircraft and 29 x 43 x 26 cm for the E190.

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета. Перевозка птиц и грызунов разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт для вашего питомца

2. Ветеринарное свидетельство

3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимой для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны 30 x 47 x 27 см — для самолетов типа A320 / A321 / B757 / B767, и 29 x 43 x 26 см — для E190.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на

ЕРЕСЕКТЕР АЛЫП ЖҮРМЕЙТІН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кәмелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтік мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі. Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданбайды. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетуін талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекітікштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to 15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (such as the Boeing B757 and certain

регистрации по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на непрямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственным за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтіндігін білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламенттелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛІТІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші иппен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor's certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксирования на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы резервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайšie 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Исключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.

ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжұк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫНҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (A319, 320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (B757, 767 үшін) және 115 x 50 x 30 см-ден (E190 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжұк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 319, 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 757 or 767 and 115 x 50 x 30 cm for an Embraer 190.

Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне. Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для A319, 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для B757, 767) и 115 x 50 x 30 см (для E190). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS

және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжұк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжұк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжүктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжұк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжұк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяк, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДҚК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхамі мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the 'Basic' tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных весел.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединенные Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS

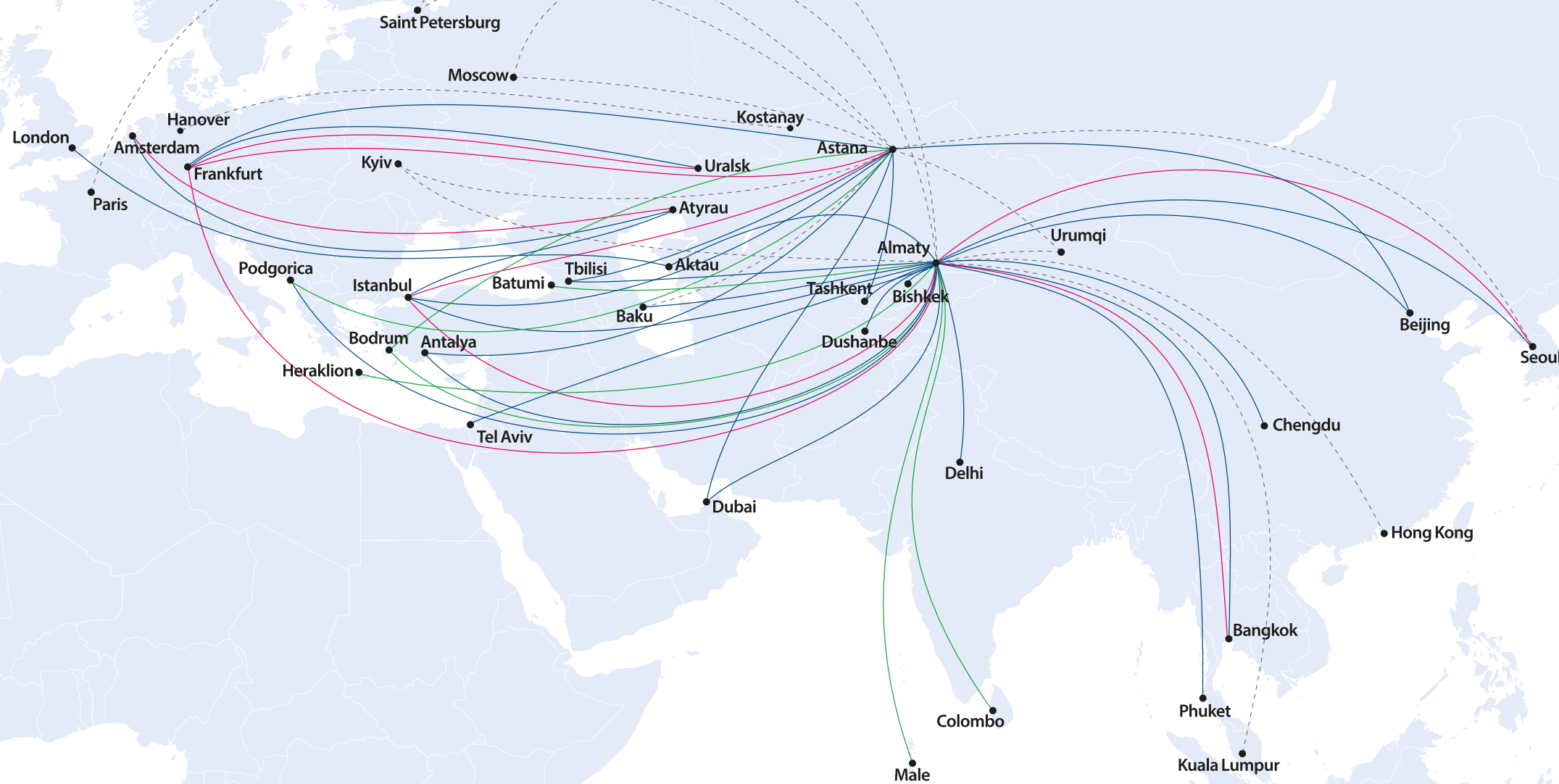


154

useful information ▲

155

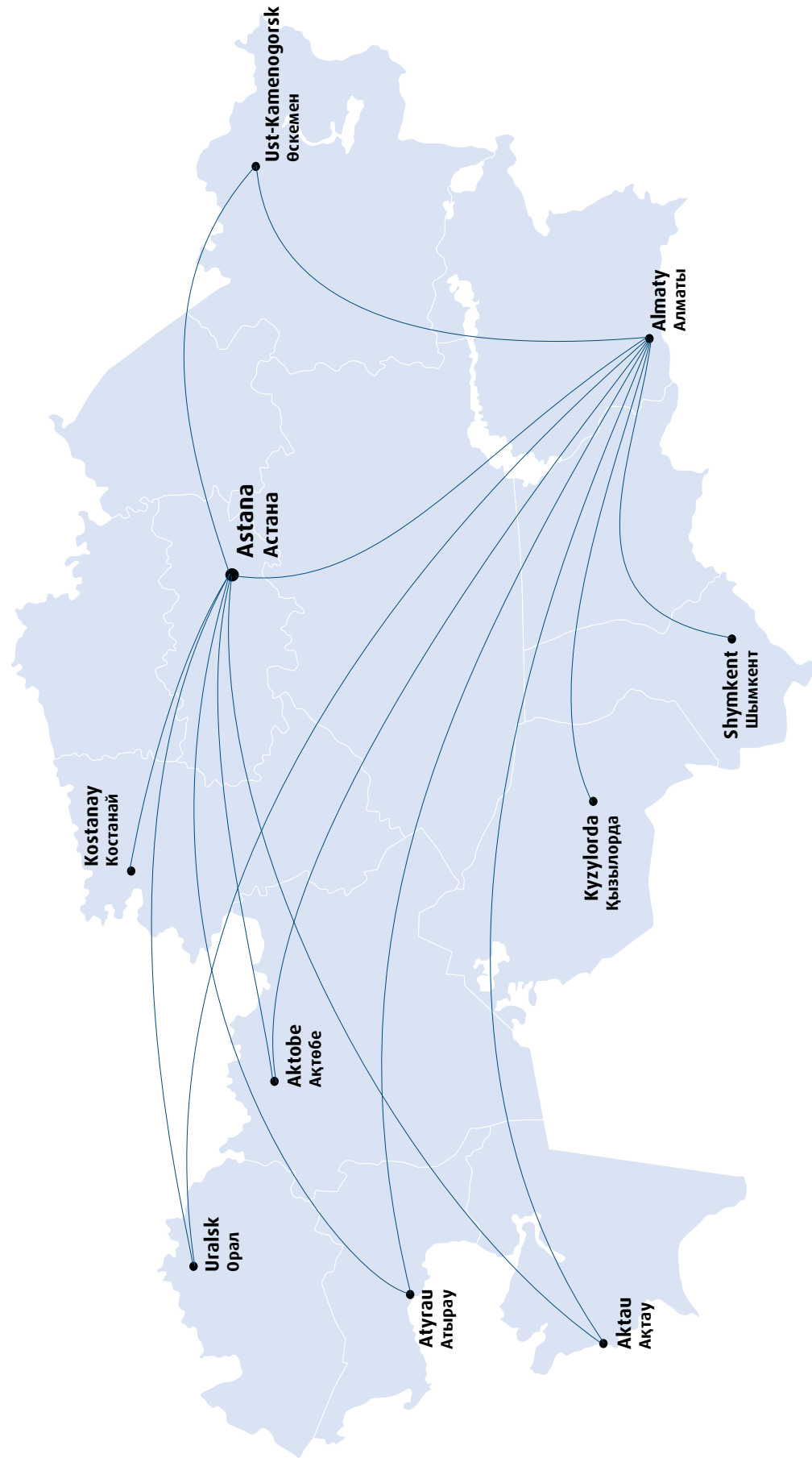
▲ useful information



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАҒЫТТАР INTERNATIONAL ROUTE NETWORK МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы
- Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы
- Временно приостановленные рейсы
Temporarily suspended flights
Уақытша тоқтатылған рейстер
- Код-шер рейстер
Codeshare routes
Код-шер рейсы

- Asiana Airlines
- Cathay Pacific
- KLM Royal Dutch Airlines
- Lufthansa
- Turkish Airlines
- Bangkok Airways



ІШКІ БАҒЫТТАР КАРТАСЫ
DOMESTIC ROUTE NETWORK
ВНУТРЕННИЕ НАПРАВЛЕНИЯ

— Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы



BEST AIRLINE CENTRAL ASIA AND CIS



KCTV – КИНО МЕН МУЗЫКА
ӘЛЕМІ СМАРТФОНЫҢЫЗДА

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА
ЖЕКЕ ҚҰРЫЛҒЫҢЫЗДАҒЫ AIR ASTANA МОБИЛЬДІК
ҚОСЫМШАСЫН ЖАҢАРТЫҢЫЗ.

🍏 iOS 2.13.18/ANDROID 6.1.10

ҚОСЫМШАНЫ ЖАҢАРТУСЫЗ БОРТТА
ОЙЫН-САУЫҚ БАҒДАРЛАМАСЫ ҚОЛЖЕТІМДІ
БОЛМАЙДЫ.

1. Жеке құрылғыларыңызды әуе режиміне ауыстырыңыз.
2. Wi-Fi-ды іске қосыңыз.
3. Air Astana KCTV атауы бар желіге қосылыңыз.
4. Air Astana мобильдік қосымшасын ашыңыз.

ҰШАҚҚ ОТЫРУ АЛДЫНДА
МОБИЛЬДІ ҚОСЫМШАНЫ
ЖҮКТЕП АЛМАҒАН БОЛСАҢЫЗ:*

- a) браузерді ашыңыз;**
- b) blueboxinflight.com адресін енгізіңіз;
- c) экрандағы нұсқауларды орындаңыз.

* Air Astana мобильдік қосымшасыз сізге кей бағдарламалар ғана қолжетімді болады.

** Бұл жүйе браузерлердің барлық нұсқаларымен сәйкес келе бермейді.

ЭКРАНДА "КЕШІРІМ ӨТІНЕМІЗ, AIR ASTANA KCTV ЖЕЛІСІНЕ ҚОСЫЛУДЫ КЕЙІНІРЕК ҚАЙТАЛАҢЫЗ. ҚОСЫЛУ БОЛМАҒАН ЖАҒДАЙДА, БОРТСЕРІКТЕРГЕ ЖҮГІНУІҢІЗДІ СҰРАЙМЫЗ" ХАБАРЛАМАСЫ ШЫҚҚАН ЖАҒДАЙДА, ТӨМЕНДЕГІ ӘРЕКЕТТЕРДІ ОРЫНДАУ ҚАЖЕТ:

1. Баптауларда Wi-Fi арқылы Air Astana KCTV атауы бар желіге қосылуды тексеру.
2. Air Astana қосымшасын пайдаланған жағдайда, өзіңіздің жеке құрылғыңыздағы "Баптаулар" - "Құпиялылық" - "Геолокация қызметтері" мәзірінде тиісті баптауларды таңдап, қосымшаға орналасқан жеріңізді қадағалауға рұқсат беру.

ТЕК ЛИЦЕНЗИЯЛАНҒАН БАҒДАРЛАМАЛЫҚ
ЖАСАҚТАМАМЕН ЖҰМЫС ІСТЕЙДІ.

KCTV – МИР КИНО И МУЗЫКИ
В ВАШЕМ СМАРТФОНЕ

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ,
ПОЖАЛУЙСТА, ОБНОВИТЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
AIR ASTANA НА СВОЕМ ЛИЧНОМ УСТРОЙСТВЕ.

🍏 iOS 2.13.18 / ANDROID 6.1.10

БЕЗ ОБНОВЛЕНИЯ ПРИЛОЖЕНИЯ ПРОГРАММА
РАЗВЛЕЧЕНИЙ НА БОРТУ БУДЕТ НЕДОСТУПНА.

1. Переключите ваши личные устройства в авиарежим.
2. Активируйте Wi-Fi.
3. Подключитесь к сети с идентификатором Air Astana KCTV.
4. Откройте приложение Air Astana.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СКАЧАЛИ
ПРИЛОЖЕНИЕ ПЕРЕД ВЫЛЕТОМ:*

- a) откройте браузер;**
- b) введите адрес: blueboxinflight.com;
- c) следуйте инструкциям на экране.

* Без мобильного приложения Air Astana вам будут доступны только отдельные программы.

** Данная система совместима не со всеми версиями браузеров.

В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ НА ЭКРАНЕ СООБЩЕНИЯ: «ПРИНОСИМ ИЗВИНЕНИЯ. ПОЖАЛУЙСТА, ПОВТОРИТЕ ПОПЫТКУ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕТИ AIR ASTANA KCTV ПОЗДНЕЕ. В СЛУЧАЕ ОТСУТСТВИЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПРОСИМ ОБРАТИТЬСЯ К БОРТПРОВОДНИКАМ» — НЕОБХОДИМО:

1. Проверить в настройках подключение к сети с идентификатором Air Astana KCTV через Wi-Fi;
2. При использовании приложения Air Astana разрешить ему отслеживать ваше местоположение, выбрав соответствующие настройки на своем личном устройстве в меню «Настройки» — «Конфиденциальность» — «Службы геолокации».

РАБОТАЕТ ТОЛЬКО С ЛИЦЕНЗИРОВАННЫМ
ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ.

KCTV - A WORLD OF ENTERTAINMENT
IN YOUR SMARTPHONE

ATTENTION! BEFORE USE, PLEASE UPDATE
THE AIR ASTANA APP ON YOUR PERSONAL DEVICE.

🍏 iOS 2.13.18 / ANDROID 6.1.10

YOU NEED TO HAVE THE LATEST VERSION OF THE
APP TO BE ABLE TO WATCH THE ENTERTAINMENT
PROGRAMME.

1. Switch your personal devices to the airplane mode.
2. Activate the Wi-Fi connection.
3. Connect to the Air Astana KCTV network.
4. Open the Air Astana app.

IF YOU HAVEN'T DOWNLOADED
THE APP BEFORE TAKE-OFF:*

- a) open an internet browser;**
- b) enter blueboxinflight.com;
- c) follow the instructions on your screen.

* Without the Air Astana app, you will have access to a limited selection of programmes.

** This system is not compatible with all browser versions.

IF THE FOLLOWING ERROR NOTICE APPEARS ON YOUR SCREEN: 'WE APOLOGIZE FOR THE INCONVENIENCE CAUSED. PLEASE TRY AGAIN TO CONNECT TO THE AIR ASTANA KCTV NETWORK LATER. IF THERE IS NO CONNECTION, PLEASE CONTACT THE CREW', THEN TAKE THE FOLLOWING STEPS:

1. In Settings check your network connection with the 'Air Astana KCTV' ID via the Wi-Fi icon.
2. When using the Air Astana app on your personal device, location tracking should be set to 'allowed' by opening 'Settings' - 'Confidentiality' - 'Location Services' and making sure that your location services are activated.

COMPATIBLE WITH
LICENSED SOFTWARE ONLY.



-  Ішкі рейстер
Domestic routes
Внутренние рейсы
-  Халықаларық рейстер
International routes
Международные рейсы
-  Чартерлер
Charter routes
Чартеры

МОЛОДЕЖНЫЙ ТАРИФ В ЛОНДОН



Молодежный тариф может применяться
для пассажиров от 12 до 25 лет включительно



Срок действия — 1 год



Переворонирование и возврат без штрафов



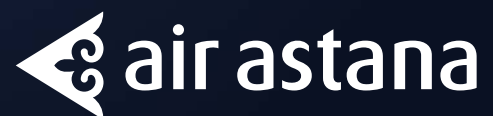
Цена туда и обратно начинается от 370 000тг*,
включая все аэропортовые сборы



Увеличенная норма провоза багажа: 2 места по 23 кг

* Конечная стоимость при покупке билета может отличаться из-за колебаний курса валют.

Приобрести билеты можно на официальном сайте
airastana.com в разделе Возрастные тарифы
или в любом агентстве города.



RADIO
MONTE
CARLO

ALMATY
104,0 FM

BORK

ВЕСКИЙ АРГУМЕНТ В ПОЛЬЗУ ЗАГОРОДНОГО ДОМА



УГОЛЬНЫЙ ГРИЛЬ G610